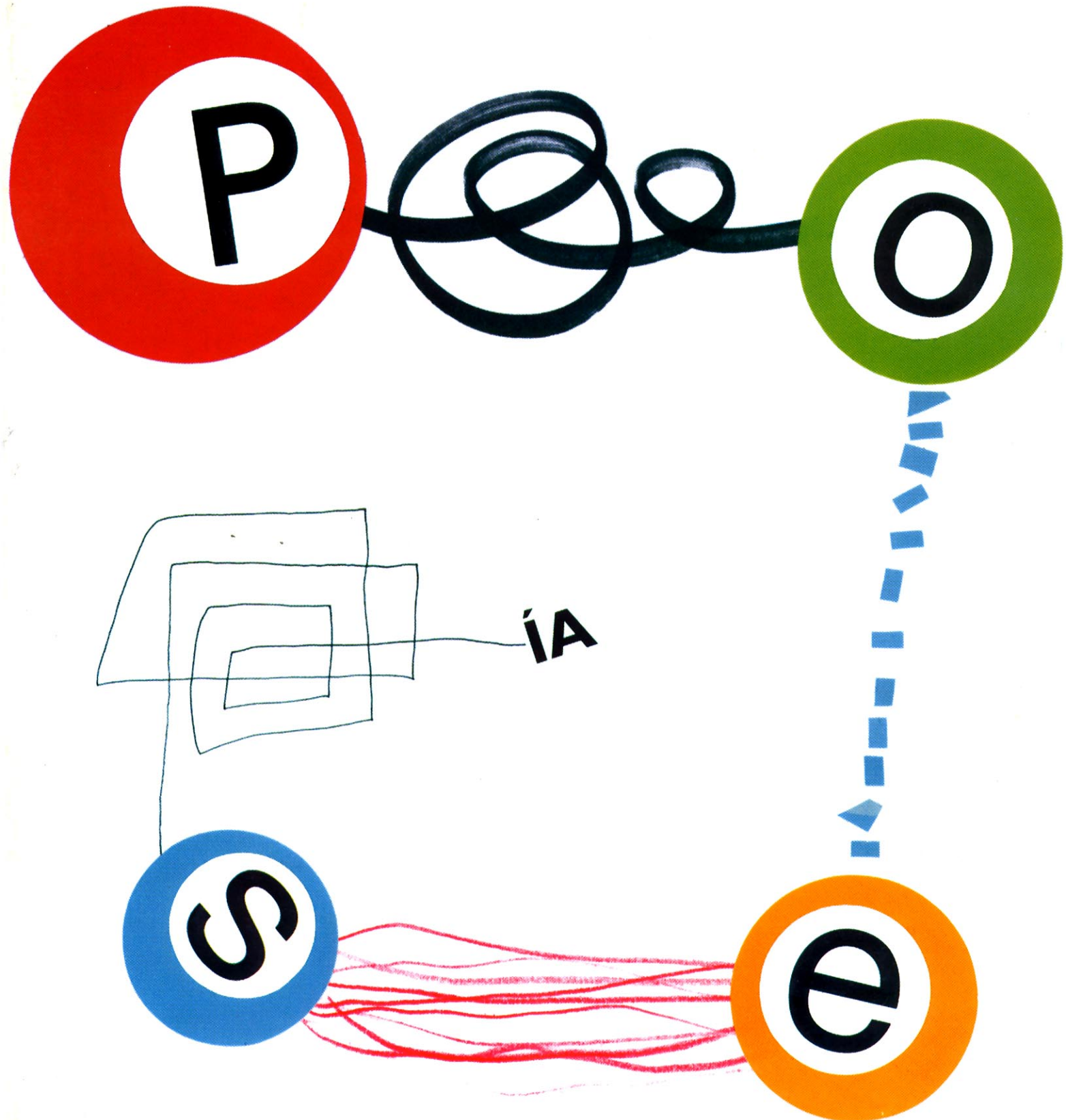


Año 12 Nº 111 Abril 00. 645 PTAS. 3,88 Euros

eDucación Y Biblioteca

REVISTA MENSUAL DE DOCUMENTACION Y RECURSOS DIDACTICOS



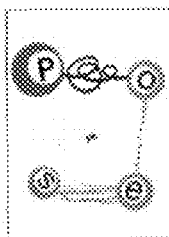
PUBLICIDAD

HECHOS Y CONTEXTOS

- 2** Buzón
- 3** Editorial
- 4** Internacional
Ramón Salaberria Libro Club de la Ciudad de México
- 10** Bibliotecas escolares
AGABEL: Asociación Galega polas Bibliotecas Escolares e a Lectura
Manifiesto a favor de las bibliotecas escolares
Diagnóstico sobre las bibliotecas escolares en Galicia 1999/2000
- 20** Trazos
Plan de Impulso de las Bibliotecas Públicas del Ministerio de Educación y Cultura
El Premio IMPACDublín y las Bibliotecas Públicas Municipales de Madrid
La revista *Ajoblanco* deja de publicarse
Videoteca subtitulada para personas con problemas de audición
La educación a las puertas del siglo XXI
Intermón sigue con su campaña "Educación ahora: rompamos el círculo de la pobreza"
Observatorio de crisis. Un recurso Web para el análisis de conflictos bélicos
Guías, agendas de lectura y actividades desde las bibliotecas
Nueva revista sobre educación especial
La bibliotecas públicas y la memoria
Centro de Estudio de Libros Infantiles y Juveniles en Español (California)
- Ana Garralón* **26** Literatura Infantil y Juvenil
Para saber más...
Novedades. Libros: Primeros lectores. Álbum, A partir de ocho años, A partir de diez años, A partir de doce años, Cuentos, Poesía, Libro documental

DOSSIER: Poesía y Bibliotecas

- María Antonia Ontoria y Javier Pérez Iglesias* **38** Entrevista a José Hierro
- Sergio Andricain y Antonio Orlando Rodriguez* **43** De los castillos de arena a los libros: poesía y bibliotecas
- 49** Editar poesía: opiniones de algunos editores
- Pilar de Riego* **53** La poesía en la biblioteca escolar
- Javier Pérez Iglesias* **57** La poesía en la escuela: algunas experiencias de interés
- Óscar Carreño* **62** BPM Fidel Fita de Arenys de Mar: tertulias poéticas
- Pedro A. Bravo* **63** Biblioteca de Castelldefels: talleres y homenajes
- Montserrat Busquet y Pepe Molist* **64** Biblioteca Central de Terrassa: Semana dedicada a García Lorca
- Anna Samuells y Marta Solé* **66** Biblioteca Sant Martí de Provençals y Biblioteca Xavier Benguerel
- Amparo Sánchez y Julián Alonso* **68** Biblioteca Pública de Palencia y Asociación Cultural Astrolabio
- Loly León* **71** BPM de Arucas: poetas rescatan poetas
- Antonio Pastor Bustamante* **72** Día Mundial de la Poesía
Directorio de editoriales de poesía



Fundador: Francisco J. Bernal **Director:** Javier Pérez Iglesias **Redactora:** M^a Antonia Ontoria **Coordinador-Edición:** Francisco Solano **Secretaría de Redacción:** Ana Parraga **Diseño:** Esther Martínez **Portada:** José Manuel Nuevo
Literatura infantil y juvenil: Ana Garralón **Redacción:** Príncipe de Vergara, 136, oficina 2^a - 28002 Madrid - Tel. (91) 411 17 83 - Fax: (91) 411 60 60 - E-mail: edubibli@retelmail.es **Edita:** TILDE Servicios Editoriales, S.A. en colaboración con Asociación Educación y Bibliotecas **Presidenta:** Juana Abellán **Publicidad:** Lourdes Rodríguez - Tel. (91) 411 13 79
Suscripciones y Administración: Ana Castillo • TILDE, S.A. Príncipe de Vergara, 136, oficina 2^a - 28002 Madrid - Tel. (91) 411 16 29 - Fax: (91) 411 60 60 **Depósito legal:** M-18156-1989 - ISSN: 0214-7491 **Imprime:** OMNIA IG. MANTUANO, 27 - 28002 MADRID **Fotocomposición:** INFORAMA - Tel.: (91) 562 99 33 • Educación y Biblioteca no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

Fe de erratas

En las páginas de Literatura infantil y juvenil del número 109, en concreto en la página 29, aparecieron reseñados dos libros, *Tobi un amigo de verdad* y *Tobi, el dragón revoltoso*, que erróneamente atribuimos a la editorial Beascoa. En realidad, los libros han sido editados por **Timun Mas** del Grupo Editorial Ceac.

En el número 109 de *Educación y Biblioteca* correspondiente a febrero de 2000, en la página 61 de la sección "Trazos", publicamos una noticia sobre una exposición fotográfica en la Biblioteca de Arucas (Gran Canaria). En la noticia citábamos unas declaraciones del artista que realizó las fotografías pero olvidamos decir su nombre: **José Luis Pérez**, más conocido en la isla como **Eliú**.

El artículo sobre "Literatura infantil costarricense" de Marylin Echevarría de Sauter, que se publicó en el número 110, pp. 31-33 de *Educación y Biblioteca* correspondiente a marzo de 2000, ha sido publicado previamente en la *Revista Latinoamericana de Literatura Infantil*.

En el artículo "La Biblioteca de Sarajevo, siete años después", publicado en el número 110, pp. 10-15, se omitió la importante labor desarrollada por la **Biblioteca Central del Campus de Toledo de la Universidad de Castilla La Mancha** en la recopilación de manuales y otros textos para su envío a Sarajevo en 1995. Su trabajo fue fundamental para el éxito de la primera campaña de Paz Ahora relacio-

nada con la Biblioteca Nacional Universitaria de Bosnia Herzegovina. Los autores del citado artículo desean expresar sus disculpas al centro y esperan colaborar con la Universidad de Castilla La Mancha en futuros proyectos de ámbito bibliotecario. Así mismo, esperan contar con la ayuda de otros centros que participaron en diferentes campañas y no ha sido citados en el texto.

En el número 109 de *Educación y Biblioteca*, página 38, en el artículo "Proyecto Edusi: la Enseñanza de Idiomas en la Sociedad de la Información", se omitió por error la relación de centros educativos participantes en dicho proyecto. Este proyecto está integrado por: el IES Los Albares de Cieza; el IES Diego Tortosa de Cieza; el IES Ramón Arcas de Lorca y el Colegio San Antonio de Molina de Segura. Entre sus participantes institucionales citaremos: Fundación Integra, Comunidad Autónoma de la Región de Murcia a través de su Consejería de Economía y Hacienda y la Dirección General de Informática; Ayuntamiento de Cieza y CPR de Cieza, Ayuntamiento de Molina de Segura y CPR de Molina de Segura; Ayuntamiento de Lorca y CPR de Lorca. Desde estas líneas agradecemos la información proporcionada por los asesores de tecnologías del CPR de Lorca y los coordinadores del proyecto EDUSI en Lorca y Cieza. Sin su colaboración dicho artículo no hubiera sido posible. ☑

BOLETÍN de

SUSCRIPCIÓN

PUEDA
FOTOCOPIARSE

1 año (11 números): 7.100 ptas. IVA incluido (España) - 42,67 €

Extranjero y envíos aéreos: 9.100 ptas. - 54,69 €

Números atrasados: 800 ptas. - 4,81 € (+ gastos de envío)

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes:

Nombre (o razón social)

Apellidos

Dirección

Código Postal / Población

Provincia

Teléfono

C.I.F./D.N.I.

FORMA DE PAGO QUE ELIJO:

Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.

Domiciliación bancaria.

Banco

Código Cuenta Cliente (C.C.C.)

Entidad	Oficina	D.C.	Núm. de Cuenta
-----	-----	---	-----

ENVIAR A: TILDE SERVICIOS EDITORIALES. PRÍNCIPE DE VERGARA, 136, OFICINA 2ª. 28002 MADRID.
TEL. (91) 411 16 29. FAX: (91) 411 60 60. E-MAIL: edubibli@retemail.es

Queremos hablar de poesía

Internet ha pasado en muy poco tiempo de ser un coto reservado para los investigadores y el mundo académico a ocupar espacios en la vida privada, la prensa diaria, las revistas populares y los anuncios televisivos. Para completar este panorama “divulgativo”, desde el Presidente del Gobierno hacia abajo, nuestros representantes políticos transmiten la idea de que **Internet** es importante y de que necesitamos un ordenador cerquisima para ser europeos, modernos y eficientes.

La carrera tecnológica afecta a las bibliotecas muy directamente. Se abren nuevas posibilidades para transmitir información, traspasar los muros físicos y acercar servicios a los usuarios. Los cambios que la implantación de la tecnología están suponiendo en los órdenes económicos, sociales y culturales de nuestro mundo hacen que las bibliotecas tengan que replantear sus funciones en un nuevo contexto. Sin que sus misiones fundamentales hayan cambiado, se hacen necesarios cambios en la organización, en la estructura de los trabajos internos y en los servicios prestados a la comunidad. Hoy en día son necesarias nuevas estrategias para que las bibliotecas puedan garantizar el derecho de acceso de todos a la información, a la investigación, a la formación permanente y a la cultura.

Uno de los grandes riesgos de las bibliotecas es quedar al margen de estas transformaciones que avanzan de la mano de los ordenadores y de las telecomunicaciones. Otro, no menos peligroso, es olvidar sus funciones y limitarse a aplicar tecnologías sin darles un sentido.

Se nos está haciendo creer que cualquier cosa que nos interese puede ser consultada, solucionada o satisfecha en Internet. La realidad, sin embargo, es que muchas

necesidades de nuestros usuarios están mejor cubiertas con materiales que posee la propia biblioteca o que puedan encontrarse en otro centro. Internet no ha convertido en obsoletas otras formas de transmitir información y conocimiento. A lo que asistimos, de hecho, es a una coexistencia de soportes que, de momento, parece que va a durar. Es hasta cierto punto normal que mucha gente tenga una visión reduccionista de este tema y acate sin reflexión la muerte del libro, el fin de la lectura y el triunfo de lo audiovisual sobre lo escrito. Pero resultaría imperdonable que esa visión calara dentro de la profesión bibliotecaria. Tan peligrosa es la actitud inmovilista que hace ley del “siempre se hizo así” como una postura, falsamente moderna, de centrar todo el trabajo bibliotecario en protocolos, interconexiones y metadatos, aderezando la cuestión con algunos toques de gestión empresarial.

Las bibliotecas necesitan modernizarse no sólo en su infraestructura técnica, sino en su propia organización pero no debemos olvidar su papel en la sociedad.

Nosotros, mientras tanto, lo que queremos es hablar de poesía y a ese tema dedicamos el dossier de este mes. Como se verá en las distintas contribuciones, la poesía no está reñida con la adopción de tecnologías telemáticas ni con formatos electrónicos. Más bien al contrario; cuando lo importante es comunicar, abrir el espíritu a los juegos y pasiones del lenguaje, el soporte importa de una manera bastante secundaria. La poesía nos permite escapar a otros mundos o viajar al centro de nosotros mismos. Puede ser motivo para el juego o para el más fiero trabajo; de eso, y de otras cosas que la poesía arranca a la vida, es de lo que queremos hablar. ■



Libro Club "Nezhualcoyotl" en el Mercado de la Bola



Libro Club "José Vasconcelos" en el Club Estilo Sano de Vida



Libro Club "Ahuizote" en el Museo de la Revolución



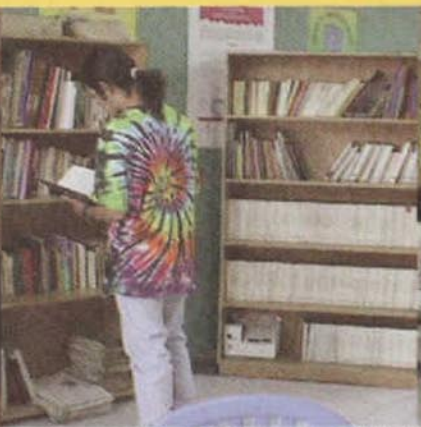
Libro Club de la "Asociación Pro Personas con Parálisis Cerebral"

Libro Club

de la Ciudad de México



Libro Club "El Sótano de los Olvidados"



Libro Club de la "Causa Joven" del Instituto Mexicano de la Juventud



Libro Club en la Cafetería El Rincón de Sor Juana



4º Convivio de la Red de Libro de Clubes. De izda a dcha.: Rosario Robles, Alejandro Anra, Enrique Serna y Sergio Pitó

En junio de 1998 se abrió el primer Libro Club de la Ciudad de México. Hoy ya son casi 500 (en prisiones, casas de cultura, mercados, cafeterías, hospitales, dependencias oficiales...) y se pretende que a fin de año sean 1.000. Un Libro Club está constituido por la donación de una colección inicial de obras literarias de todos los tiempos, a la que cualquier persona puede tener acceso gratuitamente, sin necesidad de cumplir requisitos complicados. Los socios pueden llevarse los libros a su casa y participar en las actividades culturales relacionadas con el fomento de la lectura que organice su Libro Club. La intención es conformar un grupo de lectores en torno a las sesiones de lectura en voz alta, que se llevan a cabo por lo menos una vez por semana, además de acrecentar el acervo inicial a través de donaciones de los propios socios del Libro Club. El Libro Club se entrega a la comunidad bajo el cuidado de un responsable voluntario que es el encargado de la operación, promoción y difusión del Programa en su comunidad.

Son dos los antecedentes que hay que exponer antes de explicar qué son los Libro Club. Una ciudad, la de México, y una persona, Alejandro Aura.

La Ciudad de México está dividida administrativamente en 16 delegaciones, centenas de colonias y decenas de miles de calles. Su población, oficialmente, rondaría los ocho millones y medio. Cuenta con 27 conurbaciones. A estas áreas urbanas se les conoce como la Zona Metropolitana de la Ciudad de México y, en forma conjunta, integran una población de unos 20 millones de habitantes. Un área urbana extensísima, con una avenida de 25 kilómetros y un metro con 154 estaciones que transporta diariamente a cuatro millones y medio de pasajeros.

Según datos de 1997, la ciudad de México cuenta con 287 bibliotecas públicas que albergaban 2.310.000 libros. Estas bibliotecas se caracterizan por:

- Un gran centralismo en cuanto a su ubicación (los habitantes de la periferia de la ciudad han de trasladarse hasta el centro para poder acceder a un fondo bibliográfico más completo).
- Bajos presupuestos, colecciones no actualizadas y personal poco cualificado que percibe bajos salarios.
- El crecimiento de la población y la carencia de bibliotecas en los centros educativos ha provocado que las bibliotecas públicas funcionen mayoritariamente como bibliotecas escolares, como lugares para realizar las tareas escolares.
- Unas condiciones para acceder al préstamo de libros (presentar identificación vigente, comprobante de domicilio actualizado y un fiador -adulto solvente, radicado en las cercanías de la biblioteca y que se corresponsabilice de cumplir las obligaciones del usuario-, duración máxima del préstamo de cinco días...) difíciles para sectores

populares de la población (de hecho, uno de los lemas fuertes de los Libro Clubes es el de "préstamo de libros sin tramitología").

Alejandro Aura es poeta, dramaturgo, actor, presentador de programas de televisión y radio, y, desde 1998, responsable del Instituto de Cultura, el organismo encargado de llevar a cabo los programas culturales de la ciudad. Aura fue llamado por el gobierno de la Ciudad de México, por primera vez elegido democráticamente. Hasta entonces ese cargo lo designaba directamente el presidente de México.

Algunos años antes, a primeros de 1995, unas oyentes del programa radiofónico de Aura, donde éste señalaba la importancia de la lectura para la sociedad mexicana, invitaba a escritores, leía en voz alta, presentaba libros, etcétera, concertaron con él para formar un libro club donde reunirse, leer y escuchar. Lo fundaron en el espacio prestado por un pub o bar de copas de Coyoacán, *El hijo del cuervo*, y le llamaron... *Las Aureolas*. Este pasado mes de marzo cumplieron los cinco años como Libro Club, reuniéndose todos los sábados por la mañana. En el momento actual hay registrados unos mil quinientos socios, y las lecturas sabatinas en voz alta (la *Iliada*, la primera parte de *El Quijote*...) siguen en pleno apogeo. Una cincuentena de Libro Clubes, inspirados y ayudados, en mayor o menor medida, en el original *Las Aureolas*, se han ido abriendo estos últimos tiempos fuera de la Ciudad de México, en diversos puntos de la República.

Cuando en 1998 Alejandro Aura es nombrado director del Instituto de Cultura de la Ciudad de México decide extender como programa los Libro Clubes en la gran ciudad. Varias son las razones que están en los fundamentos de esta decisión:

- Una cierta tradición en México (en la que se enclava la labor del político e intelectual José

Vasconcelos, los programas de libro de texto gratuito, el programa *Los Libros del Rincón* del Ministerio de Educación...) de los programas de distribución de libros (en asociaciones, escuelas, dependencias oficiales...) más que de creación de bibliotecas.

- La extendida imagen social entre los ciudadanos mexicanos de la biblioteca pública como lugar que reclama numerosos trámites para obtener el préstamo de libros y donde las peores lacras del burocratismo campearían ("el objetivo primordial de este programa es el de promover el gusto y el gozo por la lectura, por tal motivo no es una biblioteca, sino un espacio donde la gente se reúne para compartir el disfrute por la literatura", señala un folleto del Programa Libro Club).
- Los efectos negativos de la escolarización de la lectura, imprimiéndole al término "escolarización" las peores características (de hecho, las escuelas no son vistas con muy buenos ojos a la hora de decidir establecer un Libro Club, y sólo son aceptadas si cuentan con experiencia previa en el fomento de la lectura y están abiertas a la comunidad).
- El bajo coste del Programa Libro Club (el personal -responsable del Libro Club- el mobiliario y el local, surgen del voluntariado). Para percibir mejor este aspecto hay que decir que el actual gobierno es diferente del partido que ha gobernado, durante casi setenta años, en la ciudad de México, el cual, tras perder el gobierno de la capital del país, decidió castigar presupuestariamente, por medio del gobierno federal, a los recién llegados.
- Es un programa rápido de establecer (las elecciones son cada tres años) y de carácter social (por sus características puede llegar a muchos ciudadanos hacinados en aglomeraciones donde carecen de los más mínimos estímulos culturales, salvo los que puedan vehicular la radio y televisión).

Programa Libro Club

Un Libro Club, se nos dice, está constituido por la donación de una colección inicial de obras literarias de todos los tiempos, a la que cualquier persona puede tener acceso gratuitamente, sin necesidad de cumplir requisitos complicados. Los socios pueden llevarse los libros a su casa (15 días) y participar en las actividades culturales relacionadas con el fomento de la lectura que organizará constantemente su Libro Club. La intención es conformar un grupo de lectores en torno a las sesiones de lectura en voz alta, que se llevan a cabo por lo menos una vez por semana, además de acrecentar el acervo inicial a través de donaciones de los propios socios del Libro Club. El

Libro Club se entrega a la comunidad bajo el cuidado de un responsable voluntario que es el encargado de la operación, promoción y difusión del Programa en su comunidad. Ha de comprometerse a abrir un mínimo de dos horas durante tres días a la semana.

Sólo se necesita cumplir cuatro requisitos para instalar un Libro Club: un espacio de fácil acceso donde pueda estar sentado un grupo de entre 10 y 15 personas para escuchar la sesión de lectura en voz alta; una librería con aproximadamente seis metros de estantería (o cajas de fruta u otros materiales); una persona que ejerza de responsable (que le gusten los libros y la lectura, y que le interese transmitir los beneficios de la misma hacia su comunidad); y una línea telefónica.

A partir de ahí, el Instituto de Cultura de la Ciudad de México, tras aprobar la solicitud, se responsabiliza en donar un acervo semilla de unos 500 libros de literatura, 110 de los cuales son infantiles; dotar de un sencillo equipo operativo (libros de registro de los socios y libros, fichas de préstamo...) para tener un control del préstamo de libros, y dos carteles señaladores de la existencia de un Libro Club; capacitar (4 horas) para la instalación y funcionamiento del Libro Club; apoyo temporal de lectores profesionales para la realización de las actividades de lectura en voz alta (el día de la inauguración, luego semanalmente, y más tarde, mensualmente); y capacitación gratuita para aquellas personas de la comunidad que se quieran formar como lectores en voz alta.

El Programa Libro Club se ha diseñado atendiendo a los siguientes criterios:

- Flexibilidad (pueden ser instalados prácticamente en cualquier espacio "incluyendo aquellos que tradicionalmente no son tocados por las políticas culturales formales, como reclusorios, cafés, tiendas y centros de asistencia a grupos altamente vulnerables -niños de la calle, sexoservidoras y personas con discapacidad-").
- Heterogeneidad (existe un concepto general pero éste puede ser modificado de acuerdo a las circunstancias, garantizando con ello que la heterogeneidad de la ciudad se corresponda con la variedad en oferta de Libro Clubes).
- Descentralización (con objeto de que los Libro Clubes sean cada vez más autosuficientes).
- Autogestión (fomentar una mayor apropiación social hacia el Libro Club con el fin de que haya un sostenimiento a largo plazo del proyecto).

Los casi 500 Libro Clubes existentes a finales de marzo del presente año se ubican en cuatro tipos de lugares: centros gubernamentales (por el momento son la mayoría, y se localizan en casas de cultura y museos, oficinas de las Delegaciones de la ciudad y, aunque existe cierta renuencia a ello, en locales de

organizaciones políticas), centros que llevan programas especiales o tienen una población cautiva (prisiones de adultos y menores, hospitales y organizaciones que trabajan con lo que se denomina “niños de la calle”, en favor de los discapacitados, de enfermos de sida, con atención a los problemas de drogadicción o de personas ancianas), organizaciones no gubernamentales (casas de cultura no oficiales, vecindades, asociaciones de todo tipo, domicilios particulares, algunos centros educativos...), establecimientos comerciales (cafeterías, panadería, tienda de comestibles y hasta una pulquería –lugar donde se consume el pulque, bebida ligeramente alcohólica–).

Además del responsable del Libro Club hay que mencionar también al promotor cultural (mayoritariamente estudiantes universitarios, narradores orales, actores de teatro aficionado... que han recibido una capacitación y una beca como pago) y los lectores voluntarios (personas que sin recibir remuneración dan este servicio a la comunidad, en su mayoría estudiantes y a los que se les ha formado en técnicas de lectura en voz alta). Tanto el promotor como el lector voluntario tienen también las funciones de fomentar en los Libro Clubes el surgimiento de lectores en voz alta de la propia comunidad y de entregar al Instituto de Cultura informes tras su visita a los diversos Libro Clubes.

Instalados ya casi 500 Libro Clubes, y con la intención de llegar a 1.000 antes de fin de año, el objetivo actual es tejer una red entre ellos. El Instituto de Cultura está impulsando en este momento la designación directa por todos los responsables de, al menos, dos responsables de Libro Club en cada una de las dieciséis Delegaciones. Sus funciones serán las de convocar a reuniones, hacer circular información, enlazar a los Libro Clubes y apoyar con ideas y propuestas a aquellos que lo necesiten. También en estos meses se están instalando Centros de Enlace y Seguimiento en cada Delegación con el objeto de organizar talleres de capacitación de lectura en voz alta y de promoción del libro, reuniones mensuales de seguimiento, distribución de nuevos fondos editoriales, distribución de información de la Red de toda la ciudad, atender quejas y sugerencias...

Una vez organizadas las Redes de Libro Club por Delegación, estas serán las bases para organizar una Red de Libro Clubes de la Ciudad de México.

Fondo bibliográfico

La colección de todo Libro Club se forma con el acervo que entrega el Instituto de Cultura (y que ha adquirido a la mitad de precio en diversas editoriales) y las donaciones que por su parte pueda conseguir. En la mayoría de los casos el fondo entregado

por el Instituto es el núcleo de la colección. Son 500 libros, una quinta parte de ellos infantiles, con una tendencia clara: textos literarios que son reconocidos según el canon literario como obras clásicas. Su selección fue sometida al criterio de un grupo de intelectuales y académicos. En este fondo no existen ni obras de referencia (diccionarios, enciclopedias, anuarios...), ni textos de divulgación científica, ni apenas ensayo histórico o sociológico.

Una selección de treinta libros, realizada al azar, del fondo bibliográfico en que consiste la donación inicial, es la siguiente: *La Gaviota y El jardín de los cerezos* (Anton Chejov), *Cantos de vida y esperanza* (Rubén Darío), *Aura* (Carlos Fuentes), *La vida conyugal* (Sergio Pitó), *Manual del distraído* (Alejandro Rossi), *Reunión de imágenes* (Margarita Michelena), *Los de abajo* (Mariano Azuela), *Los casibandidos que casi roban el sol* (Triunfo Arciniegas), la antología *Las cien mejores poesías líricas mexicanas*, *La parcela* (José López Portillo y Rojas), *México y sus revoluciones* (José María Luis Mora), *Poema de Mío Cid*, *Un mundo feliz* (Aldous Huxley), *Los dos rivales* (Emilio Salgari), *Los misterios de la India* (Emilio Salgari), *Teogonía* (Hesiodo), *Eugenia Grandet* y *La piel de zapa* (Honorato de Balzac), *La Regenta* (Leopoldo Alas Clarín), *Alicia en el país de las maravillas* (Lewis Carroll), *Azul* (Rubén Darío), *El libro de las tierras vírgenes* (Rudyard Kipling), *Otelo* y *La fierecilla domada* (William Shakespeare), la colección completa de libros infantiles de Libros del Rincón, los libros sobre lugares de la ciudad de México *Centro histórico* y *Delegación Venustiano Carranza*, el libro sobre el político *Carranza*, *Chapultepec: su leyenda y su historia* (Miguel S. Macedo), *Concierto para niño y orquesta* (Óscar Domínguez y Marco González), *Mi barrio* (Rubén M. Campos) y *Lucas Alamán* (Andrés Lira).

Actualmente, con el objeto de dar servicio a invidentes y personas con dificultades de visión, se ha iniciado un proyecto de creación de audioteclas. Por el momento, diez personas, promotores culturales, van grabando lecturas dramatizadas. Con el objeto de conseguir materiales se ha lanzado la campaña *Dona una cassette, regala una voz*.

También, el Programa Libro Club de la Ciudad de México está promoviendo el juego de ajedrez a través de la Red de Libro Clubes instalando alrededor de 400 Clubes de Ajedrez “pensados como una alternativa más de recreación y cultura para el mejor empleo del tiempo libre de los habitantes de la ciudad”. Fundamentan esta experiencia en que “es importante tomar en cuenta las relaciones y vasos comunicantes que existen entre la literatura, los libros, los laberintos de la inteligencia y el ajedrez,

que además de incontables son de gran tradición histórica”.

20 meses de Libro Club

El 21 de junio de 1998 quedaba inaugurado el primer Libro Club. Aura, nos dice la prensa del día siguiente, había invitado a los asistentes a estrujar los libros, zarandearlos, hacer anotaciones al margen, subrayarlos, leerlos una y otra vez, compartirlos, llevarlos como amuletos, y no importaba si sobre sus hojas quedaban las marcas de los dedos sucios o si, a falta de separador, los lectores preferían doblar las hojas para no olvidar la página donde se quedaron. Los libros son para eso, decía entusiasta: no son objetos decorativos, hay que usarlos, amarlos, apapacharlos (mimarlos), pasearlos y leerlos, en silencio o con voz fuerte pero, ante todo, leerlos. Las señoras y señores presentes, los jóvenes y algunos niños que componían el auditorio abrían los ojos, sorprendidos, ¿cómo?, ¿qué los libros no debían cuidarse, colocarse en un librero y prestarse sólo de manera excepcional?

Desde esa fecha hasta hoy no ha pasado mucho tiempo, pero el Programa se ha desarrollado muy intensamente. Dadas sus características y el poco tiempo transcurrido es difícil realizar un ejercicio de evaluación. El Libro Club se ubica en medios muy distintos y los usos que la población les da son bien diferentes y, en no pocos casos, bastante alejados del uso deseado por sus promotores, como es normal. Así, algunos lo plantean como un lugar “para que los niños del barrio tengan una alternativa al ambiente de droga y rateros de las calles”, e incluso piensan en la inserción de libros de texto y enciclopedias que les puedan ayudar en sus tareas. Para otros ha sido el trampolín para llevar a cabo un programa de lectura a través de los maestros, por niveles. En algún caso ha sido una mera anécdota, pues ellos ya llevaban años en el trabajo de promoción cultural por el barrio. Unos señalan que es un programa con claro trasfondo elitista (“el concepto de los Libro Clubes está elaborado desde un escritorio. Las personas que acuden a *Las Aureolas*, de donde surgió este programa, tienen purísimo amor a la lectura. Siempre tuvieron acceso a los libros”, nos dice el responsable del Libro Club de una de las colonias más populares y bravas de la ciudad), para otros es claramente populista.

Las opiniones sobre el fondo bibliográfico que reparte el Instituto de Cultura comparten un elemento (todos necesitan más libros) y divergen en el tema: si está enclavado en una colonia popular se critica el elevado tono de la mayoría de los libros y la carencia de textos policíacos, de ciencia ficción, de novela contemporánea que refleje la vida de la Ciudad de

México, libros para lectores incipientes... Si es en el Libro Club de un café sólo para mujeres, se solicita que se atienda a los libros sobre la mujer, si es un Libro Club que trabaja mayoritariamente con niños se demandarán libros para niños de preescolar y, en general, más libros infantiles.

Hay, además de opiniones, hechos constatables:

- El público mayoritario del Libro Club está compuesto por mujeres (al igual que sucede en los clubes de lectura de las bibliotecas públicas españolas) y niños.
- El funcionamiento de un Libro Club depende en gran medida del responsable (“con base a la experiencia que hemos tenido en los Libro Clubes que ya están en funcionamiento, nos hemos dado cuenta que la mayor parte del éxito o del fracaso ha dependido del interés y entusiasmo de los socios responsables”, se lee en un documento reciente del Programa).

De aquí que los retos fundamentales sean el del voluntariado (“la bronca con los lectores voluntarios en voz alta es que persistan”, señala una de los funcionarios del Instituto de Cultura) y el de la apropiación social, la autogestión, de los Libro Clubes (“en la mayoría de los Libro Clubes todavía se espera todo del Instituto de Cultura”, sigue señalando el mismo funcionario). Y son dos aspectos vitales del programa.

El sábado 25 de marzo se celebró en el Parque de Chapultepec el Cuarto Convivio de Libro Clubes. Allí, ocupadas las 1.200 sillas dispuestas para la ocasión, hablaron sobre la génesis de su afición a la lectura y leyeron sus propios cuentos Sergio Pitol, Enrique Serna y Guadalupe Loaeza. También hablaron Rosario Robles, jefa del gobierno de la ciudad, y Alejandro Aura. Algún lírico dijo que “la red de Libro Clubes es una red de gente que sueña despierta” y entonces me acordé de aquello que escribió Álvaro Cunqueiro: “En la aspereza de la vida cotidiana, soñar es necesario; y perder el tesoro de los ensueños es perder el más grande de los tesoros del mundo. Cuando yo escucho en alguna aldea nuestra hablar de tesoros, creo que en nuestra pobreza todavía somos ricos”. Palabras que, de la primera a la última, hubiera suscrito Luis Buñuel.

También allí, en Chapultepec, Rosario Robles, por si faltaran retos para los Libro Clubes, señaló que se proyecta abrir un libro club en todos los cuarteles de policía de la ciudad de México. ¿Sueño o pesadilla? ¿Sueño o redención? ☒

Ramón Salaberria

Programa Libro Club
Instituto de Cultura de la Ciudad de México
Ribera de San Cosme 75
Colonia Santa María la Ribera - 6400 México D.F.
☎5592 0055

PUBLICIDAD

AGABEL

Asociación Galega polas Bibliotecas Escolares e a Lectura

El sábado día 11 de marzo, a las 12 de la mañana, tuvo lugar en la Sala Fernando Rey del Forum Metropolitano, en A Coruña, la presentación de la Asociación Galega polas Bibliotecas Escolares e a Lectura (AGABEL). Esta asociación sin ánimo de lucro nació cuando un grupo de docentes, apoyados por algunas bibliotecarias, decidió ponerse a trabajar en diferentes proyectos y compartir el esfuerzo, formarse, transmitir a la sociedad y a las instituciones políticas, educativas, sindicales, etcétera, la necesidad de cambiar las bibliotecas escolares y solicitar el necesario marco legal que favorezca su desarrollo. Con motivo de su nacimiento, los integrantes de la asociación redactaron dos documentos importantes:

- Un *manifiesto* a favor de las bibliotecas escolares que sirva de marco general de defensa de cómo debe ser la biblioteca escolar y de cuales son sus principales funciones, asumiendo por tanto el *Manifiesto de la Biblioteca Escolar de UNESCO/IFLA de 1999*.

- Un *diagnóstico* de las bibliotecas escolares en Galicia 1999/2000 en el que se explica cual es la situación en nuestra comunidad, las carencias que se detectan en materia legislativa, de dotación económica, de personal, de local, incluso de concepto y de conocimiento de las funciones y de las posibilidades de las bibliotecas escolares. Este documento quiere servir como punto de partida para empezar a trabajar y a explicar la posición de la asociación ante todas las instancias políticas, educativas y sociales. Para más información, poneros en contacto con:

<p>Cristina Ameijeiras Durán Loriga, 10 - 4º 15003 A Coruña ☎981 22 12 23 📠981 22 29 56 ✉cameijeiras@aytolacoruna.es</p>

Manifiesto en favor de las bibliotecas escolares

"No habiendo aprendido a leer, no es posible aprender a estudiar."

Rubén Darío

La sociedad contemporánea se basa en la información como canal de acceso a la construcción del conocimiento y por tanto la escuela debe contemplar entre sus objetivos la formación de su alumnado en la recogida, selección, recuperación, elaboración y transmisión de información.

La *Ley Orgánica General del Sistema Educativo (LOGSE)* y las disposiciones que la desarrollan recogen explícitamente, en los diferentes currículos, contenidos que abordan el manejo de las diferentes fuentes de información, así como la formación lectora de sus alumnos y alumnas. La biblioteca escolar tiene un papel destacado en esta función, pero que se pueda desarrollar o no, pasa por el establecimiento de una concepción de la biblioteca como centro de recursos multimedia que pone a disposición de la comunidad educativa todo tipo de material documental independientemente del soporte en el que se presente y aporta posibilidades para abordar la enseñanza de una forma innovadora.

Entendida de esta forma, la biblioteca tendría, entre otras, las siguientes funciones:

- Satisfacer las necesidades educativas, culturales, de ocio, formación e información de toda la comunidad escolar, y aportar posibilidades para abordar la enseñanza de un modo diferente, atendiendo también a las necesidades de servicios y materiales específicos para aquellas personas que no puedan emplear los canales ordinarios de acceso a la información.
- * Crear y fomentar el gusto por la lectura de todo tipo de lenguajes y en todo tipo de soportes, así como el hábito de uso de las bibliotecas –escolares, municipales...– y de cualquier otro servicio de información.
- * Crear la necesidad de vivir informados, del modo más objetivo posible, para poder ejercer nuestra libertad individual y como colectivo en una sociedad democrática.
- * Formar y orientar en la búsqueda, recuperación, análisis y elaboración de la información. Se trata, en definitiva,

de proporcionar estrategias para aprender a aprender, promoviendo el pensamiento crítico y la actitud reflexiva, así como la expresión y la creatividad.

- * Actuar como elemento compensador de las desigualdades de origen social, favoreciendo el acceso a los recursos y a la información a aquellos alumnos y alumnas que no dispongan de ellos en su entorno.

Evidentemente, desarrollar estas funciones sólo es factible si las bibliotecas escolares disponen de un marco legislativo que defina su lugar en el ámbito educativo, y de políticas específicas que apoyen su desarrollo.

- Deben ser consideradas como un departamento más de la estructura organizativa del centro, con entidad y proyecto propios integrados en los documentos programáticos y de gestión del centro. Este departamento estaría integrado por un responsable –un docente con formación específica y permanente– y por una comisión en la que estarían representados los diferentes departamentos, ciclos, niveles y áreas, así como el alumnado y las familias.
- La administración educativa garantizará que el docente responsable de la biblioteca tenga, para desarrollar sus funciones, el 50% de su horario lectivo y complementario, con tendencia a una dedicación exclusiva.
- Todo el material documental pasará por la biblioteca para su registro y catalogación independientemente de su lugar de ubicación definitiva. Asimismo, y en aras de una

mayor racionalización y optimización de los recursos, toda compra de material didáctico de cualquier departamento debería ser aprobada por la Comisión de la Biblioteca.

- Debe contar con un fondo documental adecuado y actualizado, así como con instalaciones y equipamientos apropiados a sus funciones, que aseguren el libre acceso a los fondos por parte de los usuarios. Esto supone la necesidad de una dotación inicial, pero también de una dotación económica permanente que, según las recomendaciones internacionales, debería suponer, como mínimo, el 10% del presupuesto total del centro.
- Deberá disponer de un espacio adecuado y de fácil accesibilidad, nunca inferior al 0,5% del espacio útil del centro educativo según las recomendaciones de la UNESCO de 1979.
- El horario de apertura de la biblioteca cubrirá, como mínimo, la jornada lectiva, y en los centros de enseñanza infantil y primaria las horas de desarrollo de actividades extraescolares.
- Como punto final, solicitamos que los gobiernos, a través de sus responsables políticos, elaboren estrategias políticas y programáticas que permitan aplicar los enunciados del *Manifiesto de la biblioteca escolar de la UNESCO/IFLA de 1999*. ☑

PUBLICIDAD

Diagnóstico sobre las bibliotecas escolares en Galicia 1999/2000

La legislación gallega sobre Bibliotecas Escolares (consúltase al final de este documento el ANEXO sobre el tema en cuestión) está recogida en la *Ley 14/1989 de Bibliotecas* y en los Decretos y Órdenes que regulan el funcionamiento de los centros educativos de enseñanza no universitaria.

Sobre la Ley de Bibliotecas de Galicia, debemos afirmar que no fueron firmados los convenios de colaboración entre las Consejerías de Cultura y Educación previstos. Estos convenios deberían tener por objeto garantizar que las bibliotecas escolares pudieran ser disfrutadas por la comunidad escolar gallega. En este sentido denunciaremos el incumplimiento del punto 2 del artículo 12 de la *Lei 14/1989*.

En cuanto a la normativa educativa de la Consejería de Educación y Ordenación Universitaria, se debe distinguir, en primer lugar, el diferente tratamiento normativo entre la enseñanza infantil y primaria frente a la secundaria. En las dos primeras etapas educativas la biblioteca escolar prácticamente no existe. Sólo queda constancia de la tarea que tiene un docente de "organizar la utilización de la biblioteca del centro", contando para ello sólo con la posible colaboración de aquella o aquellas personas que no completen su horario lectivo. En ningún caso se habla de en qué consiste organizar la biblioteca, qué formación debe tener la persona responsable de la biblioteca y ni de qué recursos dispondrá.

Por el contrario, la normativa gallega para secundaria de 1997 (*Orden del 1 de agosto*) recoge toda una serie de funciones para la persona responsable de este servicio educativo. ¿Por qué esta diferencia? ¿Son más importantes, por su desarrollo normativo, las bibliotecas escolares de secundaria que las de primaria e infantil? ¿O es que los docentes de infantil y primaria supuestamente tienen una formación generalizada en biblioteconomía y documentación por lo que no es necesario elaborar una normativa sobre el funcionamiento y normalización de sus bibliotecas?

Además, la normativa de secundaria sobre las bibliotecas escolares (la referida Orden del 1 de

agosto) es prácticamente idéntica a otra del Ministerio de Educación y Ciencia de 1994 (*Orden del 29 de junio de 1994 "por la que se aprueban las instrucciones que regulan la organización y funcionamiento de los institutos de Educación Secundaria"*, BOE del 5-VII-94). Comparando ambas órdenes se observa que son prácticamente iguales, pero destaca la supresión en la gallega de la reducción de una hora lectiva para atender a la biblioteca que concede el Ministerio. Pero lo más grave de todo es que el MEC también en aquel año hizo pública su normativa sobre la responsabilidad y funcionamiento de las bibliotecas escolares de infantil y primaria (*Orden del 29 de junio de 1994 "por la que se aprueban las instrucciones que regulan la organización y funcionamiento de las escuelas de educación infantil y de los colegios de educación primaria"*, BOE del 6-VII-94). Con esto no estamos criticando la aplicación de las competencias educativas de la Junta de Galicia, sino que deseamos destacar que si la normativa ministerial fue un paso adelante en la regulación de este servicio educativo, y así debió considerarlo nuestra Consejería de Educación para la enseñanza secundaria, nos parece incomprensible que, como mínimo, no se diera la misma importancia/regulación a la enseñanza infantil y primaria.

Por lo tanto, en lo referente a las bibliotecas en Educación Infantil y Primaria debemos denunciar:

1. La escasa regulación normativa sobre las mismas.
2. El prácticamente nulo horario de dedicación de la persona responsable.
3. La nula existencia de formación en biblioteconomía y documentación para el responsable.

En lo referente al marco normativo para secundaria, consideramos un avance con respecto a la normativa anterior la *Orden del 1 de agosto de 1997*, pero, no obstante, encontramos demasiados fallos para considerarla suficientemente positiva.

En primer lugar se dice que "la organización, el funcionamiento y el horario de la biblioteca del instituto" formará parte del programa anual de activida-

des complementarias y extraescolares, así como que el docente encargado de la biblioteca también formará parte del citado departamento. Manifestamos nuestro desacuerdo, ya que el servicio bibliotecario debe ser considerado como un departamento más de los centros educativos y no como un añadido al departamento de actividades complementarias y extraescolares.

En segundo lugar, el responsable de la biblioteca y del servicio de documentación será designado “de entre los que manifiesten su interés”, es decir, preferentemente un voluntario. Este voluntario no tiene que elaborar un proyecto de biblioteca y no tiene garantizada su continuidad (la designación es por un año). Las personas que vivimos en los centros sabemos que “voluntario” significa “el docente que sobre” o aquel docente que por determinados problemas la Inspección/Dirección tiene/tienen a bien responsabilizarlo de la biblioteca. Para nada se habla de docentes con una mínima formación en biblioteconomía y/o documentación. ¿Para qué sirve el voluntarismo sin formación? Con respecto a los bibliotecarios ¿debemos hablar de voluntarismo o de profesionalización?

Las funciones que la Consejería de Educación y Ordenación Educativa determina para el responsable de este servicio son aceptables. Podrían determinarse otras, pero ¿con qué formación se cuenta para desempeñarlas? Y ¿de que tiempo se dispone para llevarlas a cabo? Según nuestra normativa educativa se destinarán a este servicio “todas las horas complementarias, excepto la de reunión de seminario”. Es decir, 4 horas para:

- “Asegurar la organización, mantenimiento y adecuada utilización de los recursos documentales y de la biblioteca del centro.
- Atender a los alumnos que utilicen la biblioteca, con la ayuda de los profesores que tengan asignadas horas de atención a ella, facilitándoles el acce-

so a las diferentes fuentes de información y orientándolos sobre su utilización.

- Difundir, entre los profesores y los alumnos, información administrativa, pedagógica y cultural.
- Colaborar en la promoción de la lectura como medio de información, entretenimiento y ocio.
- Recoger las propuestas y trasladarlas a la dirección de compra de nuevos materiales y fondos para la biblioteca.
- Cualquier otra que se pueda establecer en el Reglamento de Régimen Interior del centro.”

¿Hablamos de un responsable de una biblioteca escolar o de una persona de elevadísimas capacidades intelectuales y con una impresionante rapidez en su trabajo que con escasa dedicación horaria puede desarrollar múltiples funciones?

Todo nos lleva a afirmar que, normativamente, no existen bibliotecas escolares en Galicia.

Diagnóstico sobre instalaciones, equipamientos, formación y repercusión en la comunidad educativa

Instalaciones

La normativa educativa en vigor (*Real Decreto 1004/1991, do 14 de xuño, “por el que se establecen los requisitos mínimos de los centros que impartan enseñanzas de régimen general no universitarias”, BOE del 26-VI-1991*) contempla los siguientes espacios mínimos para las bibliotecas escolares (ver cuadro 1).

Posteriormente también, el por entonces Ministerio de Educación y Ciencia presentó la *Orden del 4 de noviembre de 1991, “por la que se aprueban los Programas de Necesidades para la redacción de los proyectos de construcción de centros de enseñanza no universitaria” (BOE del 12-XI-1991)*, en la que

TIPO DE CENTRO	INSTALACIONES	SUPERFICIE MÍNIMA
Centros de Educación Primaria	Biblioteca	45 m ²
Centros de Educación Secundaria Obligatoria	Biblioteca	60 m ²
Centros de Educación Primaria y Secundaria en el mismo edificio	Biblioteca común	90 m ²
Centros de Bachillerato	Biblioteca	75 m ²
Centros de ESO y Bachillerato situados en el mismo edificio	Biblioteca común	No se especifica superficie mínima
Centros de Formación Profesional de Grado Medio	Biblioteca	60 m ²
Centros de Formación Profesional de Grado Superior	Biblioteca	60 m ²

Cuadro 1

preveía, más en detalle, unos mínimos (en la práctica son máximos) para las nuevas edificaciones escolares, dependiendo de los tramos educativos afectados

y del número de unidades a construir (la conversión de las unidades a número de alumnos/as es nuestra (ver cuadro 2).

TIPO DE CENTRO		ALUMNADO	BIBLIOTECA
Colegios de Educación Primaria	6 unidades	150	40 m ²
	12 unidades	300	50 m ²
	18 unidades	450	60 m ²
Colegios de Educación Infantil y Primaria	9 unidades	210	40 m ²
	18 unidades	420	50 m ²
	27 unidades	630	60 m ²
Institutos de Enseñanza Secundaria Obligatoria	8 unidades	240	60 m ²
	12 unidades	360	75 m ²
	16 unidades	480	90 m ²
Centros de Educación Secundaria Obligatoria y Postobligatoria	12 unidades	360	75 m ²
	16 unidades	480	90 m ²
	22 unidades	660	100 m ²
	26 unidades	780	120 m ²

Nota: los parámetros empleados para la conversión de unidades escolares en alumnado fue la siguiente: para Educación Infantil, unidad/20 alumnos-as; Educación Primaria, unidad/25 alumnos-as; ESO, unidad/30 alumnos-as; Educación Secundaria Postobligatoria (es decir, Bachillerato -35- y Ciclos Formativos de Formación Profesional -30-), unidad/30 alumnos-as.

Cuadro 2

La IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios-as) en calidad de máximo organismo internacional en el campo de las bibliotecas recomienda como espacios destinados a biblioteca escolar los siguientes:

	ALUMNADO	BIBLIOTECA
Ctros. educa- tivos	1 a 250 alumnos/as	144 m ²
	250 a 500 alumnos/as	251 m ²
	+ de 500 alumnos/as	358 m ²

¿Qué podemos decir después de comparar estas tablas? La normativa española contempla 60 m² y las recomendaciones internacionales hablan de 144 m². La normativa española otorga 90 m² para un total de 480 alumnos/as, mientras que las recomendaciones internacionales determinan 358 m² para 500 alumnos/as. ¿Para que seguir comparando! ¿Le importan a alguien las bibliotecas escolares? Desde luego a las administraciones educativas parece que no.

Equipamiento

Para conocer la situación actual y real de nuestras bibliotecas escolares, además de la experiencia de los miembros de AGABEL, contamos con el estudio *Situación actual de las bibliotecas escolares en España* elaborado por ANABAD (Asociación Nacional de Archiveros, Bibliotecarios, Museólogos y Documentalistas) y FESABID (Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía y Documentación). El estudio fue elaborado para ser-

vir como punto de partida para el *I Encuentro Nacional de Bibliotecas Escolares* (Madrid, marzo de 1997) bajo la coordinación general de Mónica Baró y Teresa Mañá.

De este estudio podemos destacar que:

- nuestras bibliotecas tienen una colección documental escasa (sólo superan los 5.000 documentos el 33% de los centros);
- el fondo documental no es equilibrado (en Educación Infantil y Primaria, un 70% del fondo es de literatura y sólo un 30 % es de fondo informativo, cuando los porcentajes deberían de ser al revés);
- el fondo es muy viejo (nunca se hacen expurgos, por lo que el número de documentos "utilizables" es menor del señalado anteriormente);
- se incorporan anualmente a la colección documental una media de 150 documentos (muchos de ellos por donaciones de escaso interés para una biblioteca escolar);
- están mal y escasamente organizadas técnicamente.

El fondo documental en los centros de Secundaria está ubicado normalmente en estanterías con puertas -equipamiento enviado por la Consejería- y que, por lo tanto, impiden el acceso directo a los fondos, cuestión de suma importancia para acercar físicamente el documento a los usuarios y usuarias.

Aquí es necesario hacer un comentario puntual. La Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo, cuando equipa una biblioteca o una agencia de lectura adquiere equipamiento normalizado para

bibliotecas, es decir, un tipo determinado de mobiliario (estanterías abiertas, tanto por delante como por detrás, con baldas movibles y con un canal frontal para introducir rótulos, un mostrador, mesas adecuadas para la lectura, etcétera). Mientras, la Consejería de Educación y Ordenación Universitaria envía a los centros unas estanterías cerradas, por delante con una puerta y por detrás con un tablero, mesas que impiden el trabajo en grupo y que tampoco facilitan el trabajo individual, sin mostrador, es decir, no envía un mobiliario adecuado y variado para las diversas funciones que se deben desarrollar en una biblioteca escolar. ¿Por qué reciben este trato discriminatorio los equipamientos y mobiliario de la Consejería de Educación frente a los de la Consejería de Cultura?

Nuestras bibliotecas raramente tienen presupuestos superiores a las 250.000 ptas. y muy frecuentemente, en especial en Infantil y Primaria, no superan las 50.000 ptas. En los centros de Infantil y Primaria tienen un horario de apertura que no suele superar las 20 horas semanales, mientras que en los institutos de Secundaria no supera, como media, las 30 horas.

Para los centros de nueva creación la Consejería de Educación no contempla una partida presupuestaria propia para iniciar la colección de las respectivas bibliotecas, cosa que en otros años sí se contemplaba. Ya quedó dicho que el mobiliario que envía no es el más apropiado.

Asimismo, es muy frecuente que en los centros escolares la biblioteca no tenga un presupuesto propio, que no esté integrada en el Proyecto Educativo de Centro ni en el Proyecto Curricular de Centro y, por supuesto, que trabaje sin relación alguna con otras bibliotecas (públicas o escolares).

El personal y los Centros de Formación y Recursos

Ya quedó dicho que para la Consejería de Educación el responsable de sus bibliotecas escolares debe ser un docente con horas libres en los centros de Infantil y Primaria y con interés en los de Secundaria. ¿Dónde está la formación necesaria? Analicemos esta cuestión.

Las asociaciones profesionales docentes calificables de "Movimientos de Renovación Pedagógica" fueron las primeras en Galicia en preocuparse por la animación lectora y las bibliotecas de aula. Su labor, no obstante, por la escasa incidencia de esas entidades en el tejido docente, no fue capaz de modificar la realidad en este campo.

Los antiguos Centros de Formación Continuada del Profesorado (CEFOCOP) tienen organizado, con bastante demanda por parte de los docentes, cursos de formación en el campo de la lectura así como en

el campo de las bibliotecas escolares. Tuvieron que ser otras administraciones las que facilitaran, de forma puntual, la posibilidad de realizar cursos de formación que respondan a las necesidades demandadas expresamente por los docentes implicados en las bibliotecas escolares.

Los actuales organismos encargados de la formación continuada docente o Centros de Formación y Recursos (CFR) organizaron para el actual año académico 1999/2000 algo más de media docena de cursos formativos sobre bibliotecas escolares (algo vamos mejorando). La demanda docente triplicó en varios de estos cursos el número de plazas ofertadas. Estos cursos, en menor medida los organizados por el centro de A Coruña, tienen por destino a docentes de todos los niveles educativos, es decir, para docentes de escuelas unitarias, de infantil, primaria y secundaria. Todas las personas que conocemos los objetivos, funciones y necesidades organizativas de las bibliotecas escolares sabemos que no se puede meter en el mismo saco a bibliotecas tan distintas. Es bien cierto que hay muchos aspectos comunes a estas bibliotecas, pero son tantas las características propias que hacen incomprensible este criterio que los responsables de la formación continua para docentes utilizaron en Galicia.

Las personas con responsabilidades en las bibliotecas escolares gallegas y aquellas otras conscientes de su importancia en la labor docente, demandamos de la Consejería que los actuales Centros de Formación y Recursos se conviertan en auténticos centros documentales para los docentes, cabeceras de una red documental, con criterios de información sobre los nuevos documentos que ofrece el mercado y encargados del proceso técnico de nuestros documentos. ¿Hay algo de esto en el *Decreto 245/1999, del 29 de julio*, por el que se regula la formación permanente del profesorado que imparte enseñanzas de niveles no universitarios? La respuesta, por la práctica desarrollada hasta ahora, es obviamente negativa.

No obstante, en el apartado d) del Artículo 8º se puede leer entre las funciones de los Centros de Formación y Recursos:

"Facilitarles un servicio de documentación, elaboración y difusión de material didáctico y pedagógico a los profesores y a los centros de enseñanza de su ámbito territorial".

Igualmente, en el punto 2, apartado f) del Artículo 15º se señala, entre las funciones del equipo de asesores de formación:

"Ofrecer a los centros educativos un servicio de información, documentación, recursos pedagógicos y materiales didácticos".

¿Qué podemos comentar? Que lo legislado no es suficiente. ¿Dónde está el/la asesor/a documentalista? Frente a nuestra demanda de nuevos asesores y asesoras en el curso 1999/2000 las plantillas de varios CEFOCOPs-CFRs se vieron reducidas. ¿Dónde está la formación necesaria en biblioteconomía? Nada. Aconsejamos a los redactores de este decreto que visiten o tan sólo que echen una ojeada a los almacenes, denominados metafóricamente "bibliotecas" de los mencionados CFRs. Debemos reclamar un equipo de asesores/as para la labor tan necesaria del centro de documentación.

Una responsabilidad de todos

Si la situación, la penosa situación, de nuestras bibliotecas escolares no es la más recomendable, no es tan sólo responsabilidad de la entidad con la titularidad de los centros educativos, es decir, la Consejería de Educación y Ordenación Universitaria, principal culpable. Debemos reconocer que la comunidad educativa no demanda este servicio.

En buena medida, los docentes tienen/tenemos prácticas metodológicas que debemos modificar. Unas prácticas metodológicas que, muy dependientes de los libros de texto, no demandan la multiplicidad de recursos documentales que deberían existir en las bibliotecas escolares ¿Tenemos estrategias y prácticas metodológicas desfasadas por falta de recursos? ¿o tenemos falta de recursos por nuestras estrategias y prácticas metodológicas desfasadas? ¿Qué fue antes el huevo o la gallina? Debate estéril. Ofertemos una buena biblioteca, un buen centro de documentación con información variada, equilibrada, actualizada, en múltiples soportes y veremos cómo crece el uso/necesidad de las bibliotecas. Y veremos cómo los claustros docentes dejan de ser reticentes a la dedicación horaria de los compañeros/as responsables de la biblioteca. Y veremos cómo los claustros y consejos escolares demandan y apoyan la mejora de este servicio.

Si conocemos las estadísticas que afirman que para muchos alumnos y alumnas la única biblioteca que visitan es la escolar, ¿no vale la pena que ésta sea la mejor posible?

Si sabemos que en torno a los doce-catorce años la cantidad de lecturas realizadas por los niños y niñas se reduce ¿no debemos fomentar el aumento/mantenimiento de este hábito, de esta necesidad humana tan vital como es la lectura?

Si somos conscientes de que no todas las familias tienen los recursos necesarios para tener en sus viviendas los apoyos documentales (enciclopedias, diccionarios, equipamiento informático, etcétera) necesarios para el mejor desarrollo académico de sus hijos e hijas, ¿no serán las bibliotecas escolares fun-

damentales para equilibrar el acceso a la información de los alumnos y alumnas, elementos claves en la democratización para el acceso a la información?

Los sindicatos docentes han trabajado poco por las bibliotecas escolares. No han demandado su mejora. Cuando han manifestado algún tipo de posicionamiento al respecto ha sido por un motivo, en principio, secundario. Debemos reclamar/convencer a nuestros representantes sindicales y conseguir un mayor compromiso con las bibliotecas escolares.

Las Asociaciones de Padres y Madres de alumnos/as hasta hoy no han demandado este servicio en los términos en que sería necesario hacerlo. Debemos convencerlas de que inicien/aumenten su apoyo a las demandas que formulamos.

Las administraciones locales no tienen competencias en las tareas educativas de los centros de enseñanza. Sin embargo, conocemos experiencias de varios ayuntamientos gallegos que se han destacado por su apoyo a las bibliotecas escolares: con personal bibliotecario municipal en los centros de enseñanza, abriendo las bibliotecas a los barrios, elaborando planes de apoyo con formación y dotaciones económicas y materiales. Desgraciadamente son situaciones muy puntuales.

Los partidos políticos y los grupos parlamentarios del Parlamento Gallego prácticamente no se han preocupado por las bibliotecas escolares. Se puede destacar como una excepción la iniciativa del Grupo Socialista del 11 de noviembre de 1999 para que se oferte en los catálogos de los centros escolares, entre otras, la plaza de biblioteca.

Reclamamos formalmente de la Consejería de Educación el inicio de una política destinada a mejorar normativamente, económicamente, informáticamente, formativamente, etcétera, la situación de sus bibliotecas escolares.

Análisis comparativo con otras administraciones educativas

¿En todo el Estado la situación de las Bibliotecas Escolares es tan nefasta como en Galicia? ¿Hay dotación inicial? ¿Hay mobiliario adecuado? ¿Hay mayores posibilidades de dedicación horaria? ¿Hay otros sistemas de formación? ¿Hay planes experimentales sobre bibliotecas escolares? ¿Los centros de formación del profesorado funcionan como centros de documentación?

Fijémonos en la situación de los territorios gestionados por el Ministerio de Educación y Cultura puesto que algunas de las gestiones desarrolladas por el MEC pueden/deben ser de conocimiento obligado para todas las personas interesadas por las bibliotecas escolares. Resumiendo las experiencias puestas en

marcha hasta mediados de los años 90 habría que destacar las siguientes:

- Actividades de formación como el *Programa de Animación a la Lectura*.
- Varios programas para la informatización de la gestión de las bibliotecas escolares. Últimamente es destacable el programa Abies.
- Varias actuaciones sobresalientes a nivel provincial, destacando especialmente, por varios motivos, las desarrolladas en León, Madrid, Murcia, Salamanca, Zamora, Zaragoza (¿qué experiencia tan extraordinaria fue la del Centro Asesor de Bibliotecas Escolares: CABE!)

Desde el curso 1995/96 el MEC puso en marcha la constitución de una red de documentación en sus Centros de Profesorado y Recursos dentro del *Programa Piloto para la Experimentación de la Red de Bibliotecas Escolares*, con el objetivo de poder responder a las demandas de documentación y recursos. Esta red, junto con la colaboración con las bibliotecas públicas, es el punto intermedio de la estructura de apoyo diseñada desde las unidades de la administración educativa central hasta actuaciones en los centros educativos. ¿Y Galicia?

De todas formas, desde la convocatoria y realización del *1º Encuentro Nacional sobre Bibliotecas Escolares*, al que por cierto sólo fueron invitadas a participar dos personas de Galicia que nada tenían que ver con nuestra administración autonómica, el MEC se decidió a impulsar un *Plan de mejora de las bibliotecas escolares*, que se inició en el curso 1997/98 en 32 colegios de Educación Infantil y Primaria y 31 institutos de Secundaria. Básicamente este plan tenía como objetivo que la "biblioteca alcance la consideración de servicio común básico del sistema educativo", definiendo un modelo de biblioteca que comprende el diseño conceptual, funcional y orgánico del servicio: espacios, responsable y equipos de apoyo, formación y recursos informáticos, bibliográficos y económicos.

El plan fija la existencia de un responsable de la biblioteca con formación adecuada (un curso presencial y otro a distancia en soporte CD-ROM que contó en el primer curso de implantación con 3.000 profesores y profesoras como participantes) y no voluntarismo exclusivamente, con unas competencias claras (gestión centralizada de las adquisiciones, etcétera) e incluso con la condición expresa de que los fondos deberán estar siempre en estanterías abiertas de acceso directo (como ya dijimos, nuestra Consejería envía a los centros estanterías inadecuadas para el uso bibliotecario). El responsable podrá participar en las reuniones de la Comisión de Coordinación Pedagógica. Este responsable tendrá como mínimo una dedicación de 6 horas en los centros de infantil y pri-

maria y de 15 en los de secundaria (entre complementarias y lectivas), etcétera. Se constituye el Equipo de atención a la Biblioteca Escolar. Expresamente se dice que cada alumno y/o alumna podrá utilizar la biblioteca un mínimo de 2 horas diarias fuera de su horario lectivo en los centros de infantil y primaria y de 3 en los de secundaria. Los centros participantes recibirán, con destino a las bibliotecas, equipamiento informático con acceso a Internet; además, otros 191 centros recibirán este mismo equipamiento. ¿Y Galicia?

Se establece una dotación económica específica destinada a bibliotecas de los centros de secundaria de nueva creación de 2.500.000 pesetas, además de una dotación inicial de fondo bibliográfico. ¿Y Galicia?

Finalmente, se podrían resumir las actividades del MEC en este campo destacando los aspectos más sobresalientes de la respuesta del Gobernador del Estado, en el segundo trimestre de 1999, a una pregunta de un senador por Soria del Grupo Socialista sobre las iniciativas para darle un nuevo impulso a las bibliotecas escolares:

- Ampliación del número de centros incluidos en el *Plan de mejora de las Bibliotecas Escolares*.
 - Dotación de un lote básico de material bibliográfico a todos los centros de nueva creación.
 - II edición del *Plan de Formación para el Fomento de la Lectura*.
- ¿Y Galicia?

En otras comunidades autónomas hay que mencionar especialmente la de Canarias (son de destacar las experiencias tan positivas realizadas en las islas Canarias que marcan, sin duda, un referente obligado para todas las personas interesadas y/o con responsabilidades en las bibliotecas escolares). No obstante señalaremos las desarrolladas en:

- La Comunidad de Madrid, que acaba de aprobar su ley del libro y la lectura en la que se contempla la problemática de las bibliotecas escolares. En los encuentros celebrados en Fuenlabrada, febrero de 1999, todos los grupos políticos representados en la Cámara autonómica se comprometieron a desarrollar esta cuestión con un consenso sorprendente y admirable.
- En Cataluña hace pocos meses se aprobó el decreto que desarrolla su ley de bibliotecas. Se creó un presupuesto específico para la dotación de bibliotecas escolares de nueva creación. En Barcelona se constituyó en abril de 1999 la Comisión de Lectura Pública que tiene pensado elaborar un estudio sobre las bibliotecas escolares.
- En el País Vasco este año se contrataron 125 profesores para que se encarguen de las bibliotecas escolares a tiempo completo.

Está claro que lo expuesto no es para estar especialmente felices. Son sin duda pasos, y pasos muy importantes, cara al reconocimiento de la importancia de las bibliotecas escolares en la labor educativa.

¿Y Galicia?

¿Podemos decir algo positivo sobre lo que tienen realizado las Consejerías de Educación y Cultura? Llevamos visto mucho de lo que no han hecho o han hecho mal. ¿Podrían tapar este grave fallo las campañas de promoción de la lectura? ¿Alguien piensa que sí? AGABEL piensa que no.

A manera de conclusión

Ni por superficie, ni por equipamiento, ni por formación de sus responsables, ni por dedicación horaria, ni por recursos, ni por el marco legal, ni por el interés de la comunidad educativa, etcétera, se podría afirmar que hay bibliotecas escolares en Galicia. No obstante, el voluntarismo, la constancia de unos docentes entusiasmados con la labor que se desarro-

lla desde sus bibliotecas escolares (organización, actividades de dinamización, apertura fuera de su horario lectivo para atender a toda la comunidad educativa, etcétera) nos permite afirmar que hay ejemplos puntuales de auténticos centros de documentación y de fomento de la lectura en los centros docentes. Pero no confundamos la excepcionalidad con la regla. Son estas personas, trabajando en muchas ocasiones sin la comprensión de la inspección educativa, sin la respuesta adecuada por parte de la Consejería a su demanda de equipamientos, a veces trabajando de forma aislada por la apatía de los claustros, pero siempre recibiendo el reconocimiento del alumnado, las que mantienen la llama de las bibliotecas escolares en Galicia.

No renunciamos a tener en Galicia Bibliotecas Escolares. ☑

Asociación Galega polas Bibliotecas Escolares e a Lectura (AGABEL)

ANEXO

Legislación de Galicia sobre bibliotecas escolares

La *ley 14/1989, del 11 de octubre, de bibliotecas (DOG do 24-X-89)*, en el artículo 12 dice:

1. Las bibliotecas escolares son parte integrante y fundamental de las actividades pedagógicas de los centros docentes.
2. Las Consejerías de Cultura y Deportes y de Educación y Ordenación Universitaria deberán establecer convenios de colaboración a fin de que las bibliotecas escolares de los centros públicos de enseñanza no universitaria puedan ser disfrutadas por la comunidad escolar.
3. Para estos efectos se tendrá en cuenta la autonomía de gestión de los Consejos Escolares.

El *Decreto 374/1996, del 17 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico de las escuelas de educación infantil y de los colegios de educación primaria (DOG del 21-X-1996)* en su artículo 75º dice:

El jefe del equipo de actividades complementarias y extraescolares tendrá, entre otras, las siguientes funciones:

(...) g) Organizar la utilización de la biblioteca del centro.

La *Orden del 22 de julio de 1997 por la que se regulan determinados aspectos de organización y funcionamiento de las escuelas de educación infantil, de los colegios de educación primaria y de los colegios de educación infantil dependientes de la Consellería de Educación y Ordenación Universitaria*, afirma que:

2.1.9. Al profesorado que no cubra las veinticinco horas lectivas, el director, oído el claustro, podrá asignarle tareas relacionadas con:

(...) – Dinamización y potenciación de los recursos didácticos: biblioteca escolar, medios audiovisuales e informáticos, laboratorio, etcétera.

El *Decreto 324/1996, del 26 de julio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico de los institutos de educación secundaria (DOG del 9-VIII-1996)*, afirma:

Artículo 66º El jefe o jefa del departamento de actividades complementarias y extraescolares tendrá, entre otras, las siguientes funciones:

(...) Organizar la utilización de la biblioteca del instituto.

La *Orden del 1 de agosto de 1997 por la que dictan instrucciones para el desarrollo del Decreto 324/1996 por el que se aprueba el Reglamento orgánico de los institutos de educación secundaria y se establece su organización y funcionamiento* afirma:

21. El programa anual de actividades complementarias y extraescolares incluirá las relaciones secuenciadas y temporalizadas de:

(...) Además incluirá:

e) La organización, el funcionamiento y el horario de la biblioteca del instituto.

55. Además del jefe de departamento, (...), formarán parte del departamento de actividades complementarias y extraescolares, si existe en el instituto, el profesorado encargado de la biblioteca...

Servicio de biblioteca y documentación

69. En todos los institutos la dirección deberá designar un profesor. Preferentemente de entre los que manifiesten su interés, que se encargue de la gestión de la biblioteca y de los recursos documentales. Dicho profesor se integrará en el departamento de actividades complementarias y extraescolares y desempeñará las siguientes funciones:

a) Asegurar la organización, mantenimiento y adecuada utilización de los recursos documentales y de la biblioteca del centro.

b) Atender a los alumnos que utilicen la biblioteca, con la ayuda de los profesores que tengan asignadas horas de atención a ella, facilitándoles el acceso a las diferentes fuentes de información y orientándolos sobre su utilización.

c) Difundir, entre los profesores y los alumnos, información administrativa, pedagógica y cultural.

d) Colaborar en la promoción de la lectura como medio de información, entretenimiento y ocio.

e) Recoger las propuestas y trasladarlas a la dirección de compra de nuevos materiales y fondos para la biblioteca.

f) Cualquier otra que se pueda establecer en el Reglamento de Régimen Interior del centro.

84. (...) El profesor encargado del servicio de biblioteca y de documentación destinará todas las horas complementarias, excepto la de reunión de seminario, para tal fin. En consecuencia, no se le asignará ningún grupo de tutoría ni horas de guardia fuera de la biblioteca.

El *Decreto 7/1999, del 7 de enero, por el que se implantan y regulan los centros públicos integrados de enseñanzas no universitarias (DOG 26-I-1999)* dice:

Artículo 46º Funciones del jefe del equipo de actividades extraescolares y complementarias. Tendrá, entre otras, las siguientes funciones:

(...) h) Organizar la utilización de la biblioteca del centro.

PUBLICIDAD

Plan de Impulso de las Bibliotecas Públicas del Ministerio de Educación y Cultura

El pasado día 29 de marzo de 1999, el Secretario de Estado de Cultura, Miguel Ángel Cortés, presentó a los medios de comunicación el Plan de Impulso de las Bibliotecas Públicas Españolas, que se desarrollará entre los años 2000 y 2003, bajo el lema "Las Bibliotecas Públicas puertas de entrada a una sociedad de la información para todos". Miguel Ángel Cortés estuvo acompañado por Fernando de Lanzas, Director General del Libro Archivos y Bibliotecas, Antonio Basanta, Director General de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez y Victoriano Colodrón, Subdirector General de Coordinación Bibliotecaria.

Algunas de las medidas allí comentadas afectan sólo a las denominadas Bibliotecas Públicas del Estado, de titularidad estatal y gestión de las comunidades autónomas, y otras medidas tienen un carácter más general.

Las acciones emprendidas directamente sobre las Bibliotecas Públicas del Estado, con la intención de que sirvan de catalizadoras para el resto de las bibliotecas públicas, son:

- Bibliotecas en Internet: antes del 2004 todas las Bibliotecas Públicas del Estado contarán con acceso a Internet.
- Planes para formar al personal directivo de las Bibliotecas Públicas del Estado a través de cursos de planificación estratégica, mejora de la calidad de los servicios y competencias directivas.
- Servicio cooperativo de información en Internet: el servicio, cuyo nombre será "Pregunte: las bibliotecas responden", atenderá todo tipo de consultas y peticiones de información a través de Internet, tanto de carácter práctico, de tipo bibliográfico o cultural o de índole general, y sobre todas las materias. Las respuestas se enviarán por correo electrónico en un plazo máximo de tres días y el servicio se atenderá, de forma cooperativa, por varias bibliotecas dependientes de las Comunidades Autónomas en turnos diarios.

Las acciones encaminadas al conjunto de las bibliotecas públicas españolas son:

- Plan de comunicación pública sobre las bibliotecas dirigido a las administraciones locales para aumentar la concienciación y el compromiso con el desarrollo de las bibliotecas públicas de los ayuntamientos. Uno de los frentes de esta campaña irá dirigido a los medios de comunicación con la intención de mejorar la imagen de la biblioteca pública en la sociedad
- Creación del portal en Internet de las bibliotecas públicas españolas: se trata de crear en Internet un espacio de referencia para y sobre las bibliotecas públicas. De esa forma se pretende aumentar la pre-

sencia y la visibilidad en Internet de las bibliotecas públicas españolas.

- Estudio sobre las bibliotecas públicas en España. Para esta parte del Plan se ha firmado un convenio con la Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Se trata de hacer un análisis en profundidad de la situación de las bibliotecas públicas en España, así como del alcance e impacto real de sus servicios y de la imagen que tienen de ellas los ciudadanos. Entre otras fuentes de información, se realizará un estudio estadístico de opinión pública, una encuesta a una relación significativa de bibliotecas y una encuesta a un grupo de personas clave del mundo de la cultura, la edición, los medios de comunicación, las administraciones públicas, etcétera. Se contará también con expertos bibliotecarios para la elaboración de estudios específicos. El objetivo final es facilitar la puesta en marcha de nuevas medidas y políticas de desarrollo de las bibliotecas públicas por las administraciones competentes. La dirección técnica del estudio corre a cargo de Hilario Hernández, Director del Centro de Desarrollo de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez en Peñaranda de Bracamonte (Salamanca) y profesor de biblioteconomía en la Universidad de Salamanca.
- Elaboración de pautas para la prestación de servicios en las bibliotecas públicas. Estas pautas permitirán disponer de un instrumento que sirva como guía para la prestación de servicios de biblioteca pública por parte de las instituciones y administraciones gestoras de este tipo de biblioteca. Las pautas serían un instrumento de impulso del desarrollo bibliotecario y de concienciación de las Comunidades Autónomas y Ayuntamientos. El grupo de trabajo que elaborará las pautas está coordinado por M^a Dolors Portus, Jefa del Servicio de Bibliotecas de la Generalitat de Cataluña
- Realización del I Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas. Este congreso tendrá el objetivo de constituir un espacio de reflexión e intercambio de información y experiencias sobre las bibliotecas públicas en España y está previsto que se celebre en el otoño de 2001.

Esperamos poder seguir ofreciendo información sobre todas estas iniciativas a medida que vayan poniéndose en funcionamiento. ☑

<p>Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas Ministerio de Educación y Cultura Plaza del Rey, 1- 28004 Madrid ☎9170170.00 - ✉917017005</p>

El Premio Literario IMPAC Dublín y las Bibliotecas Públicas Municipales de Madrid

El Premio Literario IMPAC Dublín fue inaugurado en 1995 y se otorga anualmente por una obra de ficción que suponga una contribución permanente a la literatura mundial.

El premio, que tiene alcance internacional, es administrado por el Sistema de Bibliotecas Públicas de la Ciudad de Dublín (Dublin City Public Library System).

Las 100.000 libras del premio se otorgan en su totalidad al autor si el libro se escribió en inglés, o se divide entre el autor y el traductor si la obra ganadora es una traducción al inglés. Porque una de las condiciones para participar en este premio es que la novela haya sido traducida al inglés.

Hasta la fecha han ganado este premio el escritor australiano David Malouf por su novela *Remembering Babylon* (1996), Javier Marías por *Corazón tan*

blanco (1997), la alemana Herta Müller por *The Land of Green Plums* (1998), y el escritor inglés Andrew Miller por *Ingenious Pain* (1999).

Los candidatos a este premio son nominados por bibliotecas públicas de todo el mundo y para la edición de este año las Bibliotecas Públicas Municipales de Madrid nominan al escritor Arturo Pérez Reverte por su novela *La piel del tambor*. El autor español es pues uno de los 101 escritores propuestos por más de 100 bibliotecas de 34 países, repartidos por distintos continentes y que representan diversas culturas —desde Australia a Chile, de Brasil a Francia, de Dinamarca a Kenya— siguiendo la tradición internacionalista de los premios IMPAC. ☐



The International
IMPAC
Dublin
Literary Award

La revista *Ajoblanco* deja de publicarse

La noticia nos fue comunicada a través de una carta por Pepe Ribas, director de la publicación, y apareció en los periódicos nacionales el 29 de febrero de 2000.

Ajoblanco nació en 1974 con una clara vocación libertaria y ecologista. Durante 25 años —con una interrupción entre 1980 y 1987 y otra entre 1990 y 1991— ha estado mensualmente en los quioscos ofreciendo un punto de vista, unos acercamientos y un espacio diferente en una oferta cultural que cada día se presenta más cerrada.

El director de la revista ha declarado que el motivo de su desaparición es la falta de ingresos publicitarios debido a que los grandes grupos que concentran diferentes publicaciones se llevan toda la publicidad. Los posibles anunciantes “no apuestan por

productos de calidad, sino por los que plasman la realidad de la manera más inocua posible”.

Para no perder el contacto con sus lectores, *Ajoblanco* prepara una página en la Red (www.ajoblanco.com) que estará en funcionamiento, según Ribas, dentro de un mes. Al mismo tiempo el director asegura que la cabecera de *Ajoblanco* “no desaparecerá, porque es una institución”.

En diciembre de 1999 se publicó el número 124 con el que se despide esta revista que, de verdad, deseamos pueda volver a estar en la calle o en la Red cuanto antes.

Tiempos tristes éstos de la concentración y la uniformización, del pensamiento único que semeja falta de pensamiento. Pasa uno por el quiosco y lo ve lleno de prensa “de las vísceras”, fascículos y coleccionables: cada vez más parecido a ver la televisión. ☐

Videoteca subtitulada para personas con problemas de audición

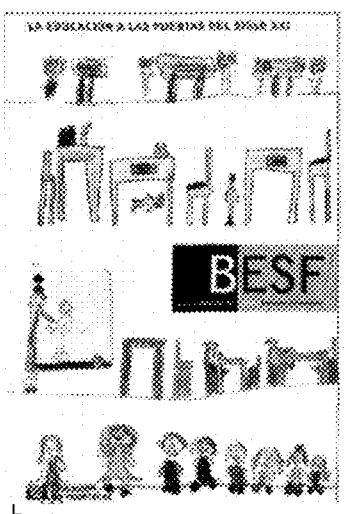
La Federación Española de Asociaciones de Padres y Amigos de los Sordos (FIAPAS) considera el subtulado como la herramienta idónea para que las personas con problemas de audición puedan informarse y disfrutar de la TV, el cine o de cualquier otro medio audiovisual.

Desde 1993 FIAPAS lleva a cabo un programa, “Videoteca subtitulada para personas sordas”, que consiste en la adaptación y subtulado de películas

de género variado, cine clásico y actual (hasta la fecha más de 300 títulos), distribuidas entre aquellas asociaciones y centros educativos que atienden a personas sordas y han solicitado su incorporación al proyecto. En la actualidad participan 160 entidades. ☐

FIAPAS - Núñez de Balboa, 3, 1º int. - 28001 Madrid
☎ 91 576 51 49 - ☎ 91 576 57 46
✉ fiapas@jet.es

La educación a las puertas del siglo XXI



La ONG **Educación Sin Fronteras (ESF)** nos ha remitido su boletín **BESF: Boletín Educación Sin Fronteras**. Es el número 4, correspondiente al primer trimestre de 2000, y lleva como título genérico "La educación a las puertas del siglo XXI".

En sus páginas se nos recuerda que el año 2000 era la fecha en la que presuntamente deberíamos haber alcanzado la escolarización universal (según la Conferencia Mundial de la Educación de 1999 en Jomtien, Tailandia) y la realidad es muy otra.

Hay un interesante artículo sobre los desafíos de la educación bilingüe: "La educación bilingüe intercultural en Guatemala a las puertas del siglo XXI".

Este texto presenta diez desafíos que tienen que ver con la dimensión política de la educación y con el fin de la discriminación y marginación étnica y social a la que han sido sometidos los pueblos indígenas a lo largo de 500 años.

Hay también un artículo de Javier Ruiz, director del área de cooperación internacional de ESF, sobre la renovación del modelo de cooperación desde la educación, noticias breves, información sobre proyectos de desarrollo, materiales educativos y una entrevista con Claudia Usaga, miembro de la Corporación Simón Bolívar (contraparte de ESF en Medellín). ☑

Educación Sin Fronteras
C/ Josep Anselm Clavé, 6, 1º 1
08002 Barcelona
☎93 412 72 17
C/ La Cenicienta, 13, Portal G. Bajos
28018 Madrid
☎91 786 28 41
C/ Amador de los Ríos, 23-25, 2º C
41003 Sevilla
☎95 442 37 62

Intermón sigue con su campaña "Educación ahora: rompamos el círculo de la pobreza"

El pasado mes de septiembre, **Intermón** inició en España las actividades de la campaña "Educación ahora" para llamar la atención sobre la situación de 125 millones de niños y niñas de todo el mundo que no pueden ir a la escuela y de otros 150 millones que abandonan las aulas antes de finalizar cuatro años de escolaridad y sin haber aprendido ni a leer ni a escribir.

Intermón ha preparado materiales educativos especiales con un doble objetivo: implicar a los jóvenes para que sean conscientes del alcance del problema educativo en el mundo y que se conviertan en ciudadanos activos. Las propuestas de Intermón se centran en dos aspectos esenciales: el trabajo en el aula y las acciones de movilización.

La semana del 3 al 9 de abril de 2000 será clave para las acciones de movilización que se convocarán unos días antes de la celebración del Foro Mundial sobre Educación que tendrá lugar entre los días 26 y 28 de abril en Dakar. Se trata de que la Comunidad Internacional apruebe y adopte un Plan de Acción Global para conseguir la Educación Básica Universal en el 2015.

Por otra parte la octava edición del Premio Intermón, "Ruta solidaria", se centra este año en la cam-

paña "Educación ahora: rompamos el círculo de la pobreza".

La convocatoria de este año de "Ruta solidaria" ha conseguido un número récord de participantes con 473 trabajos de un total de 93 centros escolares de toda España. "Ruta solidaria" pretende incentivar el estudio y profundizar el análisis de las relaciones Norte-Sur entre los alumnos de 3º y 4º de ESO para promover la tolerancia y la solidaridad. Asimismo se propone fomentar actividades de sensibilización para conseguir una mayor cooperación entre los pueblos y favorecer su desarrollo.

Este año, "Ruta solidaria" introduce una novedad respecto a las ediciones anteriores. Por primera vez se designarán ganadores territoriales para cada una de las zonas establecidas: Andalucía, Canarias y Extremadura; Aragón y La Rioja; Comunidad Valenciana, Murcia y Baleares; Cantabria, Navarra y País Vasco; Castilla-León; Castilla-La Mancha; Galicia y Asturias; Cataluña; Comunidad de Madrid. Los ganadores territoriales tendrán como premio un fin de semana en Barcelona, ciudad donde tendrá lugar el acto de proclamación de los ganadores nacionales.

Todos los ganadores territoriales serán candidatos a los tres premios finales.

En el contexto de la campaña internacional "Educación ahora: rompamos el círculo de la pobreza" —que organizan conjuntamente las once ONGs del grupo OXFAM INTERNACIONAL—, esta nueva edición del premio se dedica al estudio de las dificultades de la población africana para acceder a la educación. La educación es un elemento indispensable para romper el círculo de la pobreza y propiciar el desarrollo de los pueblos ya que reduce el analfabetismo y facilita el acceso a trabajos más dignos y mejor remunerados. Entre el material que se ofrece a los alumnos para elaborar su trabajo destaca la presentación de uno de los proyectos de Intermón en Burkina Faso. El proyecto, impulsado por la Asociación Mane-godbzanga de Loumbila, tiene por objetivo extender la educación y la formación a niños, niñas y adultos para asegurar el desarrollo integral de toda la comunidad.

Los alumnos que obtengan el primer premio nacional participarán en la "Ruta solidaria" de Inter-

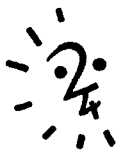
món, viajando a Burkina Faso, donde además de conocer el proyecto de Loumbila, tendrán la oportunidad de acercarse a la realidad del país a través de sus gentes, sus tradiciones, su música y su medio natural. El viaje será de 13 días y se realizará al finalizar el curso escolar 1999-2000. El segundo y tercer premios consistirán en un obsequio personal para los alumnos y el profesor. Los finalistas recibirán un diploma acreditativo.

El jurado encargado de seleccionar a los ganadores del Premio está compuesto por representantes del mundo editorial, miembros de instituciones educativas, profesores universitarios y profesionales de los medios de comunicación. El jurado notificará su veredicto el viernes 21 de mayo de 2000. ☑

Intermón
C/ Roger de Llúria, 15
08010 Barcelona
☎93 482 07 00
☎91 548 04 58
✉ gpremsa@intermon.org
🌐 www.intermon.org

Observatorio de crisis. Un recurso Web para el análisis de conflictos bélicos

FUNDACIÓ
CIDOB



Fórum Universal de las Culturas
Barcelona 2004

Hoy en día existen más de cincuenta conflictos bélicos o cuasibélicos en todo el planeta. Por desgracia, la esperanza de que el final de la guerra fría conduciría a una reducción del número y la importancia de los conflictos no ha hallado su confirmación en la realidad.

Por el contrario, desde principios de los años noventa, hemos sido testigos de un aumento de los enfrentamientos en amplias áreas geográficas.

La **Fundación CIDOB**, una de las instituciones más prestigiosas a escala europea en el campo de la investigación sobre las relaciones internacionales y el desarrollo, y el **Fórum Universal de las Culturas-Barcelona 2004**, han unido sus fuerzas para crear el "Observatorio de Crisis", un servicio web gratuito de análisis e información sobre situaciones de conflicto en todo el mundo.

Esta iniciativa, se enmarca dentro del Fórum Universal de las Culturas-Barcelona 2004, un evento que tendrá lugar en Barcelona del 23 de abril al 24 de

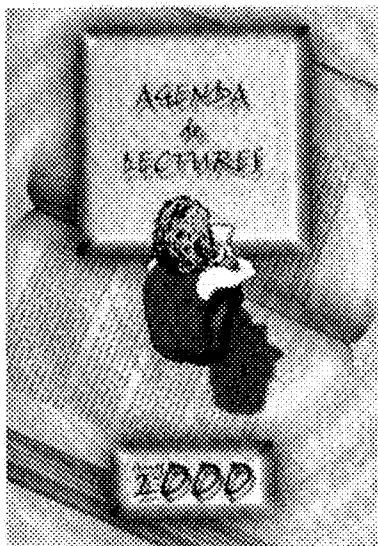
septiembre del año 2004 y que consistirá en cinco meses de exposiciones, debates y festivales en torno a tres de los retos fundamentales a los que se enfrenta nuestro mundo en el siglo XXI: la cultura de la paz, la sostenibilidad y la diversidad cultural.

El Fórum inició su andadura hace unos meses con el lanzamiento del Fórum Virtual, una plataforma de diálogo y recursos informativos en Internet. Se trata de un punto de encuentro para personas y organizaciones interesadas en el proyecto y los tres temas anteriormente citados, en el que se desarrollan contenidos que permitirán preparar adecuadamente los debates y otras actividades que constituirán el núcleo del programa del Fórum 2004.

El "Observatorio de Crisis" es uno de los proyectos más importantes del Fórum Virtual. Ofrece un exhaustivo y puntual seguimiento de los conflictos más actuales, así como de las negociaciones y procesos de paz que se están produciendo en estos momentos. Se puede visitar en: <http://observatori.barcelona2004.org>

Fórum Virtual
Torre Mapfre
C/ de la Marina, 16-18 planta 29
08005 Barcelona
☎93 402 3912
✉ forum@barcelona2004.org
🌐 www.barcelona2004.org

Guías, agendas de lectura y actividades desde las bibliotecas



Nos ha llegado una agenda de lecturas que ha realizado la **Biblioteca de Olost** (Barcelona). La agenda presenta una serie de datos que hay que rellenar (autor, título, ilustrador, editorial, edición) y deja espacio para comentarios y el resumen de la obra. Está ilustrada con buen gusto y podrá ser utilizada por el público infantil y juvenil de la biblioteca para llevar una memoria de sus lecturas. La agenda, que incluye un calendario del año 2000, está teniendo mucho éxito.

Desde la **Biblioteca Infantil y Juvenil Can Butjosa** (Parets del Vallès) nos han enviado una pequeña guía de lectura sobre la

anorexia y la bulimia. La guía, que se realizó con motivo de una conferencia sobre ese tema, recoge libros de conocimiento, artículos de revista y obras de ficción que reflejan o informan sobre la anorexia y la bulimia.

El año 2000 ha sido declarado el **Año Internacional de la Cultura de la Paz por las Naciones Unidas**. Un grupo de Premios Nobel de la Paz ha elaborado un documento, denominado *Mani-*

fiesto 2000, en el que se relacionan los derechos humanos con la educación para la paz.

Por cierto que la Biblioteca Can Butjosa, socia del Grupo de Bibliotecas Catalanas Adheridas a la Unesco desde 1995, ha decidido participar en este Año Internacional de la Cultura de la Paz y ha organizado actividades en torno a los seis puntos del *Manifiesto 2000*: respetar todas las vidas, rechazar la violencia,; practicar la generosidad, escuchar para comprender, preservar el planeta y reinventar la solidaridad.

Para quienes quieran leer el texto completo del *Manifiesto 2000* y firmarlo pueden consultarlo en: <http://www.unesco.org/manifiesto2000>

Una interesante iniciativa, relacionada con la publicidad de los servicios bibliotecarios, es la que ha llevado a cabo la Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid. Desde hace cuatro años se celebra en esta Comunidad un **Festival de Artes Escénicas para Niñas y Niños** que lleva por título "Teatralia". En el programa de este año, un cuadernillo de 60 páginas, se ha incluido una publicidad sobre las bibliotecas públicas de Madrid.

El anuncio comienza con el texto: "En las bibliotecas de la Comunidad de Madrid podrá encontrar las obras en las que se han basado espectáculos incluidos en la programación de Teatralia y...; muchas más! Acuda a las bibliotecas para continuar disfrutando de un mundo de imaginación".

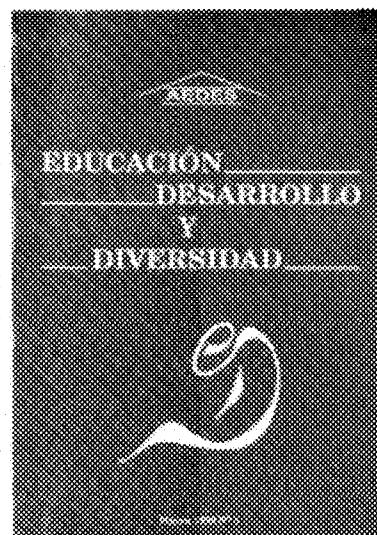
En el resto de la página se explica que las bibliotecas están abiertas a todo el mundo, los servicios que ofrecen y las direcciones y teléfonos para saber cuál es la más cercana. ☑



Nueva revista sobre educación especial

La **Asociación Española para la Educación Especial (AEDES)** nos ha hecho llegar el número 1 de su revista *Educación, desarrollo y diversidad*. La revista, que pretende aparecer cuatro veces al año, trata diversos aspectos relacionados con la educación especial. Hay artículos teóricos o producto de investigaciones, tanto nacionales como extranjeros, agrupados en la sección "Estudios". También hay una sección dedicada a experiencias, otra a novedades editoriales y una separata, que en este caso está dedicada al autismo. ☑

AEDES
C/General Oráa, 55 - 28006 Madrid
☎ y ☎ 91 564 51 68



Las Bibliotecas Públicas y la memoria

La Biblioteca de la Diputación Provincial de Almería ha editado un CD-ROM con 1.266 imágenes de su fondo de postales, grabados y fotografías, que abarcan un amplio período, desde finales del siglo XIX hasta mediados del siglo XX.

Durante el mes de febrero, de los días 7 al 18, se realizó una exposición titulada "Imagen y memoria: 100 años de historia gráfica de Almería", en la que se presentó el CD-ROM. Los visitantes pudieron consultar, a través de ocho ordenadores, espacios hoy desaparecidos o cambiados de ciudades y pueblos.

Con esta iniciativa la biblioteca aumenta la difusión de sus fondos y asegura la preservación de algunos documentos que podrían sufrir por una consulta intensiva. La biblioteca anuncia en el programa de la exposición que pretenden que "sea el inicio de la formación de una gran colección de imágenes y para ello necesitamos la aportación de todos los que puedan aportar originales para conocer mejor y más ampliamente la sociedad almeriense".



Nos parece estupenda esta iniciativa, que permite proyectar la biblioteca y su labor hacia toda la sociedad.

El catálogo se despide con una hermosa cita de Borges que nosotros aprovechamos para cerrar la noticia: "En la biblioteca se conservan vivos todos los viejos momentos felices, las grandes invenciones, los grandes milagros, los viajes, las estrellas..." ☑

Centro para el Estudio de Libros Infantiles y Juveniles en Español (California)

El Centro para el Estudio de Libros Infantiles y Juveniles en Español de la Universidad de California, San Marcos, es una unidad interdisciplinaria de dicha universidad. El Centro se dedica a servir a la comunidad universitaria y al público en general y mantiene lazos con organizaciones interesadas en atender las necesidades de lectores jóvenes.

La misión del centro es promover la alfabetización, tanto en inglés como en español, alentando a los niños y adolescentes a leer por placer, instrucción e información. Para alcanzar ese objetivo el Centro sirve de apoyo a bibliotecarios, profesores y académicos. También se ofrece asesoramiento a las familias para seleccionar libros de calidad y se apoyan las investigaciones sobre libros para lectores jóvenes.

El Centro se esfuerza por lograr una colección completa de libros en español para niños y adolescentes que se publican en todo el mundo desde 1989. Sus fondos incluyen libros clásicos de literatura juvenil, así como libros de consulta, libros de lectura fácil, narrativa, poesía, libros científicos, históricos, técnicos, bilingües (español/inglés), así como libros traducidos al español de otros idiomas. El Centro también reúne todos los libros de texto en español, niveles de primaria y secundaria, que se editan en los Estados Unidos.

La colección en lengua inglesa recoge todos los libros que tratan sobre la cultura hispana/latinoamericana para niños y adolescentes que se publican en Estados Unidos desde 1989. La colección también incluye un gran número de libros publicados antes de 1989 gracias a diversos donativos.

Una parte de los documentos está dedicada a los estudios teóricos sobre la literatura infantil y juvenil y su promoción. Estos títulos están tanto en inglés como en español ya que reflejan las investigaciones de su país de origen.

La página Web incluye información sobre sus fondos, libros recomendados, talleres, cursos y otras actividades. ☑

Centro para el Estudio de Libros Infantiles y Juveniles en Español
Center for the Study of Books in Spanish for Children and Adolescents



California State University San Marcos
 San Marcos, CA 92096-0001
 USA

Dra. Isabel Schon, Directora
 Craven Hall, 4º piso, sala 4206
 333 So. Twin Oaks Valley Road
 San Marcos, California 92096-0001
 USA
 ☎00 1 760 750 4070
 ☎00 1 760 750 4073
 ✉ ischon@mailhost1.csusm.edu
 🌐 http://www.csusm.edu/campus_centers/csb/

Para saber más...

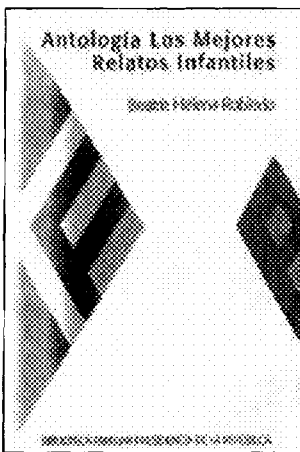
Antología Los mejores relatos infantiles.

Beatriz Helena

ROBLEDO (comp.).

Bogotá: Presidencia de la República, 1998

(Colección "Biblioteca familiar").



La lectura de regazo, más que un derecho una necesidad.

José QUINTANAL DÍAZ.

Madrid: Dykinson, 1999; 146 pp.



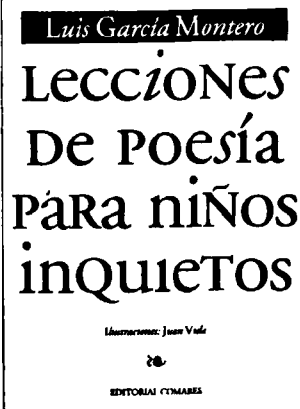
La colección donde se incluye esta valiosa selección está encaminada a brindar a los ciudadanos colombianos lecturas donde encuentren reflejada la esencia de su cultura y en ella aparecen volúmenes desde arqueología hasta historia pasando, por supuesto, por la literatura. Así aparece este volumen que recoge cronológicamente lo más destacado de la producción literaria infantil y juvenil. Beatriz Helena Robledo es una estudiosa de literatura infantil colombiana que ha elegido con mucho acierto la obra de treinta y siete escritores, algunos conocidos, que se dedican habitualmente a escribir para niños, como Jairo Anibal Niño, Luis Darío Bernal, Pilar Lozano, Yolanda Reyes o Ivar

Quintanal Díaz, de quien nada se dice en esta sobria edición, propone una reflexión sobre la animación a la lectura que, sin ser nueva, resulta de agradecer frente a las tendencias de los últimos años que han primado la acción sobre la reflexión. Lo que propone Quintanal es algo tan sensato como la necesidad de acercar el libro desde el afecto, en esa expresión acuñada por él de lectura de regazo. Tomando como referencia una experiencia concreta de animación a la lectura en diferentes escuelas, el autor ordena sus comentarios en ocho capítulos. Los primeros justifican la importancia de la lectura y de la comunicación en la sociedad, así como la necesidad de los intermediarios en el acercamiento del libro al niño. Aquí ya establece las bases de lo que él llama un enfoque renovador que consiste en alterar el orden: animador/niño lector/libro y convertirlo en: niño no lector/animador/libro. El autor propone recurrir menos a los artificios y las consignas, dejando a un lado la parafernalia típica de estos encuentros que siempre son ruidosos para buscar la intimidad y la emoción generando vivencias

personales. Un cambio de perspectiva que denuncia implícitamente la tendencia que se ha dado en los últimos años de animaciones ruidosas y movidas y que, hoy, plantea dudas sobre su efectividad. Quintanal propone que esta experiencia hacia el libro y la lectura comience antes de que el niño sepa leer y que la animación la realicen simultáneamente escuela, familia y bibliotecas. Su estudio se basa en la escuela donde ha llevado a cabo experimentalmente sus teorías en las que se ha combinado lectura y expresión artística y los ejemplos que muestra ejemplifican sus teorías. Después de la lectura atenta del libro el lector advierte que no hay nada nuevo, pero su mirada reflexiva nos invita a considerar las actividades que hacemos en torno al libro desde otro punto de vista y justifican su lectura, a pesar del exceso de didactismo que se advierte en sus páginas y que probablemente no interesará demasiado a aquellos que no sean maestros. En conjunto, una lectura recomendable, una de las primeras reflexiones sobre la tan traída y llevada animación a la lectura.

A.G.

Lecciones de poesía para niños inquietos.
Luis GARCÍA MONTERO; Juan VIDA (il.). Granada: Comares, 1999. 144 pp.



Que un poeta de la talla de Luis García Montero haya escogido como lectores a los niños es de agradecer, sobre todo cuando su intención es explicarles lo que es la poesía. García Montero trata con respeto a los niños, algo que no hacen muchas veces, ni siquiera los poetas que escriben expresamente para ellos. García Montero comienza advirtiéndolo que no es poesía, es decir, el abuso de diminutivos, las noñerías y las rimas fáciles para tratar de explicar en qué consiste la buena poesía, en el porqué de su esencia. Para ello, indica, lo primero es aprender a mirar y observar, dentro y fuera de uno mismo, para establecer relaciones entre las emociones y lo que nos rodea. García Montero salpica su hermoso texto de poesía: romances, poemas sobre las estaciones y ejemplos de metáforas que invita a

leer en voz alta y a tratar de acercarnos a sus significados más profundos. Este esfuerzo que hace el autor por acercar la poesía al niño, por invitarle a leer y a escribir, por proponerle un mundo donde la imaginación y la belleza son las protagonistas resulta especialmente recomendable ante tanto libro de poesía banal y superficial, ante tanto libro que aconseja la lectura de poesía sin que en sus páginas haya un asomo de lírica. El libro se dirige directamente a un joven lector y el tono acertado de sus ejemplos, así como la sencillez que emplea en desnudar los artificios de la poesía y acercarla a un gran público, lo convierten en una lectura obligatoria en las casas, las escuelas y las bibliotecas. No siempre tenemos la oportunidad de que un gran poeta se dirija a los niños. Aprovechémosla. **A. G.**

El misterio de las hadas.

Arthur CONAN DOYLE; Christopher y Leticia CLEMENS (prólogo y epílogo); Jerónimo SAHAGÚN (trad.). Palma de Mallorca: José J. de Olañeta, 1998; 140 pp.



En 1917 dos niñas de un pueblo de Inglaterra declararon haber visto hadas y, para demostrarlo, presentaron unas fotografías que causaron una conmoción tal que, a partir de ese momento, numerosos expertos y especialistas las usaron para defender sus teorías. Uno de los que opinaron más vehementemente fue Arthur Conan Doyle, entonces conocido ya por sus novelas policíacas que se lanzó, cual inspector en caso rutinario, a reunir pruebas que documentaran el caso. Naturalmente que Conan Doyle deseaba brindar al público general pruebas a favor de las hadas, o esos fenómenos sobrenaturales que sin duda existían. El escritor que, tras la trágica muerte de varios familiares, había abandonado el catolicismo para hacerse confeso del espiritismo, juntó todos los testimonios posibles, desde cartas, las propias fotos, declaraciones de gente y teorías teosóficas, para mostrar al lector las pruebas de un fenómeno sin duda sorprendente. Que este fenómeno tan extraordinario pudiera captarse a través de la tecnología que brindaba la cámara fotográfica, resultaba algo que confirmaba el poder de la ciencia, tan defendido por los teóricos y practicantes de diversas religiones y concepciones alternativas. Este delicioso libro no solamente presenta pruebas de la existencia de las hadas, sino que establece, en función de

las pruebas objetivas como llama Conan Doyle a sus entrevistados, toda una tipología de seres maravillosos. Si a alguien esto le parece una broma, un simple truco fotográfico, el apéndice invita a la duda, pues explica cómo a principios de los años ochenta los negativos fueron dados a examen a uno de los mejores especialistas en la casa Kodak, quien no supo desvelar el misterio que encerraban. De las niñas que hicieron las fotografías, acosadas hasta el final de sus días por curiosos y periodistas, una de ellas dijo que simplemente recortaron fotos de revistas y las colocaron estratégicamente en la naturaleza, mientras la otra afirmaba que no, que las apariciones fueron ciertas. Un libro para entusiastas de los seres maravillosos y también para curiosos que se dejan sorprender. No es extraño que el descubrimiento de estos seres sumiera en el desconcierto a la gente durante años, como dice Conan Doyle. Si verdaderamente conseguimos probar que, en la superficie de nuestro planeta, existe una población tan numerosa como la de la especie humana, que hace su vida como le place y que se distingue de nosotros por la simple diferencia de la frecuencia de sus vibraciones, las consecuencias de nuestro descubrimiento son difíciles de imaginar. **A. G.**

Novedades. Libros

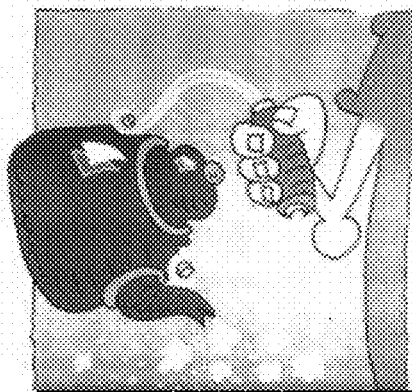
Primeros lectores. Álbum

Una reproducción facsímil de los cuentos de Calleja es la propuesta del editor José J. de Olañeta. *La caja de los deseos* reúne seis cuentecitos en edición facsímil que reflejan las lecturas del momento. Sin duda hoy nadie recomendaría estos cuentos morales que ensalzan el patriotismo o valores como la obediencia y la sumisión, pero tanto los reunidos en esta cajita como los de *Juguetes instructivos. Estuche*, resultan un deleite para la vista y para entender el concepto de librito barato donde se aunaba un cuento, una charada, un chiste, un pasatiempo y una brevísima biografía. Nada más adecuado para la formación, ese instruir deleitando que hoy sin duda nos divierte y nos muestra la estética de una generación. Como dice Carmen Bravo-Villasante en la presentación: "estas deliciosas miniaturas, como enanitos del bosque, son verdaderos libros de bolsillo al alcance de todas las fortunas".

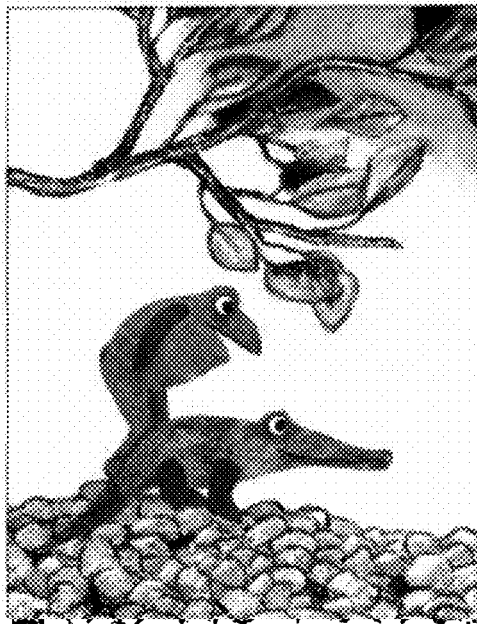
¿Qué será, qué será?, adivinanzas escritas por Roberto Sotelo e ilustradas por Douglas Wright son una selección de nuevas adivinanzas, publicada en Argentina por Alfaguara (Beazley 3860, 1437 Buenos Aires) que ha sido galardonada recientemente con el Premio Fantasía. Como los autores indican, este libro nació porque no encontraban en el adivinancero popular adivinanzas que se refieran a objetos modernos, como por ejemplo pizza, televisión o cama. Las humorísticas ilustraciones ayudan a los lectores poco

imaginativos a adivinar el objeto definido y el conjunto resulta muy recomendable para primeros lectores.

Ediciones Ekaré (Distribuye en España A-Z Distribuciones y Librería. Tel/Fax: 913142555) ha publicado uno de los últimos libros del recientemente desaparecido Leo Lionni: *Una piedra extraordinaria* (véase nota en esta misma revista en febrero) con una ajustada traducción de Verónica Uribe. *Una piedra extraordinaria* mantiene el estilo que Lionni ha desarrollado en sus libros para niños de formas de *collage* que se mueven por un paisaje dibujado en esta ocasión y donde las metamorfosis y los cambios adquieren protagonismo. Marilyn, Augusto y Jessica son tres ranas que viven apaciblemente en una isla. De las tres Jessica es la más ensoñadora, siempre recogiendo cosas



Douglas Wright. *¿Qué será, qué será?*
Buenos Aires: Alfaguara. 1999



Leo Lionni. *Una piedra extraordinaria*. Ekaré. 1998

y admirando todo lo que le rodea y es ella la que encuentra una piedra blanca de suaves formas. Marilyn dice que es un huevo de pollo y, al poco tiempo la cáscara se rompe y sale un... caimán al que las ranas siguen llamando pollo. No es raro que se asombren de cómo nada el pollo o de su habilidad para bucear. Pero un día un pájaro le dice al pollo que su mamá le está buscando por todas partes y él y Jessica, que se han hecho buenos amigos, van a buscarla. Cuando Jessica les dice a sus amigos a su vuelta que la mamá de pollo le ha llamado caimán, no pueden dejar de reírse por lo ridículo del nombre.

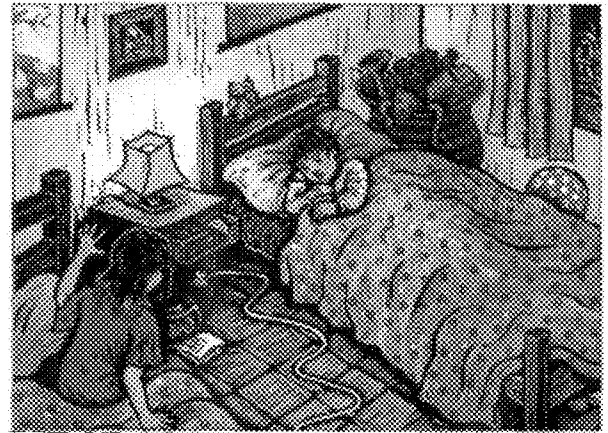
También Ediciones Ekaré publica un atrevido álbum sin palabras de la ilustradora brasileña Angela Lago. *De noche en la calle* es un duro recorrido por la vida nocturna en una gran ciudad de la mano de un muchacho que vende frutas y que debe enfrentar la hostilidad de los conductores de automóviles. Se trata de un magnífico trabajo donde los colores se han usado para expresar emociones en un marco negro permanente que nos recuerda la noche. El contraste de este marco con los colores encendidos, rojos, amarillos y verdes, resalta los acontecimientos, aligerados por la ingenuidad de un protagonista que todavía no ha acumulado demasiadas amarguras y ofrece su mercancía a quien la quiera. Una propuesta especial, atrevida, donde cada uno debe encontrar las palabras para interpretarla.

El último libro que comentamos de esta editorial venezolana es *El mosquito zumbador* con texto de Verónica Uribe e ilustraciones de Gloria Calderón. Es una noche calurosa y un mosquito tenaz, con su silbido amenazante, con su picada impide dormirse a Andrés y Juliana. Quieren escapar y salen de la casa internándose en la selva con la esperanza de encontrar algún animal que pueda quitarles de encima al mosquito zumbador. La culebra coral, el mono araguato, el caimán dientado... todos parecen estar ocupados en otra cosa y no les prestan atención. Sólo la lechuza parece poder ayudarles y, cuando regresan a la casa, con el mosquito detrás, en el poyete de la ventana está el sapo trasnochado que, con su lengua pegajosa hará desaparecer al insecto. Las ilustraciones de Gloria Calderón tienen la apariencia de un grabado, por el predominio de líneas que cruzan toda la página, el recargamiento y la presencia del negro. El color,

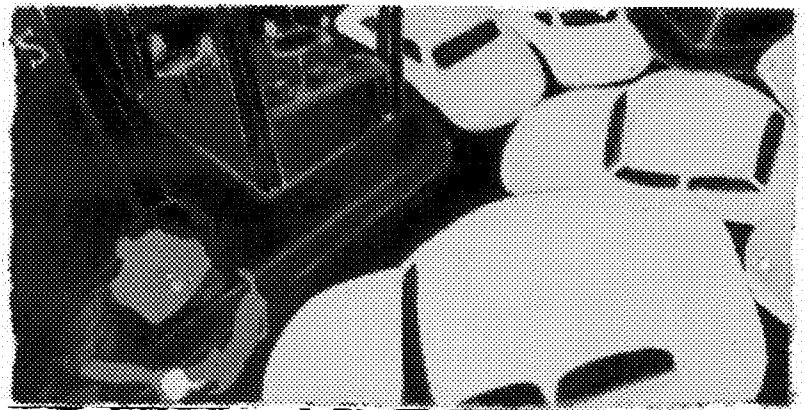
que aquí efectúa un vigoroso contraste, convierte cada página en una composición de la que es difícil distraer la mirada. El libro se cierra, además, con cuatro retahílas sobre los mosquitos.

La Gata Katy y Piquito de Oro es un nuevo libro-juego de la ilustradora Lucy Cousins donde se incluyen más

de cuarenta solapas para adivinar colores, sabores, cosas y objetos. Un libro para reconocer y señalar, con el estilo inigualable, y que tantos adeptos tiene, de Cousins donde las figuras de extrema simplicidad y lle-



Gloria Calderón. *El mosquito zumbador*. Ekaré. 1999



Angela Lago. *De noche en la calle*. Ekaré. 1999

nas de color llaman la atención y conectan con el mundo de los más pequeños. Ha sido publicado por la editorial Serres.

El más reciente Premio Lazarillo, que ganó Pablo Amargo en calidad de ilustrador, ha sido publicado rápidamente por la editorial venezolana **Camelia Ediciones** (Distribuye en España A-Z Distribuciones y Librería. Tel/Fax: 913142555). *No todas las vacas son iguales* reza el título de este texto, escrito por Antonio Ventura y que ha servido de inspiración para el artista. El libro es un recorrido humorístico y poético por el mundo de las vacas y sus diferencias: lo que les gusta jugar, lo que cada una sueña, lo que miran, el color de su piel. Acostumbrados como estamos a los libros infantiles llenos de animales que adquieren características humanas, aquí el texto juega también con esa aparente cercanía con el mundo de



Pablo Amargo. *No todas las vacas son iguales*. Camelia. 1999

los humanos: hay reflejos propios de las vacas, como espantarse –o no– las moscas con el rabo, o pasear por los bordes de las carreteras, y hay otros que nos recuerdan a actividades infantiles como saltar a la cuerda, o incluso soñar con ser jabali. Sólo al final, cuando el autor confiesa que lo que a todas les gusta es que les cuenten cuentos para dormir, el texto adquiere su connotación y cierra poéticamente un texto que podría haberse convertido en algo infinito. Las ilustraciones de Pablo Amargo sorprenden por el empleo de tres colores –blanco, negro y sepia– y por el juego que brinda al lector, más allá del texto, con sus guiños particulares. Cuando puede –o quiere– se ajusta pulcramente al texto, depurando al máximo los detalles, pero cuando no, entonces abre su fantasía creando escenas donde el lector puede encontrar otras muchas historias más, detalles muy particulares de la vida cotidiana, objetos trastocados que juegan con nuestra mirada. Un premio merecido, editado en una cuidada y elegante edición que está disponible en España. Todos premiados.

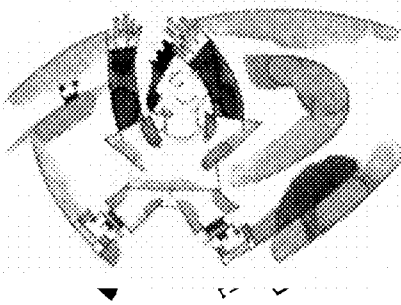
A partir de ocho años

Lota y la casa patas arriba es la exitosa novela de la escritora inglesa Carol Hughes, radicada en Estados Unidos. La editorial que la ha traducido, **Siruela**, nos dice lo popular que se ha hecho esta historia cuyos derechos han sido comprados para llevarlos al cine. Y no nos extraña porque se trata de una historia que agarra a los lectores desde el principio. Lota, cuya madre ha muerto hace bastante tiempo, y cuyo padre vive refugiado en sus colecciones de sellos sin hacerla mucho caso (y sin responder a las

preguntas vitales de su hija sobre la madre), se siente desgraciada y se aferra a su osito de peluche Fred, a pesar de las burlas que eso le ocasiona. El día en que el padre ha tirado sin querer el osito a la basura, desata la desesperación de Lota, que va a buscarlo y lo encuentra. La soledad y la rabia del momento, hacen que descubra en el salón a un personajillo mágico, un hada de la casa, que la convierte en un ser chiquitito y con la que conoce a esos seres tan extraños que habitan en las casas y que viven en continua tensión: las hadas, que velan por el bien de la casa, los duendes, que son hadas malas que quieren todo el poder, y los trasgos, esas babosas húmedas que van sembrando el moho y la destrucción a su paso. Lota vivirá con ellas la última batalla para salvar la casa del hielo, y, con ella, encontrará el sentido a su vida. *Lota y la casa patas arriba* es una historia en la que las cosas suceden desde la primera línea y en la que los lectores se sentirán encantados por el mundo de fantasía que aparece. Carol Hughes parece conocer bien la buena literatura inglesa, esa que Alison Lurie llama subversiva, pues en apenas cien páginas consigue dar vida y tensión a personajes y sucesos. Traducción de Anne-Hélène Suarez.

A partir de diez años

Queremos destacar en el desierto de novedades con el que nos enfrentamos regularmente una obra singular, *El cuaderno de Luismi* de Pablo Barrena publicado por **Anaya** en su colección “Sopa de libros”. Tomando como estructura el diario de un niño, el autor ha sabido estructurar una historia donde la visión infantil y mágica de Luismi predomina por encima de la realidad que vive y que se compone de pequeños hechos cotidianos. El depurado estilo del autor, que ha encontrado el equilibrio entre la fantasía, la imaginación de un niño y una exigencia literaria poco frecuentes, hacen de éste un libro valioso, inusual dentro de la producción actual y que recomendamos vivamente. No se trata, sin embargo, de un libro de difícil lectura, no al menos para sus destinatarios que conectarán pronto con un texto de capítulos breves donde lo poético, el humor y el ritmo que imprime a sus capítulos atraerán poderosamente su atención. Un libro refrescante, innovador que nos



Miguel Calatayud. *El cuaderno de Luismi*. Anaya. 1999

PUBLICIDAD

muestra cómo un libro para niños escrito en España puede ser auténtica y alta literatura, sin concesiones de ningún tipo.

Cuentos de mi país: Bolivia. Antología infantil es una selección realizada por Betty Jordán de Albarracín con la que se presenta lo más destacado de la producción de literatura infantil de Bolivia. Editada por **Alfaguara Bolivia** (Avda. Arce 2333, La Paz, Bolivia) una primera edición de 1996, agotada ya, da paso a esta reedición donde el lector podrá degustar los diferentes estilos y también conceptos de la literatura que se hace para niños. Se trata de una selección para niños, por lo que el prólogo, dirigido exclusivamente a los maestros y orientado a recomendar la lectura en las escuelas, y las breves presentaciones de los escritores, pretenden, en suma, dar el protagonismo mayor a los relatos, que van desde los inspirados en el folklore hasta los didácticos y también los que despuntan por su calidad literaria, frente a otros donde el niño todavía es visto como un niño bonito al que todo hay que explicárselo despacio y clarito. Dieciocho relatos de otros tantos escritores nos muestran que en Bolivia, aunque no lo parezca, hay una cierta actividad que despunta en la literatura infantil, bien con autores ya reconocidos internacionalmente como Óscar Alfaro, Gaby Vallejo o Hugo Molina Viaña, como con otros que buscan en los niños su público.

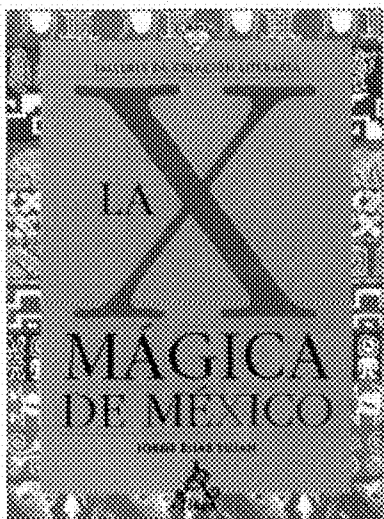
Jorge Elías Luján es un escritor argentino que reside desde hace años en México. Allí anima talleres de creación literaria con niños y una de sus experiencias la brinda ahora en el libro *La X mágica de México* publicado en México por **Altea** (Av. Universidad 767 Colonia del Valle, 03100 México, D.F.) en coedición con **Unidad de Publicaciones Educativas-SEP** (Isabel la Católica, 1106 Colonia Américas Unidas 03610 México, D.F.). En este libro se desvela la pasión de Luján por la cultura mexicana de la que parte para establecer las premisas de la escritura. Su propuesta, escribir a partir de imágenes, toma como referencia las piezas del Museo de Antropología de México, que ha ordenado por culturas y épocas. Así, la cuidada contemplación de una figura es la llave para abrir la imaginación, que se complementa con una documentación y que da pie a una expresión literaria, bien sea un aforismo, una frase, un

poema o un texto de mayor alcance. El autor explica cuál es el proceso con cada una de las más de treinta figuras y complementa su teoría con un ejemplo realizado por los niños. Unos apéndices donde detalla sus puntos de partida literarios (personajes, acciones, tiempo, espacio, temas, etcétera), las principales formas literarias, así como bibliografías, hacen de este libro un buen texto teórico. La bella edición, ilustrada a todo color, con fotos de las figuras y decoraciones tomadas de las culturas precolombinas mexicanas, resultan un acierto y permiten el manejo del libro por los niños que pueden observar la figura y leer el texto adjunto como instrucción de uso. Un libro que nos muestra cómo es posible encontrar la belleza de las palabras con un trabajo minucioso. Una excelente animación a la escritura, a la vida y a la cultura.

A partir de doce años

Premio Jaén de Literatura Juvenil es *El bostezo del puma* de Gonzalo Moure que edita **Alfaguara**. Un viaje iniciático por el Camino de Santiago y, a la vez, por su propia vida, es lo que hace Abram cuando su novia se suicida. Todas las cartas para su novia ya estaban echadas desde el momento en que ella provocó sin intención un accidente de coche en el que perdió la vida su padre. A Abram le persigue la culpa de no haber podido salvar a su novia Lisa de la depresión y la autodestrucción a la que estaba abocada y por ello decide irse solo para encontrar respuestas. Durante el viaje encuentra nuevos amigos, pero también la sombra de Tim, un muchacho norteamericano que vivía en la casa de Lisa y que le acusa de no haber actuado a tiempo para salvarla. Sólo la presencia tranquila de una muchacha alemana, Alma, y un cara a cara consigo mismo, le librarán de su pesadilla. Una novela emocionante, un recorrido por la psicología de los jóvenes, sus inquietudes, una reflexión sobre la vida. Moure consigue mantener la tensión con una sabia mezcla de aventura interior y exterior, donde el marco del Camino de Santiago se ajusta como un guante a los acontecimientos.

Pilar Mateos ha sido la ganadora de la última edición del Premio Ala Delta convocado por **Edelvives** con la novela *El fantas-*



ma en calcetines. Una obra breve en la que la autora se ha inspirado en una ciudad de provincias, casi un pueblo, donde Guillermo, ciego, y David, adoptado pasan los días con tranquilidad y con la soledad e indiferencia que profesan hacia ellos los otros niños. Sólo la aparición de Goyo, un niño-viejo que parece haber vivido muchos años, supondrá una ruptura en la rutina de estos dos amigos, que se darán cuenta, confundidos y asombrados, de que Goyo no es ni más ni menos que un alma en pena que busca reposo. Una historia interesante, tal vez el tema sea propicio para lectores a partir de doce años, pero los personajes, que son más pequeños, así como los acontecimientos, también resultan recomendables a partir de diez años. La autora, que publica con cierta regularidad, ha publicado recientemente *Barba Jonás y los títeres acatarrados* (Espasa Calpe, 1997) y *El viejo que no salía en los cuentos* (FCE, 1998).

Y otro premio que ya anunciamos en el número anterior es la novela *Silencio en el corazón*, del escritor catalán Jaume Cea. El escritor, con una prosa sencilla pero intensa, relata, en boca del adolescente protagonista, el tedio del verano que llena su vida mientras el inicio de la guerra civil marca al pueblo. La detención del cura, la incógnita de lo que va a ocurrir si pierden los republicanos, las lejanas noticias de la ciudad tan llenas de malos augurios, se combinan para dar tensión al relato de este adolescente que va aprendiendo a vivir la vida, a descubrir el sentido de la amistad, del amor. Una novela cuya tensión queda agazapada por el crecimiento interno del protagonista. Un premio merecido, por la valentía de haber escrito una reflexión sobre la guerra civil, ejercicio que tan infrecuente es en los libros para jóvenes. Ha sido publicada por **La Galera**.

Cuentos

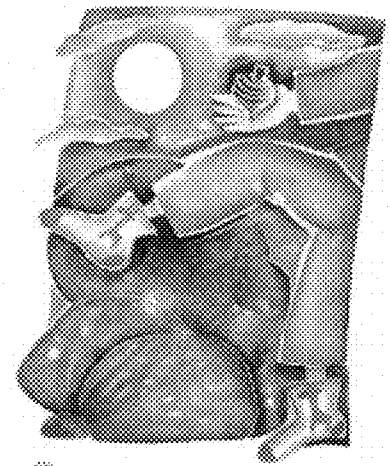
Tres novedades llenas de cuentos terroríficos nos ofrece **Celeste** en su colección "Minúscula". De Amado Nervo *La novia de corinto y otros cuentos de ángeles y hechos sobrenaturales*, donde se incluyen diez cuentos "olvidados" como indica la propia editorial, inspirados en tradiciones antiguas y misterios. Con su prosa elegante y sentimental en la que la ingenuidad de los personajes contrasta con los acontecimientos que

viven, Nervo concentra en estas breves historias toda la intensidad y belleza del modernismo. En otra línea se sitúan los cuentos de Guy de Maupassant, *El bicho y otros relatos de dolor y demencia* (traducción de Carlos de Batlle), que exploran las miserias de la condición humana, el dolor y la locura, que tan bien conocía en su propia carne. El último ha aparecido poco antes del anuncio en todos los medios de comunicación de la película inspirada en el cuento *La leyenda de Sleepy Hollow*, del escritor Washington Irving, gran viajero que, impregnado del romanticismo europeo, se inspiraba para sus cuentos en las leyendas de su país, Estados Unidos. La traducción ha sido realizada por Ernesto Pérez Zúñiga. Tres títulos para amantes de los cuentos breves y también para entusiastas de lo misterioso y de lo literario.

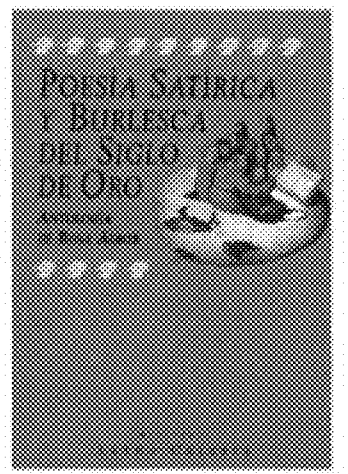
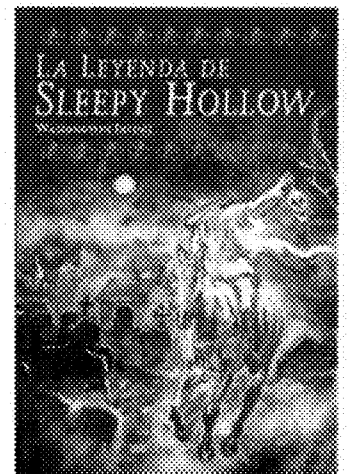
La bella y la bestia, el cuento que inmortalizó a la escritora Madame Leprince de Beaumont por haberlo incluido en alguna de sus miles de páginas y que los lectores supieron bien distinguir del resto de menos calidad literaria, es de nuevo adaptado por Roser Rios para esta edición de **La Galera** y su colección "Popular". Las ilustraciones de Cristina Losantos dan una nueva visión donde se mezclan elementos antiguos y modernos y su trazo se acerca al humor. Una nueva versión, sí, pero correctamente adaptada y siempre cautivadora.

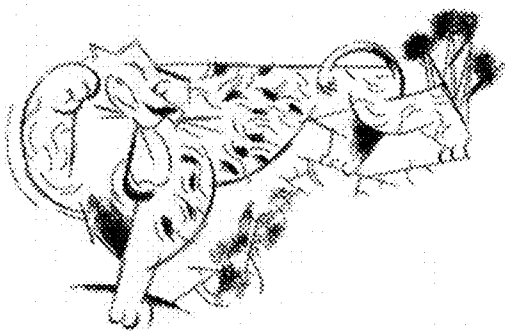
Poesía

Rosa Albor ha preparado la antología titulada *Poesía satírica y burlesca del Siglo de Oro* que publica la editorial **Celeste** en su colección "Minúscula". Todo un acierto, presentar una selección alejada de los prototipos escolares tan sobados. Se agradece leer un Quevedo que insulta e injuria, un Góngora de pluma delicada que nos hace reír, un Miguel de Cervantes, un Diego Hurtado de Mendoza, un Lope de Vega que ponen en su repertorio ilustre las palabras más toscas que se escuchan por la calle para burlarse o criticar. Los lectores agradecerán y apreciarán el contraste entre la ordenada métrica y la exageración que pugna por romper incluso este orden, mientras nos hace esbozar una sonrisa. El glosario presentado ayuda a entender mejor el significado de palabras ya obsoletas o con significa-



Mercè Arànegà. *El fantasma en calcetines*. Edelvives. 1999





Fernando Gómez. *¿Qué está bien y que está mal?*. Hiperión. 1999

dos que nos resultan extraños: un buen complemento para esta acertada selección.

La colección "Ajonjolí" de Ediciones Hiperión nos sorprende con una selección de poemas traducidos del ruso. *¿Qué está bien y qué está mal?* se titula y el autor no es otro que Vladimir Mayakovski, el polifacético poeta caucasiense que fue representante del movimiento denominado futurista y el poeta

por excelencia de la revolución de 1917. Entre su numerosa obra, que no sólo se componía de poesía, dejó unos cuantos poemas dedicados a los niños de los que algunos se han tomado aquí y han sido traducidos por Carmen Marin. Versos largos, ordenados en forma de cadena, para ser leídos con más facilidad, versos cortos, cortísimos que a veces son como retratos rápidos de animales y cosas ("Esta es la cebra. ¡Qué listones! / Parece un paso de peatones"), de hechos cotidianos y juegos líricos en los que queda patente su espíritu solidario. Las ilustraciones de Fernando Gómez, que ya ha ilustrado otros libros en esta colección, se ajustan muy bien a la estética de Mayakovski, pues nos recuerdan aquellos dibujos hechos con formas geométricas con que los artistas de las vanguardias de los años veinte querían popularizar su arte.

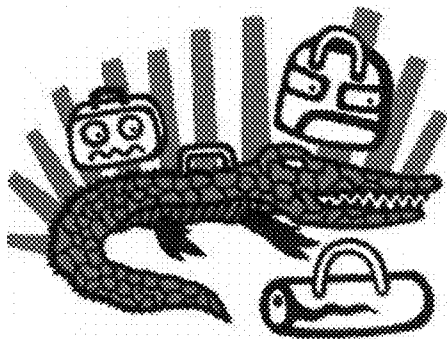
De otro lado del mundo (pero no demasiado lejos) es la selección *Isla de versos. Poesía cubana para niños* que ha preparado Sergio Andricain para la editorial colombiana Magisterio (cuyos libros distribuye en España la editorial Popular). Es cierto que de toda América Latina, Cuba es uno de los países donde la conjunción niño-poesía ha dado sus frutos más sabrosos. Eso es fácil de observar en esta cuidada selección que se ha realizado para niños brindando un cuerpo de letra suficientemente legible para primeros lectores y acompañándola con las ilustraciones de David Rodríguez que, en blanco y negro, son como pequeñas islas que decoran el mar de texto. Treinta y siete autores ven aquí su obra presentada y hay que decir que se ha evitado hacer un recuento exhaustivo de autores —sin importar si su obra era de calidad o no—, en su lugar, se han escogido con cui-

dados los poemas que más y mejor conectan con el imaginario infantil, que más juegan con sus inquietudes y que le brindan un mayor contenido lírico. Cada autor va precedido de una breve nota y su bibliografía. Esto y la inclusión de una cronología contemporánea de la poesía para niños en Cuba hacen del libro también un instrumento de consulta. ¿Se puede pedir más?

Difícil de clasificar el libro que recoge greguerías de Gómez de la Serna. Como en tantas otras ocasiones podemos dejar a Ramón en nuestra sección de poesía sin que nadie se enfade y recomendar *100 greguerías ilustradas* seleccionadas para esta ocasión por Herrín Hidalgo, ilustradas por César Fernández Arias y publicadas por la editorial Media Vaca. Todo un cóctel de lujo que se complementa con un retrato de los autores de Juan Manuel Bonet. Un libro especial para lectores especiales. Los pedagogos y maestros lo adorarán, porque en él encontrarán toda una fuente de inspiración para su maltrecha inspiración; los bibliotecarios y los libreros no sabrán dónde colocarlo y los padres encontrarán una excusa para regalárselo a sus hijos y ciento para llevarse a sus mesillas donde cada noche les brindará una excusa para soñar. "El pez más difícil de pescar es el jabón dentro del baño", así resulta de resbaladizo este pez de libro con esas nuevas ilustraciones del caraqueño-madrileño Fernández Arias inspiradas en las viejas vanguardias, que explicitan con ironía las exageradas reflexiones que, como dice Bonet, son "un instante, un destello de humor, un fragmento, un microcuento".

Libro documental

Queremos presentar una colección de libros documentales dirigida a primeros lectores y realizada en España, lo que resulta toda una novedad, dado el alto número de traducciones que solemos encontrar en este tipo de libros. La colección "Descubrimos" ha sido diseñada y realizada por la editorial La Galera y en la edición de cada volumen se encuentran Nuria González con la coordinación de Xavier Carrasco y Laura Espot. Hasta la fecha, los autores de los textos son Susanna Aránega y Joan Portell. Los libros combinan ilustración y fotos y conceden la misma importancia al texto, que se presenta



El cocodrilo es una maleta que viaja por su cuenta

César Fernández Arias. *Cien greguerías ilustradas*. Media Vaca. 1999

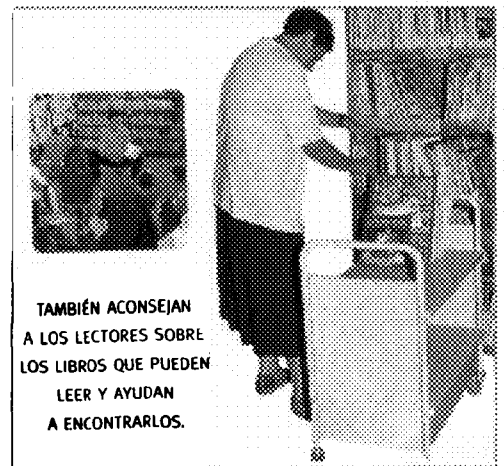
en mayúsculas con un cuerpo de letra grande y en dos tonos, negro y gris para realzar lo principal de lo secundario, que a la parte gráfica. Ésta sigue la línea de las fotos descontextualizadas tan habituales en los libros documentales anglosajones con la novedad de que se ha procurado no dar la imagen artificial y extremadamente pulcra de aquéllos. Es decir, las fotos han sido tomadas en su mayoría, en momentos reales de la acción, por ejemplo el panadero en el horno o los niños en el parque. No son imágenes realizadas expresamente para el libro, lo que naturalmente redundaba en la unidad estética del conjunto. Ni que decir tiene que las referencias culturales presentadas en cada libro nos resultan cercanas, el tipo de pan es el que comemos todos los días, los trenes son los que vemos en cualquier ciudad y en los árboles se incluyen especies autóctonas. El bloque principal presenta la información del tema tratado —muy bien explicado y organizado— y da paso a una última imagen que relaciona el tema con el arte y una última sección titulada. “¿Sabías que...?”, donde se recoge más información, aunque más bien parece dirigida a los adultos, por el cuerpo pequeño de letra; en cualquier caso resulta una ampliación de la información y la curiosidad para aquellos que quieran saber más. Los títulos publicados hasta el momento son: *Los árboles*, *Los oficios*, *Los dinosaurios*, *Los astros*, *Los sentidos*, *El cuerpo* y *El tren*.

Si en el número anterior recomendábamos el libro *La música contada con sencillez*, ahora hacemos lo mismo con *La literatura contada con sencillez* (Maeva) de Luis Blanco Vila, donde se lanza a la tarea de aclararnos lo que ha pasado en los últimos años. Se trata de una revisión del siglo XX que pretende desvelar los autores y obras más destacadas. “A veces una fecha, una anécdota o un dato curioso sobre un autor nos puede despertar el interés por un libro”, dicen en la contraportada, y lo que Luis Blanco hace es despertar el interés por muchos libros pues ha huido del tono didáctico y escolar para entrar en uno apasionado, donde muestra las tendencias más destacadas. Un buen repaso por la historia de la literatura que se lee con fluidez y brinda informaciones mucho más eficaces que los libros de consulta, al menos para aquellos que quieran tener un primer acercamiento.

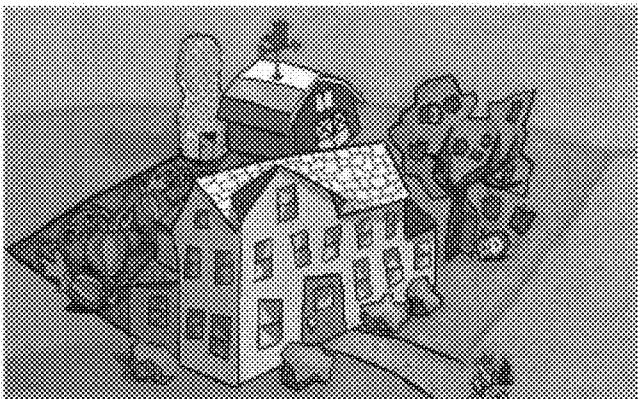
Para lectores que les guste la arquitectura les informamos que la colección “Esa gran cultura” (Molino) ha publicado *Esa pasmosa arquitectura*, escrita por Michael Cox, donde se desvelan todas las curiosidades posibles referentes a la arquitectura a lo largo del tiempo. Se trata de un recorrido arbitrario donde se mezcla ficción con realidad (ojo aquí a los lectores que busquen datos fiables, aparece alguno que lo es pero a continuación el autor se inventa algo para completarlo, como un diálogo o una carta). Como el tono general de la colección es fascinar mediante lo insólito, el autor ha buscado ejemplos de lo “más más”, es decir, lo más espectacular, lo más grande, lo más raro, lo más fracasado, etcétera, por lo que no se debe esperar un recorrido ordenado ni cronológico ni siquiera metódico. Sin embargo el libro, al incluir un número grande de anécdotas sobre autores u obras de arquitectura, puede leerse con agrado y brindará alguna información al lector ocasional.

Para los que deseen una información más veraz y, sobre todo, más organizada, recomendamos la *Historia de la arquitectura* de la colección “Los maestros del arte” (Serres). Un libro con formato gigante, lleno de ilustraciones a color que nos desvela cronológicamente los avances más destacados en este arte. Los textos son de Francesco Milo y las ilustraciones de Lorenzo Cecchi, Studio Galante y Andrea Ricciardi. La composición a doble página, que gira en torno a una gran ilustración donde se han detallado cada una de sus partes, resulta muy eficaz para discernir la información, que se complementa con una breve introducción para cada capítulo.

El mundo de los animales de Desmond Morris (Siruela, traducción de Anne-Héle- ne Suárez) es un fascinante recorrido por algunas peculiaridades del mundo animal realizado por el zoólogo inglés que está acostumbrado a dirigirse a un público neófito en la materia: uno de sus programas televisivos obtuvo un gran éxito de audiencia, lo que demuestra que la ciencia es algo que interesa al público en general, que únicamente espera una buena presentación. Vein-



“Colección Descubrimos”. La Galera



Nina Laden. *El día que Pigasso conoció a Muutisse*. Serres. 1999

ticinco animales son presentados en este libro, que procura acercarnos hasta su cotidianeidad y nos hace comprender algunas de sus características más relevantes: la trompa del elefante, la

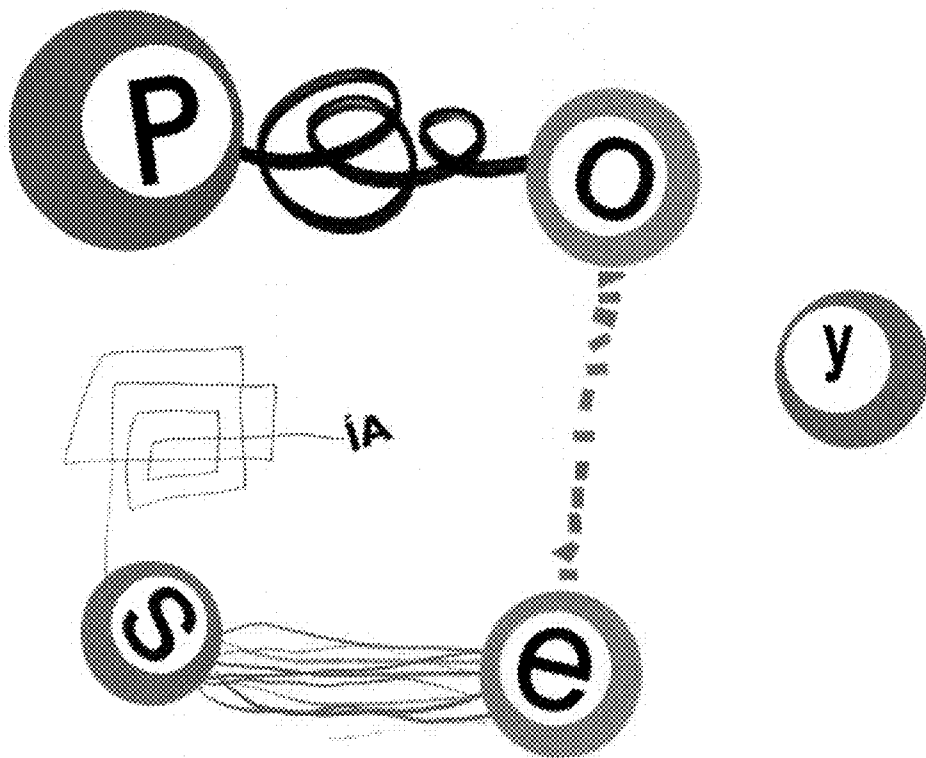
cola del hipopótamo, el mecanismo que permite al camello sobrevivir sin agua, etcétera. Los animales escogidos son muy conocidos lo que permite al lector hacer un pulso con la información para ver si realmente son tan conocidos como parece. "Hay demasiados cuentos románticos sobre animales, que muy poco tienen que ver con sus vidas reales" dice Morris en el prólogo. La atenta mirada de este investigador y su fluidez a la hora de explicarnos lo que ha visto convierten este libro en una excelente introducción

al mundo de los animales, que se lee casi como una novela.

Un libro de arte especial por su enfoque humorístico: *El día que Pigasso conoció a Muutisse* (Serres). No, no se nos ha colado ningún duende en el título, así es como Nina Laden ha elegido retratar a estas dos "bestias" de la pintura, Picasso y Matisse, y, en especial, su encuentro, lleno de pasión y a veces odio. Una especie de fábula donde los artistas son animales que a veces se comportan primitivamente y cuya influencia mutua resulta reveladora. Un álbum lleno de coloridas ilustraciones, ideal para aquellos que ya conocen a estos artistas por separado y también recomendable para introducir un tiempo y una época. La escritora se toma algunas licencias, no sólo en la caracterización de los animales, sino también en los detalles y acontecimientos, pero adopta siempre un tono de ficción que no engaña a nadie. Dos páginas finales nos ofrecen una corta biografía de ambos artistas, así como la relación que existió entre ellos.

Ana Garralón
100740.3010@compuserve.com

PUBLICIDAD



Bibliotecas

Poesía para esta noche última, única, la de siempre.

Poesía para el silencio, para el cuerpo que no duerme, para el sueño de tu boca.

Poesía para amamantar fantasmas, amantes, demonios y animales perdidos.

Poesía para el "no me olvides", para el "déjate estar aquí, que quiero derrumbarme".

Poesía para encender la luz dentro de tus ojos y tocar la herida... la flor del sufrimiento.

Poesía para el desconcierto, para la ausencia de dios, para todas las carencias.

Poesía para enamorar, para dejarse hacer, para ir hasta el sexo y llenarse de manos.

Poesía contra la poesía, contra tendencias, géneros, artistas y otras gaitas.

Poesía para comprender, para no perder, para ganar perdiendo; la rabia todavía.

TranXilium

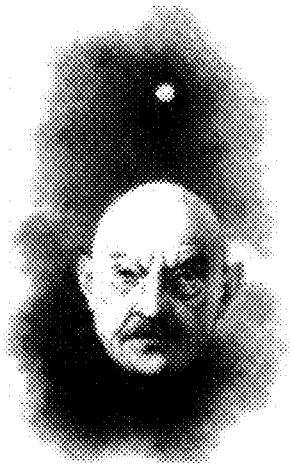
Poesía en acción

Pilar España

Graciela Baquero

Rosana Acquaroni

Dossier coordinado por: M^a Antonia Ontoria y Javier Pérez Iglesias



Entrevista a José Hierro

Sentido y sensibilidad

Jesús Aroca. *José Hierro para niños*. Ediciones de la Torre. 1998

José Hierro se ha convertido, en los últimos años, para sorpresa de todos, y especialmente del mismo poeta, en un fenómeno insólito en el panorama de nuestras letras. Su último libro de poesía, *Cuaderno de Nueva York*, ha alcanzado nueve ediciones en un año. Al mismo tiempo ha recibido el premio Nacional de la Crítica, el Príncipe de Asturias, el Nacional de las Letras Españolas y el Reina Sofía. Una acumulación que parece desbordar una biografía que empezó con la publicación, en 1947, de su primer libro, *Tierra sin nosotros*, y que no ha cesado en su lealtad a la poesía, con títulos como *Alegría*, *Con las piedras*, *con el viento*, *Quinta del 42*, *Cuánto sé de mí*, *Libro de las alucinaciones* y *Agenda*. Una obra rigurosa y pacientemente escrita, con la lentitud de la máxima exigencia. Por fortuna, aunque pocas veces sucede, el reconocimiento masivo, la consideración de su prestigio como poeta, le ha llegado a José Hierro en vida. Circunstancia que nos permite celebrar esta extensión de la poesía más allá de los círculos restringidos en que ésta se mueve. De ahí el agradecimiento sincero de *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA* hacia un poeta que, aunque constantemente requerido por los medios de comunicación, se prestó encantado a ser entrevistado. Sus palabras dignifican las páginas de nuestra revista y la función de las bibliotecas.

Alguna vez has definido la poesía como un género oral. ¿Qué relación tiene esa definición con los numerosos recitales que has dado en institutos y colegios? ¿Qué puedes contarnos de esos encuentros con jóvenes y jovencísimos?

Creo que la relación de los jovencísimos, de los chavales de bachillerato, con la poesía, puede llegar a ser muy especial. Muchos de ellos son poetas y no se sorprenden de nada, pero la mayor parte llegan pensando que la poesía es algo aburrido y, después del recital, ya no opinan lo mismo.

Nos enfrentamos con un problema y es que, efectivamente, la poesía es un género oral y hoy en día no se sabe leer en voz alta. Se enseña muy mal a leer en la primera enseñanza y, como consecuencia, se lee con los ojos, no con el oído. Hay que leer en voz alta para que los niños se den cuenta de que la palabra, como decía Salinas, además de sentido tiene sonido. Pero la realidad es que hoy no se sabe leer la poesía. Lo que ocurre es que, aunque el 90% de la gente no sepa leerla, sabe escucharla, como el 90% de la humanidad no sabe tocar el piano, pero es capaz de escuchar el piano y de valorarlo. La experiencia es que los chicos que pensaban que la poesía era una cosa del pasado, aburrida y no entendían muy bien lo que era aquello, la escuchaban y cambiaban de opinión. La poesía ya no era tan cursi ni tan ridícula. Y

es que lo poético llega de una forma un poco misteriosa.

Ha habido ocasiones en que los chavales habían leído antes los poemas, porque los profesores les habían dado unas fotocopias, pero eso no variaba fundamentalmente el éxito del recital.

"La realidad es que hoy no se sabe leer poesía. Lo que ocurre es que, aunque el 90% de la gente no sepa leerla, sabe escucharla, como el 90% de la humanidad no sabe tocar el piano, pero es capaz de escuchar el piano y de valorarlo. Y es que lo poético llega de una forma un poco misteriosa."

¿La poesía es una puerta para el descubrimiento del lenguaje?

Yo no sé lo qué es la poesía, se han dado tantas definiciones en todas las épocas de la humanidad... Sé para qué sirve, sirve para tratar de decir aquello que no se puede decir, lo inefable.

La poesía dice más con menos palabras, porque afecta no solamente a la razón, sino a la intuición, a la sensibilidad. La poesía dice una cosa y además persuade sobre ella. Hay que ir buscando todos los procedimientos para que la poesía, diciendo algo tan

banal como “estoy triste porque ha muerto mi tía”, que es una información, lo diga de tal manera que sientas ante ese poema o ante esas palabras el mismo dolor que sintió el poeta al morirle su tía, lo que le duele al escribir el poema.

Todo lo que hay en la poesía es sencillamente decir más con menos palabras y, sobre todo, acercarlo no solamente a la información, a la parte de la razón, sino a la parte de la sensibilidad, a la persuasión por medio del ritmo. Ahí lo que funciona es el ritmo. En la poesía puede haber a veces palabras que no tengan sentido o que tengan un sentido ilógico y, sin embargo, te embarcan. Como un extranjero que te está contando una historia patética en una lengua que no entiendes y está habiendo tal emoción en él que quedas atrapado con su discurso. Sospechas que te está contando algo terrible o hermoso y tú, sin saber lo que te está diciendo, te sientes ya atraído por aquello. Pues bien, ocurre lo mismo en la poesía, en que hablas más por el tono que por la palabra en su sentido estricto.

La poesía que, según dices, transmite no sólo información, sino sensación o sensibilidad. ¿Podría considerarse un refugio en nuestra sociedad actual marcada por la tecnología y los flujos de la información? En las escuelas se está trabajando (o se debería) la forma de acceder a la información, los procesos para convertirla en conocimiento, pero se están olvidando, quizá, los sentimientos, la sensibilidad. ¿Tiene la poesía ahí una baza muy importante que jugar en esta sociedad nuestra tan interconectada a las máquinas?

Nadie pensó, cuando Gutenberg inventó la imprenta, que la poesía iba a desaparecer porque se había tecnificado. Se podía leer, en lugar de en un solo manuscrito, en un soporte que estaba multiplicado por cien mil, y ahora creo que pasa exactamente igual. Una cosa es la poesía y otra el vehículo por donde se transmite. Es decir, que a mí me da lo mismo que me manden un poema por Internet o tenerlo en un libro, naturalmente.

Si Internet, que no sé muy bien qué es, es capaz de darme la poesía con la voz del poeta, me parece estupendo. Es exactamente igual que si tuviese una lectura, eso no anula la poesía.

En ese sentido, incluso podría servir para recuperación de lo oral, que ya hemos dicho que es tan importante.

En cierto modo, además, se me ocurre que puede compensar lo mal representada que está la poesía en los medios audiovisuales. ¿Qué poca poesía ponen en la televisión o en la radio!

Tú has trabajado en la radio en un programa sobre poesía.

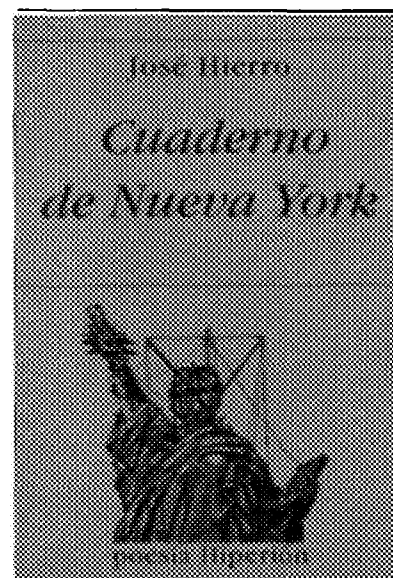
Sí, trabajé en varios programas, tres distintos, de distintas características. La poesía tiene una misión estupenda en la radio, pero claro... como se mide por paneles de audiencia... ¿cómo se van a poner sonetos cuando está jugando Raúl con el Madrid a la misma hora! Nada, no hay manera de competir con eso.

“Yo no sé lo qué es la poesía, se han dado tantas definiciones en todas las épocas de la humanidad... Sé para qué sirve, sirve para tratar de decir aquello que no se puede decir, lo inefable.”

¿La gente llamaba al programa?

Llamaban muchísimo y se recibían cartas. Alguna vez llamaban profesores de instituto que no habían podido grabar un programa, a ver si se lo podía mandar. Aunque supongo que lo seguían muy pocas personas, y por eso se acabó. Pero a mí la radio, lo mismo que la televisión, me parece un vehículo que no está en contra de la poesía, al contrario.

El problema lo veo más en las traducciones. Con la universalización de la cultura parece que todo puede llegarnos, pero la poesía creo que no es accesible de esa manera. Con una traducción dices lo de fuera pero no dices lo de dentro, porque eso llega en la propia lengua, por lo tanto o se va a un esperanto o a un inglés para todos o nos olvidamos. Claro que eso ya no sería poesía. Toda la información puede ser traducida, pero todo lo que es poesía no puede ser traducido. Lo que traduces en la poesía es lo que es información, lo que se explicita, lo que tiene traducción. Porque luego las palabras tienen sus matices, tienen su sonido, dicen cosas distintas con matices distintos en cada lengua. Hay casos en los que la misma palabra no significa exactamente lo mismo... La palabra “culo”, por ejemplo, el que la digas en español de aquí a que la digas en español de América cambia; un portorriqueño oye “culo” y es una cosa obscena, aquí se dice “niño, te voy a dar un azote en el culo” y no tiene ninguna agresividad, pero allí... y es la misma len-



gua. O sea, que si una palabra para distintos ámbitos tiene sonoridad distinta, cómo no va a ocurrir en lenguas diferentes.

"Todo lo que hay en la poesía es sencillamente decir más con menos palabras y, sobre todo, acercar no solamente a la información, a la parte de razón, sino a la parte de la sensibilidad, a la persuasión por medio del ritmo."

¿Qué diferenciaba los programas de radio?

Uno era fundamentalmente una entrevista con un poeta a lo largo de la cual iba leyendo sus cosas: "¿Usted cuándo comenzó a escribir?, en 1927. ¿Qué libro publicó?, pues era uno que se llamaba..." Y entonces leía un poema y así lo siguiente. Yo era el entrevistador y preguntaba mucho, un poco por entrar en onda, pero luego me cortaban en el montaje.

Había otro que era sencillamente: "vamos a escuchar poemas de tal poeta", donde poníamos un poco de música y se decían los poemas.

Y también hice un programa que se articulaba en torno a un tema, por ejemplo la primavera. Yo intervenía para decir sencillamente: "ya en los primeros albores de la poesía fulanito de tal habló de la primavera", y luego cómo lo decían Garcilaso y Machado, es decir un recorrido por el tema de la primavera a través de distintos poetas, distintas épocas, o una sola época; ésa era la tercera de las tres maneras de hacerlo, la más pedagógica, digamos, sin pretenderlo. A veces lo hacíamos sobre una determinada forma de composición poética, como el soneto, por ejemplo. Empieza uno por el Marqués de Santillana y luego se va pasando a Blas de Otero, a los sonetos de García López, en nuestra etapa. Así era el programa.

¿Por qué se acabaron esos programas?

No sé, la verdad, por qué acabó aquello, supongo que a algún director le pareció que hacer poesía en la radio era perder el tiempo.

¿Crees que hay alguna forma de enseñar a leer poesía?

Pues empezando desde niños, educando el oído para

tener sensibilidad hacia el ritmo. En la escuela se tiene que enseñar a leer en voz alta y repetir aquello que han leído, corrigiendo las cosas de dicción, de entonación. Muchas veces, cuando los chicos se ponen a leer poesía y leen un romance, por ejemplo, se produce un canturreo y queda claro que no saben ligar técnicamente los versos. Eso se aprende también por el oído, si el maestro o los padres les enseñan a leer.

De niños también hay algo relacionado con el juego, las rimas, los ritmos. Con los más pequeños ésa es una vía. Al ritmo le sigue el sentido muchas veces. El sonsonete de muchas rimas infantiles o populares, las cosas que nos cantaban o nos contaban de pequeños, ayuda a entender la forma adecuada de leer. La poesía es, sencillamente, eso.

Claro que también hay que tener en cuenta que la lengua se ha empobrecido mucho, la gente joven tiene una pobreza léxica tremenda, no salen del "o sea, tío; oye macho; o sea que, venga"... Acabarán hablando como los indios de las películas, en infinitivo: "tener hambre, tener frío; tener hambre ayer" Y si pierdes riqueza de palabras, pierdes riqueza de matices. Hace 50 años todavía se cantaban los romances que recogieron los coleccionistas de romances (Menéndez Pidal, sus discípulos y muchos folcloristas) por los años veinte y treinta en los pueblos españoles. Los romances estaban en la conciencia popular, luego vino la televisión y claro... se acabó la cosa. Yo estoy convencido de que se lee menos desde que hay televisión, ojo, y ahora cada vez menos.

¿Hay alguna técnica especial o algo que se pueda hacer para que se acceda mejor a la poesía?

Yo creo que no. Si tú vas a leer poesía a los jóvenes no puedes explicar más que lo que puede explicar la poesía, luego a ellos se les puede ocurrir algo, el por qué. Puedes decir: "este poema lo hizo fulanito de tal tres días antes de ser ajusticiado" –por ejemplo–, es decir, circunstancias externas, pero que sitúen el poema en un contexto, no que lo expliquen.

Creo que lo mejor es leerles poemas o ponerles un disco ¿por qué no? Así irán viendo esa poesía que la tienen delante y no le han sacado el gustillo.

Incluso a lo mejor conviene darles un poema para que lo lean, nada de explicarlo, sólo leerlo y ya está. "¿Os ha gustado? Bueno, pues ahora váis a escuchar al poeta como lo dice". Sigo con el ejemplo musical, como al que le das la partitura "¿qué te parece? esto son patitas de mosca ¿no?; pues ahora lo vas a escuchar". La poesía está diciendo lo que ya se ha dicho cuatrocientas veces, la vida, el amor, la muerte, pero, claro, el que tú digas: "ay, joder, no somos nada, fija-



Dibujo de José Hierro

te”, y “¡ay quién se acuerda de ayer!”, a que te lo diga Jorge Manrique, ¡menudo cambio!, “si lo hemos dicho ahora mismo”, pero ¿qué diferencia, verdad? Vale, lo uno no es poesía, es un sentimiento prepoético, y lo otro es ya poesía, un pensamiento poéticamente realizado. Somos raros.

Tu libro *Cuaderno de Nueva York* ha sido un éxito de venta para un libro de poesía. Imaginamos que te habrá sorprendido a ti, como autor, y también al editor ¿Cómo ves la poesía y el mercado?

En la puñetera vida se han vendido nueve ediciones de un libro de poesía en un año. Sí, ha sido muy sorprendente, pero tampoco me puedo explicar por qué ha ocurrido.

Me imagino que la poesía en general se vende poco por lo que he comentado antes, que la gente no sabe leer poemas. Pero eso no quiere decir que no guste la poesía, sólo que no se compran el libro.

La gente que se dedica a la edición de poesía lo tiene un poco crudo. Sobre todo teniendo en cuenta que una edición que, a menudo, es de mil ejemplares, si se vende entera va que arde. Son muy pocas las editoriales específicamente de poesía, en algunas el poeta tiene que pagarse la edición, por el honor de pertenecer a ese sello, y después cobra la parte correspondiente. Y lo digo yo que, aunque no quería vivir de la poesía, con este libro he tenido una sorpresa, pero se trata de una excepción.

La poesía es un género que no vende. Algunas editoriales son estrictamente de poesía, como Hiperión y otras editoriales, pero son muy escasas. Luego están las editoriales que no son específicamente de poesía y de vez en cuando meten algún libro de poemas, porque da una cierta finura; mal, lo veo mal. Si no hay comprador, para el editor que, al fin y al cabo es un hombre de negocios, por muy sensible que sea, no hay salida. A casi nadie se le ocurre editar poesía, y cuando lo hace corre un gran riesgo.

Algunas bibliotecas públicas realizan recitales de poetas jóvenes o presentan libros. ¿Te parece una vía adecuada?

Para mí la mejor vía que puede haber para la poesía es hacer ediciones sonoras con los poetas recitando. De hecho ya hay en el mercado algunas experiencias con antologías de poetas que recitan sus obras. A mí me encantaría tener un disco de poesía, como se tiene un disco de música. No invitas a una orquesta a tu casa, ni aprendes música para leerla la partitura. Creo que puede ser una buena salida.

A lo mejor un libro de un poeta, de Gil de Biedma, por ejemplo, lo digo por decir algo, esto no es un dato sino una hipótesis, se han vendido más libros de

esta antología, por tener su voz, que de otras antologías tuyas anteriores.

En cuanto a los recitales, están bien, pero los jóvenes poetas lo que buscan es publicar. En cuanto a los editores, o hay un premio de por medio, y el libro viene un poco avalado, o no editan poesía. La poesía no se vende, pero se hace mucha poesía. Además, la gente necesita escribir poesía, o primero necesita escribirla y luego leerla; la poesía importa mucho más de lo que la gente cree. Basándose en el hecho de que no se venden los libros de poesía, se cree que no existe o que está en decadencia. No, hombre, no, cada vez hay más poetas y hacen una buena poesía. El problema consiste en eso, un libro genial lo ve un editor, si es capaz de leerlo, o anda el muchacho por ahí con su libro a cuestas y esperando un premio, que es la única manera de editar.

“Si Internet, que no sé muy bien qué es, es capaz de darme la poesía con la voz del poeta me parece estupendo. En ese sentido podría servir para la recuperación de lo oral, que ya hemos dicho que es tan importante.”

Alguna vez has dicho que hoy en poesía, como en pintura, “se lleva todo”. Esa situación ¿tiene su parte negativa?

Pues mitad y mitad, porque muchas veces la poesía nace, la poesía y todo, las costumbres y todo, contra lo anterior, contra los padres. Te rebelas y a lo mejor te pones al lado de tu abuelo. Pero cuando todo es lícito, todo es posible, puede surgir la angustia de pensar “¿y qué hago yo con la libertad? Lo que hace falta es que me impongan una tiranía para recobrar mi libertad”. Esto puede parecer monstruoso, pero es un poco así.

En la poesía nadie te dirige, todas las puertas están abiertas. Es decir: “niño eso no se hace”, no, eso no, se hace todo lo que te da la gana. La libertad, es muy hermosa y al mismo tiempo es una forma de tiranía al revés.

¿Crees que hubo un tiempo en el que la poesía sirvió para crear un imaginario colectivo? Nos referimos a tu época de juventud, ¿Tuvo esa función? ¿Crees que puede seguir teniéndola? ¿Puedes reconocer algo parecido a un espacio subversivo en la poesía?

Lo que ha cambiado es que la poesía, en mis años jóvenes, como estaba condicionada por la situación política de la dictadura de Franco, se decantó por la vertiente de la poesía social. Una buena parte de la poesía, pero no toda, era lo que se denominó “poesía

social". Una etiqueta un tanto discutible, por otra parte. Lo curioso es que entonces se estaba calificando a la poesía de "poesía social", olvidando otras corrientes y otras tendencias, que también había, pero que estaban menos valoradas.

Hoy la poesía, como tiene todos los caminos abiertos desde el punto de vista político, ha cambiado, como ha cambiado todo en nuestras vidas. Quizá ahora está menos presente; entonces era más que poesía, era el arma de combate, la herramienta, que decía Celaya, para transformar el mundo. Hoy la poesía pretende transformar el mundo, pero no de una forma inmediata, política, sino impregnando la sensibilidad y expresándose. De modo que la diferencia es que la poesía entonces estaba al servicio de una determinada política, más inmersa en un efecto social de la vida, y la poesía hoy está diluida en todas las escalas humanas, pero sencillamente, no con el propósito de modificar absolutamente nada.

"El sonsonete de muchas rimas infantiles o populares, las cosas que nos cantaban o nos contaban de pequeños, ayuda a entender la forma adecuada de leer. La poesía es así, sencillamente eso."

¿Fuiste usuario de bibliotecas públicas cuando empezaste a leer?

Leía los libros de mi casa fundamentalmente, leía mucho. Luego con los amigos nos cambiábamos libros. Leía mucho teatro, porque mi padre era aficionado y estaba suscrito a una especie de revista y recibía cada semana o cada quincena una de las comedias seleccionadas. Aquella colección se llamaba "La farsa", tenía unas portadas muy bonitas. Lo que más leí al principio eran comedias.

Las bibliotecas no estaban nada bien durante mi juventud, no había préstamo ni nada. Me imagino que habrán cambiado las cosas.

Lo que hago ahora es donar libros a una biblioteca que hay en San Sebastián de los Reyes especializada en poesía. De vez en cuando hago una selección y los libros que ya leí y no me interesa conservar se los llevo a Manolo López Azorín, que es el que ideó ese proyecto.

Hemos leído que la poesía no hay que entenderla, que hay que compartirla.

Sí, hay que compartirla en el sentido de que no tienes que entenderla primero, o sea que los comentarios de texto podrán venir después. No hay comentario de texto que la haga más clara. Eso no es posible nunca.

Había en la revista *La Codorniz* una sección fija que era muy graciosa. Contaban un chiste y luego explicaban por qué aquel chiste tenía gracia, era genial aquello; y es que a veces me parece que los comentarios de texto lo que hacen es explicar el chiste: "ahora tiene usted que hacerse..." "porque esto cuando dice...". La poesía hay que entenderla un poco mágicamente y luego racionalizarla y no llevar un manual para entenderla y explicar por qué.

Además la poesía tiene sus momentos y sus medidas; una novela que te apasione la puedes leer de un tirón, pero un libro de poesía no se lee de seguido. Te puedes tomar medio litro de vino, poco a poco, con un litro de agua de por medio, acompañando, y no te pasa nada. Pero tómate medio litro de vino a toda prisa y ya verás. La poesía es igual, hay que tomarla a sorbitos.

En un poema puedes entender el sentido de todas las palabras que lees, pero lo primero que te llega es la extrañeza del conjunto. El choque de todas esas palabras y los sonidos que producen. Cuanto más lees un soneto de Lope, por ejemplo, más mágico te parece y más enigmas surgen.

Siempre te han interesado las artes plásticas, y además de escribir, también dibujas.

Son cosas entre amigos para hacer gracietas o para dedicar un libro, porque como no sé poner dedicatorias, pues hago un dibujo. Ahora sí, me gusta mucho la pintura y he seguido bastante, cuando hacía notas de arte en periódicos, el movimiento pictórico en España de los últimos cuarenta años. Sobre todo me ha interesado la pintura como hecho plástico, la veo como la poesía, no qué cuenta la poesía sino cómo lo cuenta, no que lo que hay en un cuadro sean unas medio peras y medio brevas, sino cómo, qué ocurre, es decir la técnica, la manera, igual que la poesía.

Ahora que hablamos de arte ¿qué opinión te merece la poesía visual?

Me parece una contradicción. Hay unas ideas plásticas que pueden ser poéticas por la imaginación, sí, pero la poesía es un arte del tiempo y la pintura un arte del espacio, sencillamente, de manera que no... Puedes hablar simbólicamente de "arquitectura de palabras" o "este edificio es poético". En realidad no creo en la poesía visual. Aunque haya muchas ingeniosas, divertidas, y están bien en el caligrama o en el surrealismo, las imágenes insólitas, pero en fin. Pueden ser poéticas en cuanto que imaginativas y extrañas, pero yo entiendo la poesía de otro modo. ☐

De los castillos de arena a los libros

Poesía y Bibliotecas

Cuando la revista *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA* nos pidió un texto sobre la relación biblioteca-poesía, de inmediato nos subimos a la máquina del tiempo. Y una vez en ella, nos trasladamos algo más de tres décadas atrás, a La Habana de cuando éramos niños, a la época en que una joven llamada Wichy Guerra –que hoy vive en Cali– dirigía el departamento juvenil de la Biblioteca Nacional José Martí. En aquel entonces, allí solían suceder cosas maravillosas. Como que los sábados por la mañana un ómnibus partiera lleno de niños rumbo a una playa. Y a la orilla del mar, cerca de las olas, bibliotecarios y lectores se dieran a la tarea de construir castillos de arena.

“¿Qué tienen que ver los castillos de arena y la lectura?”, suponemos que se preguntarían, atónitos ante iniciativas de ese cariz, los ortodoxos de la bibliotecología, y quizás otros se lo cuestionen, de igual modo, ahora. Tienen mucho que ver, contestamos nosotros: tal vez más de lo que a simple vista parezca. Experiencias como la aludida constituían un acercamiento tan inusual como privilegiado, al universo de la poesía, a ese territorio al que únicamente puede accederse con una sensibilidad y una imaginación aguzadas por el entrenamiento, por la capacidad de ver no sólo la apariencia, sino la esencia de las cosas. Edificar un castillo de arena junto al mar –con fosos, puertas, ventanas, torres y almenas– es un acto poético *per se*, que exige conjugar, lo mismo que la escritura de unos versos, las habilidades del artesano y del fabulador; es crear y habitar un mundo frágil y remoto, que hacemos nuestro por obra y gracia de la imaginación.

Quizás, después de ser protagonistas de semejante vivencia, al regresar a la biblioteca y a los libros, esos niños-construtores lograron establecer un vínculo afectivo y

emocional más rico y enriquecedor con los versos de Gabriela Mistral:

*¿En dónde tejemos la ronda?
¿La haremos a orillas del mar?
El mar danzará con mil olas
haciendo una trenza de azahar. (1)*

Tal vez apreciaron mejor la riqueza de asociaciones que propuso en sus versos el español Federico García Lorca,

*Me han traído una caracola
Dentro le canta
Un mar de mapa.
Mi corazón
Se llena de agua
Con pececillos
De sombra y plata*

Me han traído una caracola. (2)

O, simplemente, lograron disfrutar con mayor fruición el humorismo y el desenfado líricos de la argentina María Elena Walsh:

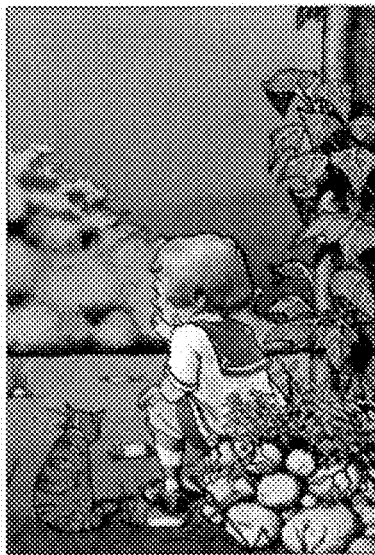
*Si el mar fuera una enorme naranjada
Yo probaría media cucharada,
Pero como es de avena
Lo dejo allí en la arena,
Porque la sopa no me gusta nada (3).*

Mirar el mundo

La poesía –nunca está de más insistir en ello– no es patrimonio exclusivo de la literatura. La poesía es el resultado de una actitud, una manera de ver y aprehender el ser de las cosas, que se expresa a través de todos los lenguajes de la expresión artística –musical, plástico, cinematográfico...– y que encuentra en el verso uno de sus más eficaces vehículos de comunicación. Para decirlo con las palabras del director de cine ruso Andrei Tarkovski: “La poesía es un estar despiertos al mundo, un modo particular de relacionarse con la realidad” (4).

La biblioteca, entonces, debería favorecer el encuentro con la expresión poética





literaria, familiarizar a los jóvenes lectores con sus elementos composicionales y propiciar su disfrute. Pero, más allá, debería cultivar en niños y adolescentes una actitud vital que les posibilite mirar poéticamente la realidad circundante, relacionándola con experiencias personales, vividas o imaginadas, para “interiorizarlas” y enriquecer su espíritu. Educar *para* la poesía, pero también *en* la poesía. Si la poesía, como afirmaba el poeta cubano Eliseo Diego, es “el acto de atender en toda su pureza” (5), cuando la biblioteca lleva a cabo actividades que estimulan el re-descubrimiento de experiencias cotidianas, que ayudan a los lectores a apreciar en los fenómenos circundantes aristas a las que no había prestado la suficiente atención, de hecho está contribuyendo a estrechar los vínculos entre los lectores y la literatura poética. Y también, ¡por supuesto!, cuando les revela, desde una perspectiva lúdica, que metáforas, símiles y demás figuras tropológicas tuvieron su origen en el habla popular, están inscritas de forma permanente en nuestra habla coloquial (“la niña de los ojos”, “ojo de agua”, “rabo de nube”) y que no hay razón para temerles ni para considerarlas obstáculos que inhiben la apropiación del sentido del texto.

La poesía como experiencia emocional y sensorial

El escritor británico T. S. Eliot, premio Nobel de 1948, nos legó penetrantes reflexiones sobre la naturaleza del texto poético, las cuales merecerían ser leídas con aten-

ción por todos aquellos bibliotecarios y animadores de lectura preocupados por fomentar una presencia más acentuada de la poesía dentro de los “menús” de lectura infantiles. Según Eliot, la mente del poeta es un receptáculo que capta y almacena innumerables sentimientos, frases e imágenes. Todos esos elementos permanecen en el cerebro, en forma inconsciente y germinal, hasta que se combinan y aparecen juntos en un poema. La mejor poesía, a juicio de este creador, es aquella que brota de un ritmo del inconsciente, se construye sobre él y con él se relaciona. Y subrayaba una idea fundamental: los poetas no comunican directamente emociones; más bien, crean una situación o una imagen tales, que la emoción en cuestión, cuando es aprehendida, se comunica con éxito y eficacia (6).

Eliot concebía la lectura de poesía como una experiencia emocional, comparable a admirar una pintura o escuchar una composición musical. Lo cual nos lleva a cuestionar —una vez más, y siempre— el trabajo de “acercamiento” (?) a la poesía que llevan a cabo numerosos docentes, basado en el desmontaje de los recursos estilísticos (métrica, rima, figuras literarias) y no en un sondeo de las resonancias afectivas y sensoriales que puede hacer vibrar el texto en su receptor.

Dentro de una biblioteca —escolar o pública—, los libros de versos no suelen ser muy frecuentados, a no ser que los maestros indiquen la lectura obligatoria de determinados autores o composiciones. Pero, por lo general, cuando los lectores infantiles y juveniles buscan de manera voluntaria algo para leer con ánimo recreativo, lo más frecuente es que se inclinen por un libro de cuentos o una novela, un cómic o una obra de carácter documental. Las razones de esta preferencia merecerían ser estudiadas con detenimiento; pero indudablemente, después de una etapa de la primera infancia en la que la atracción por el ritmo y la musicalidad de la poesía —en forma de trabalenguas, adivinanzas, rondas, rimas y juegos de palabras— tiene un carácter muy acentuado, el niño transita a un estadio en el cual predomina la inclinación por los textos que narran, es decir, por aquellos que son portadores de personajes, conflicto y acción —elementos a los que la poesía suele conceder menor importancia, con la excepción de la vertiente del cuento en verso—.

Ganar lectores para la poesía –y también para las obras dramáticas, otro género literario cuyas ediciones duermen en los anaqueles “el sueño de los justos”–, debería ser una prioridad en el trabajo de las bibliotecas. Sin embargo, para ello se requiere, antes que cualquier otra cosa, contar con bibliotecarios capaces de apreciar la poesía y de sensibilizarse y entusiasmarse con ella. De lo contrario, cualquier intento de aproximación de los niños y adolescentes al género lírico tendría dudosa eficacia, como toda exhortación sustentada en la postura del Capitán Araña: “¡Leer poesía es una experiencia maravillosa, hay que leer mucha y buena poesía..., pero léanla ustedes, porque a mí la poesía, me resbala!”

¿Qué hacer? Testimonio de dos bibliotecas de Latinoamérica

La iniciación en el disfrute de la poesía demanda la presencia de un intermediario. De un adulto –padre, maestro, bibliotecario– interesado en introducir a los más jóvenes en el goce de la palabra poética. Silvia Motta, codirectora de la Biblioteca del Ratón (7), una institución de Buenos Aires, Argentina, comparte este criterio: “En nuestra experiencia y en términos generales, la poesía no es un género al que los chicos accedan espontáneamente. Ella requiere de un mediador que la acerque a sus manos, su sensibilidad, su deseo, pero una vez ‘iniciados’ en el juego poético, los chicos lo disfrutan entablando una relación creativa y próxima que los lleva a solicitarla una y otra vez. Creemos que esa proximidad está dada por los componentes lúdicos del hecho poético, por su singularidad de resonancias interiores en el individuo y porque admite experimentaciones lingüísticas únicas que los niños saben reconocer y aprovechar”.

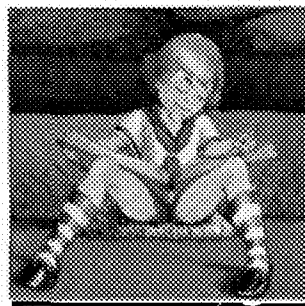
Sin embargo, la labor de ese mediador no es nada sencilla. Existen diversas circunstancias educativas y culturales que conspiran contra su éxito. Una de las principales se relaciona con la poca importancia que suelen conceder muchos docentes a la poesía como parte de su práctica pedagógica en el salón de clase. Al respecto, observa Motta que “en las escuelas los docentes no abordan, o abordan poco, los libros de poesía, porque no encuentran el camino para traba-

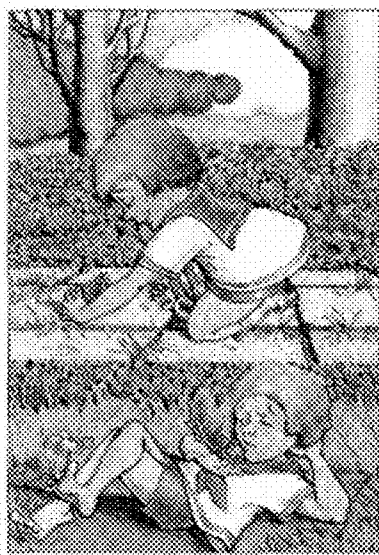
jarla”. Y, tratando de explicarse las razones de ese distanciamiento, señala: “Un cuento encierra una historia, es fácilmente abordable aunque sólo sea en un nivel de lectura lineal, pero la poesía cuando cuenta una historia ésta tiene un peso de lo poético que difícilmente es lineal y exige del lector una participación atenta y activa en la que hay que desentrañar metáforas, ritmos, espacialidades y juegos lingüísticos de todo tipo. Con estas ‘dificultades’ se tropieza el potencial mediador, sea este bibliotecario, docente o padre, de lo que resulta que el género poético es escasamente frecuentado en las aulas, las bibliotecas y, nos atreveríamos a decir, los hogares”.

El colegio Santa Francisca Romana, de Bogotá, Colombia, desarrolla desde hace años un trabajo que puede ser considerado paradigmático en el campo de la animación a la lectura. El proyecto, dirigido por la bibliotecóloga Alicia Zambrano, una especialista de reconocida trayectoria en su país, involucra a niñas de edades muy diferentes: desde alumnas de *prekínder*, de cuatro años de edad, hasta jóvenes de dieciocho (8). Zambrano coincide en lo compleja que resulta la labor del adulto llamado a actuar como intermediario entre los nuevos lectores y los libros de poesía: “Por lo general, nosotros los adultos, y hablo de nuestro medio, no crecimos en una cultura en donde la poesía estuviera presente de manera sistemática. Y paradójicamente, sin ser nosotros, maestros y bibliotecarios, grandes lectores ni conocedores de este género, queremos, sin saber muy bien el por qué, acercar a niños y jóvenes a dichos textos”.

La experiencia del trabajo y la indagación permanente en el colegio Santa Francisca Romana, permiten a Zambrano hablar de tres momentos que caracterizan la relación de las niñas y adolescentes usuarias de su biblioteca escolar con la poesía.

Cuando las niñas ingresan en el colegio, su relación con la poesía y, en general, con





la palabra escrita es pobre y, en algunos casos, inexistente. Dentro del ciclo escolar, vemos que hay claramente tres momentos que definirían el acercamiento de las niñas a la poesía.

Primer momento

Ocurre entre la etapa preescolar y los primeros grados de primaria. En él, las niñas se interesan y disfrutan enormemente de la poesía folclórica. Los libros de adivinanzas, trabalenguas, rimas y canciones casi nunca están disponibles en la biblioteca. Cuando trabajamos este tipo de poesía con las niñas, sentimos por parte

de ellas una gran receptividad, y esta relación que se va creando hace que los libros de poesía de tradición oral siempre se encuentren prestados. En ese momento, podemos hablar de una *relación natural*, que se da de forma espontánea, sin mayor esfuerzo por parte de nosotros.

Segundo momento

Lo podemos encontrar entre las niñas de cuarto y quinto grados de primaria hasta las de los primeros grados de la secundaria. Paulatinamente se va perdiendo el interés por la poesía folclórica y, de una manera muy tímida, se empieza a leer la poesía de autor. La relación con los textos poéticos ya no es masiva: son pocas las niñas que se acercan de manera voluntaria a la sección de poesía. Los cambios de la preadolescencia y la adolescencia desempeñan un papel fundamental en esta relación. La poesía amorosa empieza a cobrar vida. En los talleres, propiciamos el acercamiento a la poesía literaria, pero encontramos a las niñas poco receptivas y el préstamo de estos materiales es escaso.

Tercer momento

Esta etapa se da en los últimos años de escolaridad. En este momento no podemos hablar de generalidades puesto que encontramos que si existe alguna relación de las alumnas con la poesía, ésta se da de manera privada e íntima. Sabemos que a algunas estudiantes les gusta escribir poesía, pero no podemos afirmar que sean lectoras de poesía. La lectura de poesía cobra, en la mayoría de los casos, un carácter académico, y las alumnas vuelven a consultar esos textos para cumplir con sus deberes del área de

Español y Literatura. Sin embargo, notamos que libros de Benedetti, Neruda, Salinas y Hernández tienen un movimiento constante en la biblioteca.

¿Qué hacer, desde la biblioteca, para fomentar el acercamiento a los libros de poesía? Las estrategias pueden ser disímiles, pero existen dos vertientes principales. Una de ellas, hace énfasis en la acción formativa que califique a maestros, bibliotecarios y padres. (En la medida en que conozcan mejor la poesía, y sean capaces de apreciarla, serán más aptos para difundirla y estimular su lectura.) La Biblioteca del Ratón, de Buenos Aires, dedica buena parte de sus esfuerzos a esa labor: "Conscientes de que sin un mediador sensibilizado para su abordaje, difícilmente la poesía, salvo la ñoña o carente de valor poético, llegará al niño, hemos realizado seminarios, talleres y charlas –estas últimas con poetas–, dirigidos a posibles mediadores, con el fin de calificarlos, pero, sobretodo, de incentivarlos como gozadores del hecho poético", explica Silvia Motta, codirectora de dicha institución argentina, y añade: "Interpretar y valorar los textos poéticos permite al oyente o al lector ejercer por derecho la conquista del mundo interior como un acto de libertad individual y social".

La otra vertiente está relacionada con el desarrollo de talleres y actividades apreciativas que buscan familiarizar al niño con diferentes tipos de lenguajes poéticos, temáticas y autores. "Nuestro trabajo con la poesía está orientado a sensibilizar a las niñas hacia el lenguaje poético, hacia el juego con la palabra. También buscamos que ellas se sientan capaces de crear y producir textos", indica la colombiana Alicia Zambrano. "Con las más pequeñas, en los talleres aprendemos rimas jugando con el cuerpo y el espacio, leemos cuentos rimados, nos divertimos con trabalenguas, adivinanzas, fórmulas de sorteo, cantamos y compartimos poesía de autores. Con los demás grupos de niñas, leemos, musicalizamos poemas cortos, creamos textos en forma oral y escrita, escuchamos grabaciones con las voces de diferentes poetas y grabamos nuestras voces leyendo nuestros poemas preferidos."

Ambas líneas de acción (la dirigida a la formación y actualización de los adultos y la que centra su atención en los niños y ado-

lescentes) tienen similar importancia y deberían formar parte de la programación de toda buena biblioteca.

Algunas estrategias

Para propiciar una aproximación gozosa a la lectura de textos poéticos, son muchas las estrategias que pueden llevarse a la práctica. Aun cuando estimamos que las mejores ideas para animar a leer nacen de la lectura misma de cada libro, no está de más enumerar algunas ideas que suelen ser fructíferas dentro de las bibliotecas. La edición de antologías artesanales, en las cuales los niños recojan expresiones líricas de la tradición oral de sus comunidades, como resultado de una acción investigadora, o poemas que aludan a determinadas temáticas o que se inscriban en la producción de un autor, un país, un movimiento literario o un periodo histórico determinados; los juegos creativos que propicien la familiarización con el len-



guaje topológico; la creación de textos a partir de estímulos visuales o sonoros; la exploración de las disímiles posibilidades sonoras y rítmicas que encierra una misma composición poética, de acuerdo con la sensibilidad y la interpretación peculiar de cada lector ("La poesía está hecha para ser escuchada. Dar una gran importancia al ritmo. Toda criatura viva posee un ritmo", recordaba la escritora francesa Marguerite Yourcenar en una carta fechada en 1957 [9]). En nuestro libro *Escuela y poesía* (10), subrayamos la importancia de desarrollar actividades que hagan conscientes a los niños (y a los adultos que se relacionan con ellos, cabría añadir) de que los caminos de la expresión poética son múltiples y que un mismo motivo puede ser objeto de trata-

mientos líricos muy diferentes, según la sensibilidad y la intencionalidad del escritor que los aborde. Apremiar, y saborear, las peculiaridades que pueden tener varios poemas dedicados, por ejemplo, a la lluvia, es una invaluable lección de poesía. Invitamos a los lectores a desarrollar la experiencia, en este mismo instante, con los dos que reproducimos a continuación, pertenecientes a destacados autores de El Salvador y Cuba, respectivamente:

Después de la lluvia
 Por las floridas barrancas
 pasó anoche el aguacero
 y amaneció el limonero
 llorando estrellitas blancas.

Andan perdidos cencerros
 entre frescos yerbazales,
 y pasan las invernales
 neblinas, borrando cerros.

Alfredo Espino (11)

Final
 Pasó la lluvia.
 Todo
 quedó fresco y lavado.

Todo nuevo: otras calles,
otros árboles
Patios
que saborean el agua
con un rumor de pájaros.
Gente nueva: paseantes
contentos, descansados.

Y un cielo tan distinto,
tan extraño.

Aramis Quintero (12)

Muchos bibliotecarios coinciden en lo difícil que resulta contar con ediciones de poesía de calidad en sus colecciones, lo cual no es de extrañar si se tiene en cuenta que la cantidad de obras de este género publicadas anualmente por las principales editoriales hispanoamericanas de libros para niños y jóvenes es ínfima ("la poesía no se vende", es un argumento que se escucha mucho en el mundo editorial). Por ese motivo, conviene darse a la tarea de reunir, bien sea en forma de fichas, fotocopias o transcribiéndolas en un cuaderno, todas aquellas creaciones que consideremos pueden ser valiosas para difundir la poesía entre niños y adolescentes.

Coda

La poesía debe tener un lugar en las bibliotecas, sí. Pero para ello es fundamental que nuestra biblioteca se inserte en los territorios de la poesía, con un trabajo que propicie la magia, la sorpresa, el estímulo a la creatividad, el respeto por la belleza en todas sus manifestaciones y el diálogo y la comunicación entre los individuos. "Nuestra religión se llama poesía", declaró el novelista alemán Michael Ende. "La poesía es la capacidad creativa que tiene el hombre de vivirse y de reconocerse a sí mismo una y otra vez en el mundo y al mundo en sí mismo" (13).

La labor del bibliotecario puede circunscribirse a poner en manos de los niños y los adolescentes buenas obras de poesía y fomentar su lectura. Eso es importante, útil y meritorio, pero si, además, invita a sus usuarios a participar en experiencias que les permitan aprehender la poesía en la realidad que lo rodea, su labor será doblemente valiosa.

Experiencias que lo induzcan a observar, a descubrir la poesía del mundo y a construirla (sí, a levantar castillos de arena a la orilla de alguna playa), constituirán un excelente entrenamiento para gustar de los versos trazados por un autor sobre el papel. Porque cuando se mira *atentamente*, aparecen como por arte de magia maravillas insospechadas. Así lo testimonió el poeta cubano Eliseo Diego en esta composición que es una lección magistral de cómo la lectura va de la vida a los libros, de los textos poéticos a los sueños:

Si miras bien

*En el patio de tierra que hay al fondo
de tu casa, el que tiene roto el muro,
con su estanque redondo
de quietas aguas, no muy hondo,
y aquel banco de hierro antiguo y duro,*

*entre las hojas de las matas
de guayabas y mangos, tan oscuras,
¿no están ocultas todas las criaturas
salvajes, y bandidos y piratas
y las más increíbles aventuras?*

*No es preciso ir muy lejos
para tener con uno el vasto mundo.*

*Si miras bien, en un segundo
acudirá al estanque, a sus reflejos,
el abismo estrellado, el muy profundo. (14)*

Notas

- (1) MISTRAL, Gabriela: *Ternura*. Madrid: Espasa-Calpe, colección Austral, 1979.
- (2) GARCÍA LORCA, Federico: "Caracola". En: *Cultivo una rosa blanca*, antología de Alfonso Chase. San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica, 1988.
- (3) WALSH, María Elena: *El reino del revés*. Buenos Aires: Sudamericana, 1985.
- (4) TARKOVSKI, Andrei: "Poesía: estar despiertos al mundo". En: *Unión*. La Habana, n° 22, enero-marzo, 1996.
- (5) DIEGO, Eliseo: *Por los extraños pueblos*. La Habana: Imp. Úcar, García, 1958.
- (6) Cf. en: WILLIAMSON, G.: *A Reader's guide to T. S. Eliot: A Poem by Poem Analysis*. New York: Farrar Straus and Cudahy, 1953.
- (7) La Biblioteca del Ratón es un proyecto privado que funciona, desde hace siete años, en una casa antigua del barrio de Caballito (Hualfin 933), en pleno Buenos Aires. A ella acuden fundamentalmente, por razones de proximidad, chicos del barrio (clase media). La biblioteca ofrece también un servicio de visitas escolares que benefició, en 1999, a alrededor de dos mil chicos de diferentes escuelas primarias (niños de seis a trece años) y de jardines de infantes (niños de dos a cinco años), donde estudian muchachos provenientes de la clase media alta hasta de los sectores más pobres. Entre los grupos escolares que visitan la institución, los hay que provienen de escuelas para niños con dificultades de aprendizaje (mentales y/o motrices) e, inclusive, niños con el síndrome de Down.
- (8) El video *La lectura: antes... durante... después*, producido por el Grupo de Bibliotecas Públicas del Ministerio de Cultura de Colombia, documenta, a manera de modelo, una sesión de animación a la lectura con niños conducida por Alicia Zambrano. De esta bibliotecóloga recomendamos los artículos "La promoción de la lectura" (incluido en *Leer para leer*, selección de textos editada, en 1995, por la División de Bibliotecas Públicas de la Biblioteca Nacional de Colombia y el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe) y "Promoción de la lectura desde la biblioteca escolar" (incluido en el volumen *Animación y promoción de la lectura*, compilado por Juan Pablo Hernández Carvajal, y publicado, en 1997, por Comfenalco-Antioquia en Medellín).
- (9) Cf. en: SAVIGNEAU, Josyane: *Marguerite Yourcenar, la invención de una vida*. Madrid: Alfaguara, 1991.
- (10) ANDRICAÍN, Sergio y Antonio ORLANDO RODRÍGUEZ: *Escuela y poesía*. Bogotá: Cooperativa Editorial Magisterio, 1997.
- (11) ESPINO, Alfredo: *Jicaras tristes*. San Salvador: Editorial Clásicos Roxsil.
- (12) QUINTERO, Aramis: *Maiz regado*. La Habana: Gente Nueva, 1983.
- (13) ENDE, Michael: "Pensamientos de un indígena centro-europeo". En: *Carpeta de apuntes*. Madrid: Alfaguara, 1996.
- (14) DIEGO, Eliseo: *Sóñar despierto*. La Habana: Gente Nueva, 1987.

Sergio Andricaín y Antonio Orlando Rodríguez. Cubanos, estudiosos de la literatura infantil y la promoción de la lectura. Actualmente editan desde Miami la revista electrónica *Cuatrogatos*: <http://cuatrogatos.homepage.com>

Las ilustraciones son de Constante "Rapi" Diego para *Sóñar despierto* de Eliseo Diego. La Habana: Gente Nueva, 1987.

Editar poesía

Opiniones de algunos editores

Cuando nos planteamos hacer un dossier sobre poesía y bibliotecas nos pareció imprescindible contar con la opinión de los editores de poesía. Una de las características de este género es la dispersión de las publicaciones. Hay multitud de pequeñas editoriales que editan libros y revistas de poesía, muchas con un carácter marcadamente local tanto en sus fondos como en su distribución. Por eso escogimos editoriales, y colecciones, que tienen una distribución más amplia y les enviamos un cuestionario para conocer su opinión sobre distintos aspectos relacionados con la edición, difusión y promoción de la poesía, no sólo desde su propio espacio de acción sino desde el mundo de la educación y desde las bibliotecas públicas. El cuestionario se envió por carta y dimos libertad para responder las preguntas una a una o en un texto que expresara su opinión de un modo más general. De un total de 19 encuestas enviadas hemos recibido 5 respuestas que son las que a continuación presentamos junto con las preguntas planteadas.

1 ¿Qué dificultades de implantación tienen los libros de poesía en las librerías? ¿Son las mismas o semejantes en las bibliotecas?

2 ¿Hay alguna diferencia importante a la hora de editar a poetas clásicos y actuales? ¿Y entre poetas hispanoamericanos y españoles?

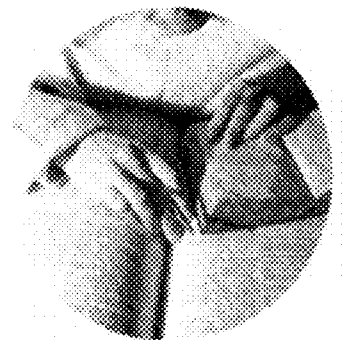
3 ¿Cuál es la distinción más clara entre editar poesía y editar otros géneros? ¿Existe un público específico de lectores de poesía?

4 La escasa, o mala, enseñanza de la poesía en los institutos ¿supone una clara indiferencia de los jóvenes hacia la poesía, o por el contrario, ni añade ni quita nada al número de potenciales lectores de poesía?

5 ¿Podría hacer algún pronóstico acerca de qué modo van a influir las nuevas tecnologías, Internet, en concreto, en las ediciones de poesía?

6 ¿Podría proponer alguna fórmula de acercamiento del público a la poesía que deberían desarrollar las bibliotecas?

7 En el sistema actual del ocio de la cultura, dominado por el mercado, ¿podría intentar una valoración, o un perfil aproximado, de las características del lector habitual de poesía? ¿Existe, realmente, un lector constante y fiel de poesía, a semejanza del lector, por ejemplo, de narrativa?



Editorial Pre-Textos

1 Las que crean los libreros y los distribuidores con sus ideas preconcebidas respecto a los géneros literarios y que por regla general, desgraciadamente, suelen coincidir con las de los responsables de bibliotecas. De ahí que consideremos importante una toma de contacto directa con los editores, iniciativa a la que corresponde esta misma encuesta, que agradecemos.

2 Sí, es más fácil hoy, desde la perspectiva de la venta, publicar a un clásico que a un coetáneo. A no ser, claro está, que el contemporáneo venga sancionado, con razón o sin ella, por la crítica o el despliegue publicitario. Por desgracia, es mucho más difícil para un editor de poesía sensibilizar al lector español con un autor hispanoamericano.

3 La diferencia radica en el lector, en su perfil. El que lee poesía suele saber lo que

quiere, el lector de prosa es más mudable y fluctuante.

4 Puede influir, y debería corregirse dicha situación, pero de igual manera que la poesía la escriben unos pocos, también son pocos los que la leen. La poesía no busca público sino lectores.

5 La influencia siempre será positiva, ante todo porque va a facilitar la relación directa entre autores y lectores, cosa que con los prejuicios anteriormente mencionados se está, hoy, obstaculizando a través de los cauces habituales.

6 Sí, lecturas públicas de poetas y creación de fondos de dicha materia.

7 Existe un lector leal, gustoso y constante de poesía. A nuestro juicio, el lector de poesía está más cualificado y, en consecuencia, es más exigente que el de prosa. Para ilustrar esto, sólo hay que fijarse en la crítica. Los críticos de poesía suelen ser mucho más rigurosos que los de prosa.

Los miembros de la editorial

Visor Libros

1 Los libros de poesía no están en muchas de las grandes librerías españolas y, lo que es más significativo, tampoco están en ninguna de las grandes superficies que venden libros. Es evidente que los lectores de poesía son muchos menos que los de *best-sellers* y por lo tanto menos negocio, pero no deja de ser curioso que desprecien a un género como la poesía tanto como para que la prohiban el paso. Los puntos de venta de poesía en España son escasos, pero están en las mejores librerías de cada ciudad. Es un caso sociológico, de fácil explicación: si para los medios apenas cuentan la poesía y los poetas, el resultado es obvio. Igualmente en las bibliotecas ocurre lo mismo. Yo mismo frecuento asiduamente las bibliotecas públicas y en muy pocas hay libros de poesía, y en las que hay (cada vez más) no me parece que sean los más oportunos para que sean solicitados.

2 En Visor no editamos autores clásicos, por lo que no puedo compararlos con los contemporáneos a la hora de ser editados. De Latinoamérica hemos editado ya 65 autores y 84 libros de un total de 420 libros y no puedo decir que existan diferencias.

3 El lector de poesía está muy definido. Exige ediciones muy cuidadas, sin erratas,

con una presentación estética adecuada. Se puede asegurar que el lector de libros de poesía es distinto: es fiel y no va a dejar de leer poesía nunca.

4 En la actualidad no estoy seguro, pero sí lo estoy de mi época de estudiante que era inexistente. Entonces la poesía, como la literatura en general, no tenía la máxima importancia.

5 El lector de poesía, con Internet o sin él, seguirá siendo exigente en las ediciones y no creo que supongan nada las nuevas tecnologías. Seguirá comprando los libros y atesorándolos en su casa. Es de lo único que estoy seguro, que las nuevas tecnologías no van a influir. Respecto al editor, quizás sí, pero poco. Lo hará mucho más en el resto de los editores.

6 Sería importante que el público conozca a los poetas personalmente, que hablen con él, y sobre todo que le escuchen en recitales poéticos que debería de haber con asiduidad en las bibliotecas. Por medio de los poetas se llegaría a la poesía. Supongo que sería un buen comienzo.

7 El lector de poesía es un verdadero lector que no se limita a la poesía. Es sobre todo un lector tanto de narrativa como de ensayo.

Jesús García Sánchez. Director

Ediciones Igitur

1 Las principales dificultades de implantación de libros de poesía en librerías, es que la mayor parte de librerías carece de un espacio propio de poesía en su local. La poesía ha sido siempre la hermana pobre del mercado del libro, por lo que muchas librerías ni siquiera consideran "negocio" tener libros de poesía para su venta.

La recepción en bibliotecas varía dependiendo de si existe algún sistema de compra y difusión previsto por las diferentes diputaciones regionales a las editoriales que editan poesía. Si existe es generalmente bueno, pero en caso contrario puede ser prácticamente nulo el pedido de libros de poesía a bibliotecas. Es decir, debe ser organizada una red de difusión y compra por algún organismo oficial que esté informado de las novedades de poesía.

2 Los clásicos siempre son más vendibles debido a que suelen ser pedidos en cursos de literatura. Los poetas actuales (vivos) pue-



den resultar muy vendibles si existe una buena difusión o su nombre es ya conocido, en caso contrario no es fácil introducir nuevos nombres, aunque no es imposible. Hay que tener en cuenta que siempre se habla de tiradas de ejemplares cortas de un promedio de 1.200 ejemplares.

Los poetas hispanoamericanos son infinitamente más difíciles de introducir en el mercado del libro de poesía español y también son difíciles de introducir en el mercado americano por estar los países con variaciones continuas de sus instituciones oficiales y sus diferentes gobiernos. Siempre es algo más fácil editar a un español en España que a un hispanoamericano, salvo excepciones.

3 La distinción más clara es la cantidad de ejemplares vendidos y la ganancia que queda al editor en caso de editar poesía, que siempre resulta ridícula, en caso de haberla.

El público lector de poesía es mucho más fiel que el de novela, pero es claramente escaso.

4 Una buena, entusiasta y clarificadora enseñanza de la poesía en institutos es básica para la formación de futuros lectores. La poesía no es algo que se “muestre” a primera vista, es algo a lo que se accede con la lectura, la modelación del gusto literario y la explicación de la naturaleza real, y no impostada de la poesía, necesaria a nuestros sentidos, nuestros sentimientos y a nuestras principales y primeras preguntas y mitos. La poesía es más necesaria cuanto más se conoce y se lee.

5 Es muy difícil saber en qué forma van a influir las nuevas tecnologías en Internet. Internet puede ser un increíble instrumento de difusión y de mercado directo que es el único que podría serle algo rentable al editor de poesía, pero para ello habría que crear librerías especializadas, por ejemplo, puntos amplios de venta, muy bien surtidos e informados; si no, las posibilidades se pierden en la red.

6 Las bibliotecas podrían y deberían comprar más libros de poesía, por medio de instituciones oficiales o no, pero en cualquier caso estar informadas de las editoriales específicas de poesía, pedir su listado de novedades, por el interés que pueden tener algunos de esos libros para su fondo, proponer tableros de poesía de diferentes autores en los accesos a sus salas, y coordinar actos

con los editores y las diferentes instituciones oficiales que podrían editarse y repartirse en las bibliotecas. Las bibliotecas podrían incluir también en sus páginas *web* las novedades de poesía según la información que fueran obteniendo de los editores de poesía. Y, en cualquier caso, es importante que la iniciativa provenga de las bibliotecas para que los organismos oficiales tengan constancia de ello y organicen compras de libros o actos públicos.

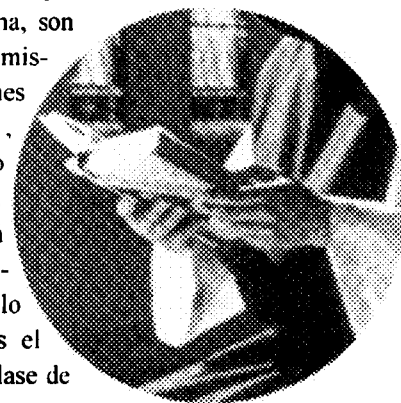
7 Insistimos, el lector de poesía cuanto más conoce la poesía más fiel es. De hecho es mucho más fiel que un lector de novela. El único problema es que hay muy pocos lectores de poesía y muy poca tradición en España de acceder a ella y entenderla no artificiosamente, sino como algo natural, que forma parte de la vida cotidiana de cualquier persona. Y que se incorpora más a la lectura de una persona, a medida que ésta madura. Habría que lograr una coordinación con revistas de poesía y con programas culturales en radio, televisión española y canal satélite, así como intentar incrementar estos últimos.

Rosa Lentini y Ricardo Cano Gaviria. Directores

DVD ediciones

1 Bastantes librerías no disponen de una sección de poesía; por lo tanto, ya no existe ni la posibilidad de “implantar” un libro de ese género en ellas. En las librerías en que tal sección aparece —que, por fortuna, son más de las que podría esperar el pesimismo al que somos propensos quienes nos dedicamos a la lírica en España—, ocupa normalmente un espacio humilde y a veces de difícil acceso. Sin embargo, el lector de poesía está acostumbrado a circular por laberintos y, si quiere encontrar un libro, lo encuentra. El elemento decisivo es el lector: que exista y que desee una clase de libros. El lector de poesía existe.

2 Si por clásico se entiende un poeta que forma parte del acervo cultural de una comunidad lectora, a quien reconoce, ya sea clásico antiguo o moderno, no hay duda de que resulta más fácil editarlo que a la gran mayoría de poetas actuales. De antemano, ya tiene su conjunto de lectores y asegurado el interés de la crítica. No se corren dema-



siados riesgos editando a Francisco de Quevedo o a Dylan Thomas, siempre que se haga con seriedad y sin saturar las librerías. Si el clásico, a pesar de su valor, es desconocido para la comunidad lectora a la que se dirige el libro, puede tener tantas o más dificultades que lo que llamáis un poeta actual. En realidad, algunos poetas actuales, mayores o más jóvenes, como José Hierro o Luis García Montero, tienen más público que bastantes clásicos, lo que me parece muy positivo porque habla de la vigencia de la poesía como asunto entre vivos y no sólo como una conversación que mantenemos algunos vivos con los difuntos.

La cuestión de fondo es que el ser humano —y el lector de poesía es humano— quiere en general conocer lo que ya conoce y no está dispuesto a gastar demasiadas energías en lo desconocido, salvo que venga avalado por una oleada de publicidad. Por cierto, publicidad, publicar y público comparten raíz, y esto es un excelente tema de reflexión. Lo expuesto vale también para los poetas latinoamericanos, en términos generales.

3 Existe claramente un público específico de lectores de poesía, lo que podríamos llamar metafóricamente su “núcleo duro”. Yo no creo que sean sólo quinientos. Pienso en unos cuantos miles de lectores, como lo prueba el que incluso editoriales tan modestas como DVD ediciones hayan vendido de alguno de sus títulos miles (escasos miles, también es cierto) de ejemplares, si bien no a todos esos lectores les interesan los mismos libros, como es natural, y eso obliga a que las tiradas sean pequeñas y cautas. Este público tiene en general conocimientos de poesía, la respeta y la valora. La especificidad de la edición de poesía consiste en establecer un diálogo serio, estimulante y enriquecedor con ese público. Es un público exigente, que hay que conocer y respetar.

4 En los institutos, no sólo hay mala enseñanza de la poesía, sino de la literatura en general y de las lenguas. Y no por culpa del profesorado, desde luego, que es lo mejor que tiene todavía el sistema educativo español y que, a costa de su esfuerzo, está permitiendo que no se hunda. Sin duda, esta situación influye en los jóvenes.

5 Me viene a la cabeza, no sé por qué, la socorrida frase de Wittgenstein: “De lo que

no se puede hablar es mejor callarse”. Quizá sobre el asunto de Internet sea necesario un poco de silencio, que pueda convertirse en prólogo a un pensamiento profundo y clarificador.

6 Por desgracia, no conozco lo suficiente el mundo de las bibliotecas, su organización actual ni sus posibilidades, para sugerir fórmulas que no resultasen simplemente un catálogo de buenas intenciones. Lo considero una carencia muy importante, porque sí tengo clarísimo que una red amplia y viva de buenas bibliotecas puede multiplicar la potencia de un país.

Sergio Gaspar. Director

Editorial Opera Prima

La poesía es un animal extraño que actúa de forma inesperada. Una especie amenazada siempre de extinción que resiste y sorprende a los científicos y mercaderes de la palabra. Se reproduce y muta con extrema facilidad resultando difícil hacer un estudio de su comportamiento. Aparece y desaparece de forma arbitraria.

Cuando se la intenta domesticar, se empobrece y pierde su fuerza característica. Sólo en manos sabias mantiene las facultades de sugerir, conmover y convencer. Aquellos que han tenido el privilegio de estar cerca de ella sufren un *shock* profundo que regenera y potencia los sistemas sensitivo e intelectual. Es importante, como señalan los manuales, estar preparado para que el efecto no se invierta dañando el organismo y la conciencia. Leer, escribir, recitar, organizar acciones, ponerle música, pintar, danzar... son múltiples los ejercicios que nos proponen los entendidos para afrontar con éxito la experiencia poética.

Quedan muchos vacíos y cuestiones sin resolver. Cada vez hay más gente interesada en la poesía y eso hace que se dediquen más fondos para su investigación. Eso es bueno pero entraña un grave peligro. Si algún día descubrimos su código genético y lo manipulamos con fines comerciales la poesía desaparecerá. Existe un cromosoma que activa la degeneración de todos los sistemas cuando percibe la ausencia de amor. Cosas de la naturaleza. ■

Antonio Pastor Bustamante. Director



La poesía en la Biblioteca Escolar

Al iniciar estas líneas que tratan de explicar las experiencias llevadas a cabo en y desde una Biblioteca Escolar (BE) propiciar y bendecir la unión adolescentes-poesía, consideramos necesario describir el escenario del acontecimiento, esto es la Biblioteca Escolar, tal y como la concebimos muy a pesar de la panorámica que ofrece nuestro sistema educativo.

Efectivamente la famosa "Reforma de las Enseñanzas Medias." se ha llevado a cabo sin apenas preocuparse/ocuparse del centro neurálgico de la propuesta pedagógica, unas veces como respuesta a las peticiones y necesidades de profesores y alumnos y otras avanzando dichas propuestas. Y consideramos que este "olvido" es un gran contrasentido, pues contradice en sí mismo toda la filosofía que impregna el "discurso" de la Reforma. Queda así la BE sin describir, y lo que es peor, sin asignación de fondos, ni personal especializado para su funcionamiento. Algunos profesores a los que se les asigna un número escaso de horas, llevan a cabo experiencias meritorias en las bibliotecas; una vez más, algo tan importante queda a merced del voluntarismo.

Pero toda norma general tiene su excepción y estamos ante una por cierto venturosa: mi única ocupación pedagógico/laboral en mi centro de destino es la biblioteca. Bien es verdad que en lo fundamental mi formación para este cometido no la ha propiciado el sistema y que los fondos de mantenimiento de la biblioteca tampoco se sustentan en una asignación institucional, pero al menos mi dedicación exclusiva permite y exige que los afanes se renueven a diario. En ello estamos.

Y naturalmente el punto de partida del que se derivará toda la posterior ejecutoria es la concepción de la B.E. como un centro de actividad pedagógica que trascendiendo la tradicional misión de "custodiar fondos",

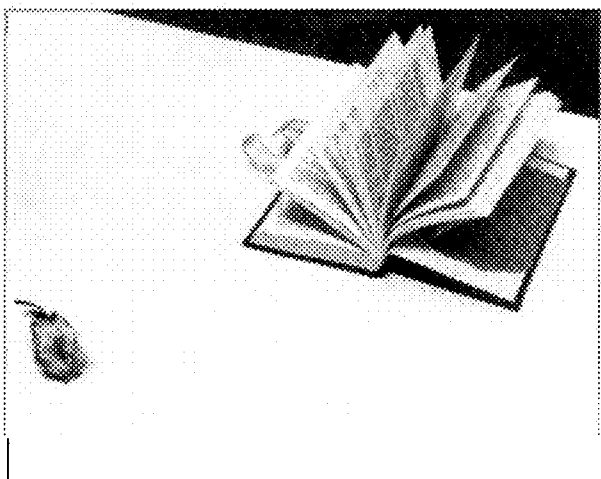
sea un dinámico centro que se adelante a las meras y puntuales peticiones que por supuesto atiende, dedicando la mayor parte de su actividad a *propuestas* que ofrece a sus usuarios. Y llegando a los términos que hoy nos ocupan, "poesía" y "biblioteca escolar" (¡ahí es nada!), reflexiono en primer lugar que ambos términos unidos son casi una redundancia..

Si la BE se propone trazar un puente entre el lector y las letras (no necesariamente incluidas en libros) y conseguir que el tránsito por el puente sea efectuado con gozoso ánimo, nada más necesario y directo que utilizar la poesía que es el canto interior que de forma natural oyen los adolescentes. Los primeros amores viven "en poesía".

En la biblioteca cualquier momento es bueno para dedicarlo a una actividad que tenga que ver con la poesía. Como veremos a continuación, las diversas conmemoraciones o festividades tienen su proyección en "la poesía" ya sea en una actividad corta, como otra que requiera mayor esfuerzo, y el hecho de que dicha actividad se proponga y lleve a cabo fuera de imposiciones académicas y de las consiguientes evaluaciones, favorece con mucho su éxito. Por otro lado la afición por la poesía no está para nada condicionada por el mejor nivel académico, alumnos de cualquier nivel se prestan gustosos a colaborar en selección o lectura de poesía, tampoco hay distinción ninguna entre sexos (en cambio las chicas ganan con mucho en la lectura de novelas). La poesía no es considerada como una penalidad más dentro de las obligaciones académicas sino que, por el contrario, a veces se utiliza como sedante ante esfuerzos en momentos de exámenes, como consuelo y evasión ante desastrosos resultados o disgustos de toda índole,

**Y VÉANTE MIS OJOS,
PUES ERES LUMBRE DELLOS,
Y SÓLO PARA TI QUIERO TENELLOS**

Juan de la Cruz



J.A. Palma Huidobro. *El placer de leer*. BPM de Salamanca. 1997

como incendio en las exaltaciones amorosas.

Y ya que estamos hablando de la utilización de la *poesía como terapia* describiremos una actividad llevada a cabo en la biblioteca en el curso 1994/95.

Copiando una iniciativa comercial que presenta-

ba en librerías la venta de cajitas a imitación de medicinas, con poemas, los alumnos decidieron “medicarse” confeccionando ellos mismos su propia poesía/medicina. Entonces todavía no contábamos en la biblioteca con ordenador para uso de los alumnos y casi todos los poemas/medicina fueron copiados a mano por ellos mismos, eso sí, con letra de gala y acompañamiento de dibujos; ante el éxito de la iniciativa proporcionamos papel de lujo (colores diversos, fondo marmoleado.) y la cosa tomó mayor impulso. En una caja que ellos mismos decoraron, estaban los poemas, que los alumnos se ocupaban en renovar. Al entrar y salir de la sesión de estudio (esto sucedía en plenos exámenes) los alumnos se servían ellos mismos y en las mesas se veían los poemas/medicina de alegres colores, sirviendo de alivio entre apuntes y manos sudorosas. Una vez terminada la sesión de estudio los poemas volvían a la caja para ser reutilizados. Algunos de los alumnos de entonces, ahora embarcados en estudios universitarios, comentan que han continuado con la costumbre de estudiar con poesía “a mano”.

Son numerosas las “iniciativas poéticas” que se han ido llevando a cabo en la biblioteca. Vamos a describir algunas que nos han dejado mejores recuerdos...

En diciembre de 1996 la biblioteca, como todos los años, estaba en el afán de confeccionar una felicitación navideña, los alumnos fueron convocados a seleccionar fragmentos de poesía que comprendieran la palabra “estrella”; con dichos fragmentos se confeccionó la felicitación y los nombres de los “seleccionadores de estrellas” figuraron en la misma. Durante los días de la selec-

ción los libros de poesía estuvieron en las mesas, pues no daba tiempo a guardarlos y hubo *estrellas* que se quedaron sin sitio en la felicitación; como consuelo las colocamos por las paredes y esto nos sirvió como decoración para la fiesta navideña. Hoy, la felicitación de las estrellas forma parte de la decoración del despacho de los ordenadores.

El Día del Libro del curso de 1995 también lo recordamos con especial emoción. El grupo de teatro que dirige la profesora de Lengua y Literatura, Ana Vázquez, nos pidió la colaboración de la sección de poesía de la biblioteca para un original montaje. Se trataba de seleccionar poemas a lo largo y ancho de la “andadura” del castellano, mezclando estrofas de toda clase de temas, estilos y épocas. Otra vez los libros se instalaron en las mesas y pronto tuvimos un *cocktail* de poemas que aportamos al grupo de teatro. Hay que decir que la profesora mencionada hizo un maravilloso montaje y que el grupo de actores nos ofreció una representación memorable: el “libreto” de la representación forma parte de los fondos de poesía de la biblioteca.

La inauguración de un equipo informático para uso de los alumnos que llegó a principios del curso 1998/99, gentilmente enviado por el Ministerio para posibilitar la conexión a Internet, también tuvo su proyección en las actividades de poesía. Nuestra flamante y nueva impresora en color nos permitía hacer bonitos carteles para los cuales queríamos las más bellas frases: ¿a dónde acudir? Juan de la Cruz (además de poeta, santo) fue inmediatamente convocado.

Los seleccionadores primero y a continuación los artistas del procesador de textos, luego la ayuda generosa de la APA (¡una vez más!), permitieron acudir a ampliaciones de papeles y medidas especiales. Pronto teníamos preciosos carteles que desembarcaron por las paredes de los pasillos y “toda ciencia trascendiendo” recordaron a los paseantes que en poesía “cualquiera tiempo pasado”... al menos no se ha superado.

¿Esta cerca de la sensibilidad de nuestros jóvenes san Juan de la Cruz? Escuchemos...

“y véante mis ojos
pues eres lumbre de ellos
y solo para ti quiero tenellos”

¿Qué quinceañero/a enamorado no cree que estos versos le están expresamente dedicados?

Este cartel fue re-utilizado para dar entrada a las actividades de san Valentín

Porque san Valentín es la ocasión para que los poetas sean los alumnos. Estando en fecha de carnavales se permite el “disfraz” del pseudónimo, tanto en la firma del autor como en la persona a la que van dedicados. Los poemas se exponen y comienza el tejer y destejer de las adivinanzas.

En nuestros archivos informáticos hay una selección de poemas de amor y otra con letras de boleros y otra con poemas donde aparecen niños.

En el ordenador y valiéndose de programas que permiten añadir fotos y dibujos y gran selección de tipos de letra se confeccionan los *libros de poemas* personales.

“-Mañana te devuelvo el libro, antes voy a copiar dos poemas, para mi libro.”

Las puertas de cristal de los armarios de la biblioteca tienen “poemas seleccionados” que al efecto entregan los alumnos.

“-Traigo uno nuevo.”

“-¡Ni se te ocurra quitarlos!”

“-¿Puedo fotocopiarlo para mi carpeta?”

Podríamos continuar con la descripción de otras tantas actividades, pero esperamos que lo dicho hasta aquí sea suficiente para “contagiar” nuestro entusiasmo poético y para demostrar que no hacen falta grandes medios (aunque sí algunos), para permitir ser inundados por los torrentes de bellas palabras que a lo largo de los siglos se escribieron y... se seguirán escribiendo.

Como en los cuentos de hadas en esta historia hay hadas malas y hadas buenas; comenzamos por las malas para que las buenas nos dejen un buen sabor de boca. En cuanto a la hada mala, se llama *Selectividad*. Ante el anuncio de su presencia los degustadores de poesía más fervorosos y vitales, se tornan en devoradores de apuntes, pálidos, ojerosos y nerviosos, sin tono ni interés por lo que no sea este maligno rito iniciático que el sistema les asesta. La poesía sigue estando ahí, pero ellos no ven sino el *programa, programa, programa*. Paciencia, nos decimos, en cuanto se aleje esta hada mala, todo volverá a su cauce.

Entre las hadas buenas, hasta el punto de ser Hada Madrina, destacamos en primer lugar la APA del instituto, que ante la falta de otros medios materiales institucionales

nunca nos ha regateado ayuda para la adquisición de libros o material audiovisual específico, compra de materiales para las exposiciones, financiación de premios en concursos, etcétera. Todo lo cual, además de ser una ayuda material imprescindible, lo vivimos como apoyo moral todavía más importante.

Por último, como lugar de ensueño, una dirección en la Red. Se trata del parisino *Club des poètes*:

<http://www.franceweb.fr/poesie/index2.html>

Club Fundado en 1961 por Jean-Pierre Rosnay para “volver la poesía contagiosa e inevitable” porque ella es “el anti-contaminante del espacio mental, el contrapeso y el antídoto de una existencia que tiende a convertirnos en robots”, *Contagieuse et inévitable*.

Club al que continuamente hacemos escapadas virtuales. Su fundador, el poeta Jean Pierre Rosnay, ha descrito en su eslogan de presentación lo que pretendemos hacer con, para y desde la Poesía. Hacerla *contagiosa e inevitable*.

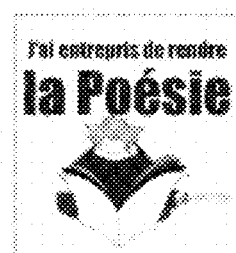
Instrumentos de Trabajo

Libros

La poesía tiene en la biblioteca su propia sección separada del resto. Dentro de las posibilidades económicas siempre escasas, es una sección que se cuida muy especialmente. Entre las peticiones que hacen los usuarios suelen ser las primeras en ser atendidas.

Lo último en llegar (a petición de usuarios) han sido las siguientes obras: *Las moras agraces* de Carmen Jodra, (Hiperión), *Todos nosotros* de Benjamín Prado (Hiperión), *Poemas* de Gunter Grass (Visor), *Cuanto sé de mi* de José Hierro (Ed. La Palma), *Palabra sobre palabra* de Ángel González (Seix Barral), *Los versos del capitán* de Pablo Neruda, (Lumen). Estos libros se encuentran aún en la sección de “Novedades”.

En cuanto a los libros “de siempre” comentaré los de mayor éxito. Por supuesto *Rimas* de Bécquer y *Veinte poemas de amor...* de Neruda. También Lorca, Machado, Juan Ramón y Alberti. También las *Hojas de hierba* de Walt Whitman (traducción de Bor-



*Un anillo tuvo de luna
fendida en la noche a comienzos de otoño*

Cernuda



Jorge Meis Diaz. *El placer de leer*. BPM de Salamanca. 1997

ges), a continuación antologías: *Cien poemas de amor en la lírica castellana*, selección de José Batlló (Lumen), y *El amor en poesía*, selección de J.L. García Martín (Júcar). No hay mucha originalidad en estas preferencias, pero por lo que hemos podido comentar con bibliotecarios escolares de varios países esto ocurre en las bibliotecas escolares.

Medios Audiovisuales

Casetes. Colección *Poesía en la Radio*. 14 casetes Editadas por Radio Nacional de España. Grabación del programa dedicado a Miguel Hernández en la programación de Radio Nacional *figuras del siglo XX*

Discos: Grabación del espectáculo *Como canta una ciudad*. Poemas de García Lorca, recita Juan Echánove. Colección *Mitos de Poesía Pasión, poesía* (32 poemas recitados por las grandes figuras de la radio)

Medios informáticos

Para nada el uso del ordenador está "peleado" con la poesía, muy al contrario. Vamos a informar de nuestra herramienta predilecta que se trata de un CD-ROM titulado *Mar de poesías* y que contiene "los 7.000 mejores poemas de los 800 autores más conocidos del castellano, catalán y gallego". La facilidad de buscar poemas por autores, épocas, distintos movimientos literarios e incluso por palabras utilizadas, da muchísimo juego en la biblioteca a la hora de organizar actividades literarias.

Por lo demás, el uso del ordenador en sí ha incrementado de manera decisiva el hecho de poder montar exposiciones o realizar trabajos con contenido poético. A todos nos gusta ver nuestro trabajo con bonita presentación y, conscientes de ello, hemos adquirido programas que facilitan la inclusión de toda clase de dibujos, fotos, letras "exóticas", etcétera. (Es usual que independientemente de sus trabajos escolares los alumnos confeccionen sus cuadernos de poemas, felicitaciones, cartas...). El valor añadido a este ilusionado trabajo es la práctica en el manejo de los programas informáticos.

Otros idiomas

En inglés: la BBC ha editado dos discos que se venden conjuntamente con el nombre de *Love Poems*. La selección de los poemas se hizo tras una consulta al público para que eligieran los poemas, después fueron recitados por los mejores actores de la emisora. A los discos se acompaña un libro con los textos; son dos horas y diez minutos de *palabras de amor* tan maravillosamente dichas que despiertan el ansia de dominar el idioma.

En francés: Disco *Les grands moments du T.N.P.* Recita Gerard Philipe. *La Résistance, ses chanteurs et ses poètes*: Con textos de Aragon, Max Jacobs, Desnos y... el poema *Liberté* recitado por el propio Eluard. Como veremos a continuación los idiomas y la poesía se trabajan muy bien en la Red.

La Red

La poesía está en la Red, aunque por desgracia el idioma castellano no está representado al nivel que nuestra riquísima tradición literaria merece. Hemos encontrado poemas en castellano en las siguientes direcciones http://www.geocities.com/Athens/Delphi/1469/poemas/poem_indice.html
<http://www.geocities.com/Athens/Agora/8780/poesies.htm> (página catalana con poesías en castellano)
<http://www.montecarmelo.com/fondos/index.html> (Poetas carmelitas, san Juan de la Cruz, santa Teresa de Ávila y santa Teresa de Lisieux al completo).

Por supuesto repetimos aquí la dirección del *Club des poètes* (francés): <http://www.franceweb.fr/poesie/index2.html> más que nada por la filosofía de su programación y por el contagio de su entusiasmo, los alumnos que aprenden francés pueden escuchar poemas recitados.

En los distintos buscadores es fácil encontrar la obra de los grandes poetas, podemos buscarlos por el nombre o bien por frases que conozcamos de sus obras. De esta manera un grupo de alumnos ha buscado el poema *If* de Rudyard Kipling en inglés y las traducciones al castellano, al francés y al italiano. (¡Un poético viaje virtual!). ☑

Pilar de Riego. Bibliotecaria del Instituto SantaMarca (Madrid)
C/ Puerto Rico, 34-36 - 28016 Madrid
✉ p.riego@wanadoo.es
☎ 91 350 51 22

La poesía en la Escuela

Algunas experiencias de interés

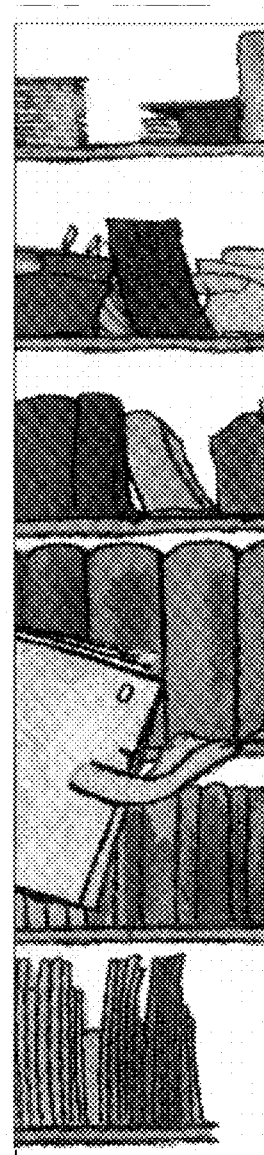
Cuando nos planteamos realizar el dossier "Poesía y bibliotecas" teníamos muy claro que uno de los aspectos más interesantes era recopilar experiencias llevadas a cabo en centros escolares. Tanto los editores de poesía como los poetas están de acuerdo en que una de las mejores cosas que se puede hacer por la poesía es acercarla a los posibles lectores durante la infancia. El medio familiar es muy importante para un acercamiento a la lectura recreativa y la escuela y la biblioteca deben compensar las diversas situaciones familiares que viven sus alumnos y usuarios infantiles. No todo el mundo cuenta con una biblioteca familiar que incluya la poesía, ni todos los padres y madres tiene unos hábitos lectores que sirvan de modelo a sus hijas e hijos. En ese sentido, el centro escolar, y especialmente desde la biblioteca, puede cumplir una misión compensatoria que ayude a garantizar la igualdad de oportunidades en el acceso a la cultura.

Para contactar con los posibles participantes en este dossier enviamos un mensaje a tres listas de discusión en Internet (*IWETEL*, *PUBLICAS* y *BESCOLAR*) y acudimos al directorio particular de *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA*.

Nuestro interés se ha centrado no tanto en el trabajo de aula, aunque nos parece que es una parte imprescindible, como en las actividades desarrolladas desde la biblioteca escolar o en colaboración con otras instituciones como las bibliotecas públicas, centros culturales, etcétera.

A partir de la información que hemos recibido se puede apuntar una tipología de las distintas actividades que se llevan a cabo en los centros escolares:

- Colaboración con la biblioteca pública. Desde el centro escolar se prepara la actividad, con trabajos en clase o en grupos fuera del horario escolar, que luego se realiza en la biblioteca pública. Esta modalidad permite que el alumnado visite un espacio fuera del colegio, con el que quizá no estaba familiarizado, y que le puede aportar muchas otras cosas más allá de la actividad concreta. Además, la colaboración entre bibliotecarios y profesores tiene el aliciente de poder avanzar en iniciativas conjuntas y ajustar sus servicios a los usuarios reales. La biblioteca escolar, en caso de que exista, saldría muy beneficiada de la colaboración con la biblioteca pública (como ampliación de sus fondos, utilización de sus servicios, asesoramiento técnico, etcétera) y ésta tendrá un conocimiento mucho más exacto de un sector que suele representar un porcentaje muy amplio dentro de la población a la que atiende (niños y jóvenes).
- Homenajes y conmemoraciones. Cuando el trabajo se hace dentro del propio centro es muy común que se utilice un homenaje a un poeta para, a partir de su obra, animar a los alumnos y alumnas a desarrollar su creatividad.
- Animación a la escritura. Algunas actividades se centran directamente en el



Perico Pastor. C. *El pequeño libro que aún no tenía nombre*. C. de lectores. 1998



Perico Pastor. C. *El pequeño libro que aún no tenía nombre*. C. de Lectores. 1998

fomento de la creatividad del alumnado. Se utilizan técnicas de escritura y de expresión plástica.

- Presentación de los resultados a las familias y a la comunidad. Se suele combinar el trabajo interno, en el aula o en la biblioteca escolar, con una exposición de los resultados ante las familias, el barrio y la comunidad en general. En este sentido, también es interesante todo lo que relaciona a las familias con las actividades del centro y les implica en la actividad docente.

Cómo meter “una bolita de algodón en el patio del colegio” o la recuperación de rimas y canciones

Una experiencia muy interesante, que implica a las familias, es la que realizaron en el Colegio Público Miguel Servet de Fraga (Huesca) en el curso 1996/1997. Allí lleva tiempo funcionando el Seminario de Biblioteca y Literatura Infantil que ha posibilitado una labor permanente de la biblioteca escolar que es utilizada por todo el alumnado y a la que los profesores acuden para apoyar sus clases y elaborar actividades.

La intención era recuperar el folclore oral infantil desde la comunidad escolar. “Queríamos que los abuelos y abuelas, las madres y los padres cantasen y contasen a los pequeños canciones, formulillas y rimas que recordasen de sus años infantiles”, nos dice Mariano Coronas, encargado de la biblioteca. El método elegido fue enviar una pequeña encuesta a todas las familias a través del alumnado. Los miembros del Seminario de Biblioteca vaciaron las encuestas y clasificaron los materiales. De este trabajo nació *Una bolita de algodón*, un libro de 38 páginas con nanas, cancioncillas de dedos y manos, formulillas para elegir y canciones con palmadas y gestos. Mariano Coronas comenta, “nos pareció muy interesante regalar ese libro a las familias aprovechando la festividad del 23 de abril, Día Mundial del Libro, y así lo hicimos, junto con una carta de agradecimiento a las familias por su colaboración”. Y todavía quedó material para otro libro de 42 páginas, *El patio de mi casa*, con canciones de corro, canciones de

comba y otras rimas para cantar y jugar. Como en el caso anterior se aprovechó el Día Mundial del Libro para regalar ejemplares.

En esta actividad hay muchos aspectos de interés. El primero es lo que entraña de recuperación de la tradición oral, unido al hecho de hacerse a través de los familiares del alumnado. Rimadas, canciones e historias que se utilizaban como forma de relación entre el mundo infantil y el adulto o, en otros casos, como forma de relación y juego entre los niños. En ambos casos son actividades que acercan a las distintas generaciones y hacen que la escuela entre en el campo de lo afectivo. Por último, pero no menos importante, el resultado del trabajo es una publicación (en este caso dos) que se conserva en las familias y la escuela y sirve de pretexto para que todo el mundo pueda usarlo y disfrutar.

Un lugar para la poesía dentro del aula

En la Escuela Marinada-Salvador Espriu del Masnou (Barcelona) centran su trabajo sobre la poesía en las aulas, aunque luego tenga una proyección en todo el centro y las familias vean el “resultado final”. Sus actividades giran en torno a la celebración de un homenaje a un poeta, casi siempre desaparecido, que los niños y niñas llegan a conocer y querer. Alberti, Gloria Fuertes, José Agustín Goytisolo y Miquel Martí i Pol han sido algunos de los poetas escogidos y en cuya obra se ha profundizado desde las clases. Se comienza presentando distintos aspectos de su vida y de su obra para luego leer sus poemas. En una segunda fase los alumnos escogen sus poemas favoritos, crean sus propias composiciones y hacen ilustraciones para recopilar todos los textos en libros de fabricación casera que pasan a formar parte de los fondos de la biblioteca.

Amparo Vázquez, encargada de la biblioteca de la escuela, nos cuenta cómo “los alumnos mayores van por las clases de diferentes niveles inferiores para recitar poemas y contar lo que han aprendido sobre los poetas. Por su parte, los pequeños elaboran un mural con poemas y dibujos”. La parte final consiste en un homenaje al poeta, que se realiza en el mismo centro, y al que están invitadas las familias. “No queremos salir

del centro”, nos dice la profesora Vázquez, “porque consideramos que el alumnado debe tener claro que ese acto público no es más que el resultado de un trabajo de aula”. Así que el escenario se monta dentro de una clase y los chicos y chicas recitan y leen los poemas. Las lecturas se hacen en grupo “para que quienes tiene dificultades no se sientan discriminados y puedan seguir la lectura. De esta manera pueden llevar más fácilmente el ritmo y la entonación. Hemos comprobado que la lectura en voz alta y en grupo es una herramienta excelente para mejorar la lectura y que se superen dificultades”.

Otro de los aspectos positivos que manifiestan haber observado es la mejora en la capacidad escritora y plástica de los niños y niñas, que se sienten muy motivados en su trabajo.

En algunos casos, como en el homenaje que se dedicó a Rafael Alberti el año pasado, las familias que asistieron solicitaron que el acto se repitiera en la biblioteca pública para que estuviera abierto a todo el mundo.

Del aula a la biblioteca. Un trabajo con diferentes fuentes y materiales

En sentido contrario, sacando a los alumnos del aula, se trabaja en el Centre de Formació Florida en Catarroja (Valencia). Este centro cuenta con una biblioteca escolar con varios aspectos clave consolidados: horario, personal, recursos informáticos... Uno de sus objetivos actuales es que el alumnado deje de percibir la biblioteca como una sala de estudio o una forma de acceso a Internet y la vean como un centro de recursos y un lugar para aprender de otra manera.

La actividad que se ha llevado a cabo, en cooperación con el profesor de literatura castellana de 2º de Bachillerato, ha sido una exposición sobre Rafael Alberti. La actividad se propuso en las clases y se reclutaron 25 alumnos y alumnas que decidieron participar voluntariamente. Irene Andrés Bell nos comenta como se desarrolló la actividad: “las primeras sesiones han estado dedicadas a conocer la figura del poeta. Hemos comentado aspectos de la historia de España que marcaron su vida y hemos leído las noticias que han aparecido en la prensa a

raíz de su muerte en octubre de 1999. También hemos utilizado sus memorias, *La arboleda perdida*, sus libros de poesía, textos sobre la Generación del 27 y la información que ha aparecido en varias búsquedas en Internet”.

En una segunda fase los alumnos se distribuyeron en cinco grupos de trabajo que se reunían en la biblioteca dos tardes a la semana durante dos meses. Cada grupo se ocupaba de una parte de las cinco etapas en que se dividió la vida del poeta, siguiendo las que define la exposición permanente de la Fundación Rafael Alberti:

- 1º. 1902-1917. Infancia en El Puerto de Santa María (Cádiz)
- 2º. 1917-1930. Juventud en Madrid. Añoranza del paisaje marítimo. Vocación inicial hacia la pintura. Premio Nacional de Literatura.
- 3º. 1930-1939. Compromiso político y social. República y Guerra Civil.
- 4º. 1939-1977. Exilio: viaje a Francia, Argentina e Italia. Nostalgia de España y dedicación a la literatura.
- 5º. 1977-1999. Retorno a España. Activa participación como poeta en la calle. Premio Nacional de Teatro y Cervantes de Literatura.

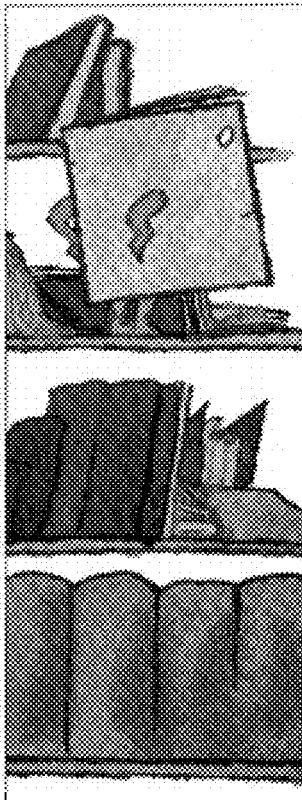
Toda la información recogida y elaborada por los grupos debía pasarse luego a unos paneles para organizar una exposición que reflejara los comentarios sobre la biografía correspondiente a la etapa; algunos poemas o textos de ella o referidos a ella, fotografías o dibujos del poeta, comentarios personales del alumnado sobre cualquiera de los aspectos anteriores, etcétera.

Cada grupo trabajó la forma más atractiva de exponer sus trabajos en los paneles. “Debíamos tener en cuenta que la exposición se dirigía fundamentalmente al resto de alumnos del centro; por ello era conveniente que no apareciera excesiva información escrita ni que su lectura fuera dificultosa. Pretendíamos realizar una exposición atractiva, respetuosa y de homenaje hacia el poeta, conectando con un público joven (estudiantes) y que pudiera interesar también a las familias”, comenta Irene Andrés Bell.

Los chicos y chicas que participaron afirman que este tipo de actividades compensa y mejora el trabajo en el aula que les resulta más rutinario y con menos variedad de fuen-



Perico Pastor. C. *El pequeño libro que aún no tenía nombre*. C. de Lectores. 1998



Perico Pastor. C. *El pequeño libro que aún no tenía nombre*. C. de Lectores. 1998

tes y materiales para el trabajo. En la biblioteca utilizaron una gran cantidad y variedad de recursos y el resultado, la exposición, sirvió a todo el centro. La biblioteca escolar, por su parte, ha ganado unos usuarios entusiastas, ha rentabilizado sus fondos y ha ampliado sus actividades al mismo tiempo que fomentaba el uso de sus servicios.

La poesía. Un instrumento para animar a escribir

El Seminario de Biblioteca del Colegio Público Miguel Servet de Fraga (Huesca) diseñó una actividad dedicada al otoño y a la poesía que mantuvo a todo el centro implicado durante una semana. Bajo el título "Hojas y palabras" se idearon distintas estrategias para, como nos cuenta Mariano Coronas, encargado de la Biblioteca, "reivindicar la poesía como una forma de expresión de sensaciones, sentimientos, estados de ánimo, percepciones de lo real y de lo imaginario". Los miembros del Seminario recopilaban técnicas de creación poética y expresión plástica y elaboraron un dossier que se entregó a todo el profesorado. En él se incluyó una selección de poemas, de autores diversos, que trataban el tema del otoño, para que se leyeran en clase y se fuera creando el marco de trabajo.

El Seminario se preocupó de conseguir todo el material necesario: hojas de árboles, cartulinas, papel de embalar, hojas de papel de diversos colores, rotuladores, aerosoles, cinta adhesiva, témperas, pegamento, etcétera.

Salvo los más pequeños, niñas y niños de educación infantil, que realizaron sus actividades en horario de clase con su tutora, el resto del alumnado, dividido en grupos, acudía durante una hora a trabajar fuera de su clase. Se organizaron tres puntos de encuentro dentro del centro, uno para cada ciclo, y en cada espacio se contó con dos o tres miembros del Seminario para que coordinaran la actividad.

Cada grupo decidió qué era lo que iba a realizar y si su actividad iba a terminarse en una hora o podría ser finalizada por el grupo siguiente.

Durante una semana de noviembre el centro estuvo sacudido por las recreaciones otoñales. "El colegio vivió una pequeña revolución de chavales y chavalas que iban

de un lado para otro, que trabajan en grupo, que pintaban, pegaban materiales, inventaban pareados, escribían frases", explica Mariano Coronas. "A los que se quedaban a trabajar se les unía una corte de mirones que ya habían estado el día anterior o que querían ver cómo funcionaba la cuestión para el día siguiente. Hubo mucha gente que participó, de una manera u otra, todos los días".

Se realizaron trabajos muy variados, para todos los gustos, como el gran calendario de otoño, obra colectiva que permaneció en las paredes del centro para disfrute de toda la comunidad educativa. Cada día de la estación, acompañado de un pareado, ocupaba un folio y con su colorido incitaba a mirar y a leer.

En un área del colegio se colgaron del techo hojas de árbol y mensajes escritos al revés, siempre referentes al otoño, en papeles de colores con diversas formas. También se hicieron juegos como el del "poema escondido". Se trataba de escoger un poema y cambiarle todas las vocales por la "o" (vocal otoñal por excelencia). Así un poema de José Bergamín (reproducimos sólo la primera estrofa) se convirtió en:

"Hoy on lo sombro, sombro,
y on lo loz, clorodod;
toompo on ol toompo y modo
soloncoo on ol collar".

En el ciclo medio se crearon frases con palabras que solo tuvieran la vocal "o", esta vez palabras existentes, y luego las pasaron a carteles ilustrados. Los del ciclo superior experimentaron con poemas acrósticos relacionados con la estación otoñal o escribieron poemas colectivos utilizando fórmulas de motivación concreta. Por ejemplo, comenzando cada verso con una forma verbal o dando el primer verso hecho para que se construyera el segundo. También se trabajó con caligramas y se construyó un árbol con mensajes ocultos debajo de sus hojas. Al levantarlas se podían leer frases que definían el otoño como "un *striptease* de los árboles" o "una cortina de niebla transparente".

Los más pequeños se centraron en las composiciones plásticas, combinando los colores, dibujos y *collages* con palabras y pequeñas frases. Entre sus realizaciones había un "árbol parlante" que exhibía en su copa hojas secas y palabras otoñales; no podía faltar un paraguas caligramático para

protegerse de la lluvia amarilla, golondrinas viajeras y un “viento con rostro humano” que soplaba frases y móviles en forma de nubes, gotas de agua y soles semiocultos.

El centro valoró mucho esta actividad que permitió la interrelación de niños y niñas de distintos niveles y la colaboración entre profesores de distintas áreas y niveles. Todos sintieron que habían afrontado un gran reto. Sus resultados decoraron el centro durante el trimestre y, lo más importante, muchos querían repetir la experiencia.

La biblioteca pública sirve de anfitriona

El año 1998, en el mes de noviembre, se organizó en la Biblioteca Pública de Peñaranda de Bracamonte (Salamanca) un encuentro entre poetas salmantinos y alumnos de 3º y 4º de ESO y de 1º y 2º de Bachillerato de los Institutos Tomás y Valiente y Germán Sánchez Ruipérez. Cuando se decidieron a organizar esa actividad, nos comenta Ricardo Martín Vicente, uno de los profesores participantes, tuvieron dudas sobre la respuesta que podría tener entre el alumnado, aunque añade: “Salimos de dudas al día siguiente del anuncio de la actividad. Entre ambos centros sumábamos la inesperada cifra de 150 alumnos deseosos de participar”.

Durante un mes los chicos y chicas estuvieron trabajando con los textos de los poetas que acudirían al encuentro. Reunidos en grupos leyeron, relejeron e intercambiaron experiencias lectoras y comentarios críticos. Los libros de esos poetas, dice Ricardo Martín, “se convirtieron en sus libros de cabecera, fueron, a lo largo de ese período compañeros inseparables de cartera de los de Matemáticas, Lengua o Filosofía. Hurtando horas a su tiempo libre, compaginándolo con sus actividades académicas, han ido entregándose generosamente a la poesía”. Según comenta ese mismo profesor en las paredes de los centros siguieron colgando, durante muchísimo tiempo, murales confeccionados por los propios alumnos con poemas de los poetas participantes.

El encuentro entre los jóvenes y los poetas se produjo en las instalaciones de la

Biblioteca Pública. Los recitales y debates finalizaron con la actuación de un grupo musical salmantino, STOA, que interpretó canciones de su álbum *Material Palabra* con textos de poetas salmantinos. Ricardo Martín relata así el final de la experiencia: “Entre la hipnosis, la alegría y la pena, acababan cuatro horas en las que habíamos compartido la palabra. Todos nos llevábamos nuestros recuerdos, además de una carpeta en la que estaban grabados todos nuestros nombres, las letras de las canciones y las fotos de nuestros poetas”.

Los participantes en esta experiencia valoran mucho haber utilizado las excelentes instalaciones de la Biblioteca Pública y haber contado con la ayuda de su personal. ☑

Javier Pérez Iglesias

Direcciones y personas de contacto:

Florencia Corrienero

Biblioteca Municipal-Fundación Germán Sánchez Ruipérez
Peñaranda de Bracamonte (Salamanca)
☎923 54 12 00
☎923 54 16 87
✉fgsr.pdb@fundaciongsr.es
☎www.fundaciongsr.es

Mariano Coronas

Seminario de Biblioteca y Literatura Infantil
Colegio Público Miguel Servet
Plaza de Valencia, s/n
22520 Fraga (Huesca)
☎7974 470498
✉mcoronas@boj.pntic.mec.es

Amparo Vázquez

Escola Pública Marinada-Salvador Espriu
Centro de Enseñanza Infantil y Primaria
Avda. J. F. Kennedy, nº 56
08320 El Masnou (Barcelona)
☎935403184
☎935403810
✉avazquez@pie.xtec.es

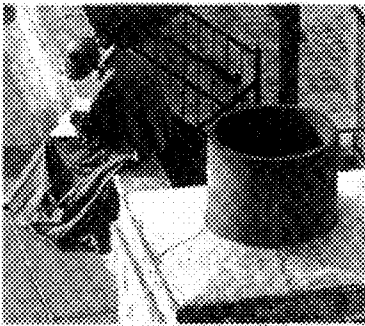
Irene Andrés Bell

Florida Secundaria
C/ Jaume I, nº 2
46470 Catarroja (Valencia)
☎96 1220382
✉iandres@florida-uni.es

P
U
B
L
I
C
I
D
A
D

BPM Fidel Fita de Arenys de Mar

Tertulias poéticas



André Kertész. *L'intime plaisir de lire*.
Trans Photographic Press. 1998

*"Lento en mi sombra, la penumbra hueca
Exploro con el báculo indeciso,
Yo, que me figuraba el Paraíso
Bajo la especie de una biblioteca".*

Jorge Luis Borges
"Poema de los dones"

Borges otorgó al término biblioteca un significado plurisemántico; el espacio funcional se convertía en un recinto simbólico, en metáfora de un universo perfecto regido por el conocimiento absoluto codificado en sus habitantes: los libros. El poeta poetizaba de esta manera un espacio al cual estuvo vinculado, en mayor o menor medida, durante toda su vida.

Así pues, el poeta argentino convirtió la biblioteca en objeto poético, estableciendo una relación ciertamente peculiar. El giro en el orden relacional parece y debe ser más frecuente: la biblioteca ha de mantener una relación continua con la poesía, relación que debe sustentarse en dos pilares fundamentales, objetivos primordiales de cualquier biblioteca: la promoción de la lectura y la defensa de la tradición oral.

Con estos propósitos la Biblioteca de Arenys de Mar (Barcelona) inició en octubre de 1998 una serie de tertulias poéticas con periodicidad mensual. Estas actividades buscan fomentar y promocionar la lectura de la poesía, a la vez que convierten la biblioteca en un baluarte de la tradición oral que se sustenta además y con regularidad semanal, en "La hora del cuento", dedicada al ejercicio oral de explicar cuentos a los niños. Y todo esto porque la poesía no sólo se lee; se recita y se escucha; nacida para ser cantada, sólo encontró con posterioridad el soporte de la escritura.

Nuestra propuesta recibe la acogida de unos seguidores fieles dispuestos al goce de lo poético. Los autores y los textos son escogidos por Miquel Vila, coordinador de las tertulias y de pintar el boceto biográfico necesario para una mayor comprensión de la obra del poeta. Los poemas seleccionados

se leen en público y de manera alternativa entre los presentes en la tertulia, al tiempo que se acompañan con diversos temas musicales; en ocasiones la labor queda encomendada a un rapsoda, que procede al recitado de los mismos.

La intención final de las tertulias consiste en incentivar a los presentes al descubrimiento y al disfrute de la poesía, mediante una aproximación que rehuye cánones académicos, análisis de tropos y figuras, más propia del estudioso que del aficionado. Los poemas se comentan en función del impacto perceptivo del momento, de las sensaciones emotivas que su recitado produce en el mismo momento de ser recitados; de ahí la espontaneidad y la naturalidad de las opiniones que en torno al poema se tejen y entretejen. Unos y otros se identifican durante la escucha con los trazos emotivos hechos verbo y palabra recitada, y las interpretaciones fluyen en corrientes alternas que se complementan sin negarse entre ellas.

Las tertulias combinan los monográficos dedicados a un autor determinado, con otros de carácter temático en fechas señaladas –Poemas de Navidad–, e invitan a un acercamiento a nuestros poetas locales, de entre los cuales emerge la figura de Salvador Espriu, creador del espacio mítico de Sinera –inversión de las letras que forman el topónimo de nuestra localidad–, símbolo de la infancia y de un paraíso perdido.

En definitiva, las tertulias poéticas constituyen nuestro modesto esfuerzo en la empresa de dar a conocer, promocionar y difundir una parte tan notable de nuestro patrimonio artístico como es el de la poesía. ☑

Óscar Carreño. Bibliotecario

BPM Fidel Fita
C/ Bonaire, 2
08350 Arenys de Mar (Barcelona)
☎93 792 32 53
☎93 792 28 56
✉b.arenysdema.pff@diba.es

Biblioteca de Castelldefels

Tertulias, talleres y homenajes

El gusto por la lectura, por la música, el placer de buscar información y la satisfacción de encontrarla no nace de manera espontánea. Se precisa una iniciación, una incitación, suscitar un interés y cultivarlo.

La forma y los métodos que utiliza la biblioteca para llevar a cabo esta labor están relacionados con el perfil concreto del usuario o grupo de usuarios (edad, formación, intereses) a quienes se dirige la campaña y la materia que se pretende potenciar.

“La Hora del Cuento” abre la puerta del mundo de la literatura a los más pequeños. Durante unos minutos la palabra desplaza a la imagen y estimula la imaginación tan bombardeada de los niños para que se animen a utilizar su propia fantasía.

“¿Te atreves a leer?” es una invitación a un contacto directo con el libro. Es el propio niño que escoge y decide qué va a leer, agudiza su espíritu crítico y se afianza en sus preferencias. De forma sutil se le sugiere aventurarse por cotas de mayor dificultad ya sea por la temática, el número de páginas o el lenguaje más amplio.

Las “Tertulias Literarias” están encaminadas a ofrecer un espacio a adultos que comparten sus puntos de vista —una vez leída una obra propuesta por la monitora— sobre el autor, el argumento, los personajes, la estructura, etcétera. Se practica la lectura en voz alta de algún fragmento por cada uno de los participantes y se transforma el arte de leer en un placer colectivo.

La “Poesía” es, en cierto modo, el patito feo. Relegada a ser leída por los entendidos o los enamorados. Difícil de “vender”, requiere un esfuerzo especial, una dedicación esmerada para conseguir que los usuarios se sientan atraídos. A diferencia de las novelas, las portadas de los libros de poesía vienen vestidas de modestia, monocolors, de una discreción extrema.

La biblioteca, decidida a sacar a sus poetas de las estanterías, les ha puesto voz. Para ello ha buscado la colaboración del Grupo de poe-

sía Alga de nuestra ciudad. Les ha abierto las puertas, les ha cedido su espacio y, a cambio, los miembros del grupo han despertado la palabra dormida, la han declamado sin aspavientos, en la intimidad para deleite de cuantos participan en sus actividades.

El Grupo de poesía Alga surgió en Castelldefels el año 1982 de la inquietud literaria de sus miembros fundadores: Felipe S. González, Ignacio Gamen, Tomasina Ruiz, Antonio Monterroso, José Gómez y Francisco Cobacho.

El Grupo ha publicado 32 números de la revista de poesía —hoy de literatura— *Alga*. De éstos, varios dedicados a poemas escritos por niños.

La biblioteca brinda a los miembros de Alga la oportunidad de reunirse quincenalmente en una tertulia de la que surgen ideas, inquietudes y el estímulo para la creación literaria.

Alga organiza periódicamente en el recinto de la biblioteca lecturas de poemas propios, e invita a autores tan reconocidos como José Agustín Goytisolo, Àlex Susanna y Joaquín Marco a leer los suyos.

Rinde también homenajes a poetas desaparecidos: Antonio Machado, León Felipe, García Lorca, Miguel Hernández, San Juan de la Cruz. No se trata de simples lecturas de poemas escogidos de poetas consagrados a cargo de miembros del Grupo Alga o de rapsodas invitados a participar en el evento. Son espectáculos en pequeño formato.

Estos homenajes son verdaderas piezas teatrales. Sobrios y originales decorados, luces, música, las notas de una guitarra flamenca, hasta un cuerpo de baile español arropan la voz del que recita. La puesta en escena está ideada para resaltar el verso, provocar la emoción y envolver con halo mágico a cuantos intervienen: público y actores.

La poesía, de la mano del Grupo Alga, se hace patente en la biblioteca en sus dos vertientes: en forma de talleres quincenales —abiertos a todos los amantes de la poesía—



André Kertész. *L'intime plaisir de lire*.
Trans Photographic Press. 1998

en los que se lee y se comenta la obra propia o se estudia con minuciosidad diversos autores y, homenajes abiertos al gran público donde la poesía se dice en voz alta, sin perder un ápice de intimidad, para ser saboreada en todos sus matices: en su ritmo, su cadencia, sus silencios. ☑

Pedro A. Bravo. Bibliotecario

Biblioteca de Castelldefels

☎ 93 664 23 38

✉ bravojp@diba.es

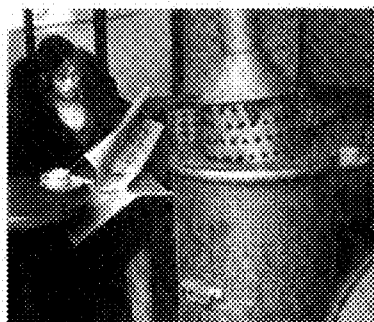
Castanyer, s/n

08860 Castelldefels

(Barcelona)

Biblioteca Central de Terrassa

Semana García Lorca



Andre Kertesz. *L'intime plaisir de lire.*
Trans Photographic Press. 1998

La Biblioteca Central de Terrassa (BCT) abrió sus puertas al público en mayo de 1998 y significó y significa todavía, un cambio substancial en la percepción acerca del concepto de biblioteca pública por parte de los ciudadanos de Terrassa.

Desde 1928 la ciudad ha disfrutado de biblioteca pública. En los años setenta llegó a tener hasta 14 bibliotecas. Sin embargo eran bibliotecas usadas casi únicamente por estudiantes y de alguna manera se convirtieron en un sustituto de las inexistentes bibliotecas escolares. Como en tantos otros sitios...

Actualmente esto ha empezado a cambiar y con la puesta en marcha de la BCT se ha iniciado el proceso de transformación previsto por el Pla de Biblioteques de Terrassa, aprobado por el Ayuntamiento en febrero de 1998. Este plan contempla edificios con un mínimo de 650 m² de superficie, bien organizados, con fondos adecuados y suficientes y con la voluntad de servir a toda la población y no a unos pocos.

Así pues, la Biblioteca Central de Terrassa, con una superficie útil de 3.425 m², es un centro que facilita todo tipo de información y conocimiento a sus usuarios. Estos son en principio todos los ciudadanos, independientemente de su edad, intereses, nivel intelectual, etcétera. Por tanto sus servicios se dirigen a todo el mundo y no especialmente a los estudiantes.

Dentro de los objetivos generales de la biblioteca, desde el momento de su crea-

ción, está el compromiso pedagógico de enseñar al ciudadano el uso de la biblioteca, para ir cambiando la imagen que en general se tiene de ella. En este sentido, pues, se dedica tiempo y esfuerzo organizando visitas de grupos de personas de todas las edades. En ellas, aparte de mostrarles el edificio, y explicarles cómo pueden utilizar sus servicios, se les anima a usar libremente sus espacios, sus recursos documentales, en definitiva, a beneficiarse de un servicio público que hasta ahora era prácticamente desconocido para la mayoría de la población. La Biblioteca Central de Terrassa tiene muy clara su misión, que por otro lado se inspira en el *Manifiesto de la Unesco de la biblioteca pública*, de 1994.

Las actividades en la BCT

La biblioteca tiene que estar atenta a los movimientos culturales y sociales que afectan a la comunidad, y convertirse en un espacio de intercambio de ideas, y difusión del progreso humano.

Respondiendo pues a esta idea, las actividades que se programan, se hacen en tres líneas básicas:

- Actividades organizadas sólo por la biblioteca. Dentro de esta línea destaca la programación estable de la "Hora del conte", el "Taller de lectura", "Trobades amb autors", entre otras. Su objetivo básico es el fomento de la lectura para niños y adultos.

– Actividades organizadas conjuntamente con asociaciones o entidades culturales de la ciudad. La organización conjunta garantiza el interés de los ciudadanos. Tratamos de convertir la biblioteca en un espacio de intercambio cultural y social.

– Actividades programadas por otros centros que usan nuestra sala de actos para conferencias, mesas redondas, etcétera.

Desde el segundo semestre de 1998, la programación periódica de las actividades de la biblioteca responde a la elección de dos centros de interés anuales que aglutinen todas las actividades de todas las áreas. Y también que implique al resto de las bibliotecas públicas de la ciudad. Así pues, y para poner algún ejemplo, en marzo de 1999 se escogió el jazz como temática general, teniendo en cuenta la celebración del Festival de Jazz de Terrassa que anualmente se celebra en marzo. En abril y mayo de 2000 está previsto trabajar el tema de la inmigración, tema de gran actualidad e interés social.

Y en diciembre de 1998, con motivo del centenario de Federico García Lorca, se organizó la “Setmana García Lorca”.

Setmana García Lorca

Escogimos a García Lorca para dar a conocer un género literario poco leído por nuestros usuarios: la poesía. El centenario del poeta fue en realidad la excusa o, si quiere el lector, el motivo para realizar una campaña de fomento de la lectura de nuestros poetas.

Como ya se ha dicho la campaña pretendía englobar e implicar a todas las áreas de la BCT, y por tanto también a todo tipo de usuarios. Durante toda la semana se realizaron actividades diariamente, todas ellas muy diferentes que a la vez se complementaban. En ellas participaron unas 160 personas.

Además nuestro objetivo era también implicar a la ciudad. Para ello trabajamos estrechamente con Fórum-Art y con la Comisión de Entidades Andaluzas de Terrassa.

Actividades para adultos

Para adultos se programó:

– Una conferencia *En torno al centenario del nacimiento de Federico García*

Lorca, a cargo de Antonina Rodrigo, gran conocedora y estudiosa del autor, con más de treinta publicaciones en su haber.

– Lectura dramatizada *El sueño va sobre el tiempo*. Cinco actores recitaron poemas e interpretaron fragmentos de sus obras teatrales más conocidas, a modo de *collage*, desde *Romancero gitano* hasta *Poeta en Nueva York*, pasando por *La casa de Bernarda Alba*. El montaje estuvo a cargo de la asociación cultural terrassense Fórum-Art.

– Proyección de la película: *Las piquetas de los gallos*, dirigida por Josep Gutiérrez Gayoso, en la que intervienen actores terrassenses. El film gira en torno a los últimos días del poeta.

Actividades infantiles

Para dar a conocer los textos poéticos a los niños se elaboró una Guía de Lectura *La poesía: el joc de les paraules*, que estrenaba la colección de guías de lectura de la sección infantil de la biblioteca “Segueix el fil de la infantil”. En ella se recogían los principales libros de poesía de la actualidad, así como aquellos cuentos rimados, que no se acostumbra a colocar con la poesía pero que pueden invitar al lector a adentrarse en este mundo, y a conocerlo.

– Se elaboraron unos *puntos de libro* que contenían diferentes poemas de distintos autores y se repartieron en todas las secciones de la biblioteca cuando se usaba el servicio de préstamo.

– Asimismo algunas de estas poesías más actuales cobraron vida de la mano de Estel Baldó, una maestra de la ciudad que preparó un taller con objetos y dibujos para jugar con las palabras y con la poesía.

– Sin dejar de lado la excusa de la Semana García Lorca, contactamos con María Barrionuevo, una joven animadora malagueña afincada en Barcelona, que vino acompañada de un sugerente montaje para niños sobre el poeta: *García Lorca, un poeta con duende*. Con él consiguió acercar la poesía del poeta a los niños, jugar con la plástica de la poesía. María recitó, plantó poemas en tiestos junto a los niños, cogió poemas de una caja de secretos, en fin que jugó

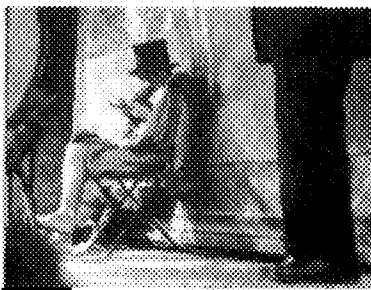
un rato con las palabras, los niños y García Lorca.

Todas estas actividades llenaron los espacios de la biblioteca durante un semana entera. La BCT se convirtió en un escaparate poético abierto a la comunidad. Y García Lorca leído y recordado también por aquellas personas que en los años treinta lo vivieron directamente durante las dos visitas que hizo a Terrassa. ☑

Montserrat Busquet Duran y
Pep Molist Sadurní. Bibliotecarios

Biblioteca Central de Terrassa
Passeig de les Lletres, 1
08221 Terrassa (Barcelona)
☎ 93 789 45 89
☎ 93 789 45 43
✉ bct@ajterassa.es
☐ <http://www.ajterassa.es/bct>

Biblioteca Sant Martí de Provençals y Biblioteca Xavier Benguerel



André Kertész. *L'intime plaisir de lire.*
Trans Photographic Press. 1998

Las Bibliotecas de Sant Martí de Provençals y Xavier Benguerel forman parte de la Xarxa de Biblioteques de la Diputació de Barcelona y dependen del Ajuntament de Barcelona, que las gestiona a través del Distrito de Sant Martí. Las bibliotecas se rigen por un convenio entre ambas instituciones en el cual se reparten los diferentes aspectos de gestión.

Pasamos a exponer las experiencias de las actividades poéticas desarrolladas en ambas bibliotecas en colaboración con las diferentes entidades de los respectivos barrios.

La Biblioteca Sant Martí de Provençals está situada en el Barrio de la Verneda, Distrito de Sant Martí de Provençals, de la ciudad de Barcelona. Ocupa la 4ª planta del Centro Cívico de Sant Martí (donde también están la Escola d'Adults de La Verneda, Casal Infantil, Casal d'Avis).

La actividad "Hora de la Poesía" se realiza en colaboración con la Escola d'Adults de la Verneda, el grupo teatral El Partiquí y la misma biblioteca: se proponen los escritores, se realizan dossiers y guías de lectura de los mismos y se trabaja su obra con los alumnos de la Escuela de Adultos. Por su parte el Centro Cívico cede el Salón de Actos para realizar la actividad.

El embrión de la actividad "Hora de la Poesía" se remonta a 1990, pero tiene una continuidad trimestral desde 1995: es una

actividad dirigida a un público joven y adulto. El grupo El Partiquí: Associació Teatral lleva a cabo las representaciones poéticas. Su entrega es total, dado que únicamente cobra el coste de la escenografía (si es que lo hay) y el transporte (si es necesario). El presupuesto de estos gastos corre a cargo del Distrito de Sant Martí.

El objetivo de estas sesiones de poesía no es otro que acercar este género literario a un público mayoritario mediante representaciones teatrales de las obras de los escritores propuestos. En este sentido, el grupo de teatro El Partiquí realiza un estudio de las obras de los autores, se escogen las poesías a recitar y elabora una escenografía personalizada para cada representación.

Quienes realizamos esta actividad de la "Hora de la Poesía" estamos abiertos a sugerencias por parte de los usuarios de la biblioteca o de los mismos alumnos de la Escuela, como también intentamos relacionar las actividades con fechas especialmente señaladas (como el mes de marzo, que intentamos realizar siempre una edición de diferentes mujeres poetas).

La experiencia ha sido y está siendo muy positiva, dado el interés de los alumnos de la misma Escuela y de los usuarios en general de la biblioteca: tenemos una media de 60 personas que asisten a las diferentes sesiones realizadas, principalmente mujeres adultas. El interés que han suscitado las

obras de los poetas se refleja en un incremento en el préstamo de los libros de poesía, como también (principalmente en las primeras sesiones) en un aumento de los usuarios que se hacían el carné de la biblioteca.

Algunas de las sesiones que se han realizado son: Anton Chejov, Bertold Brecht, Carles Riba, Federico García Lorca (2 ediciones), Generación del 27, Isabel-Clara Simó, Joan Salvat-Papasseit, José María Valverde, Màrius Sampere (con la presencia del autor), Mujeres poetas, William Shakespeare.

Para este año 2000 están en preparación: Rafael Alberti, M^a Àngels Anglada, Ausiàs March y un especial "Místicos".

Como podéis apreciar intentamos acercar poetas de épocas y estilos muy diferentes a un público interesado en profundizar en un género literario aún minoritario: la poesía, contando con el reclamo de una puesta en escena (escenografía y vestuario) que, si bien es sencilla, no por eso es menos atractiva.

La Biblioteca Xavier Benguerel situada en la Vila Olímpica de Barcelona, distrito de Sant Martí de Provençals, es la biblioteca central del distrito. Con solo cinco años de existencia ha iniciado colaboraciones con diferentes entidades del barrio (Poble Nou y Vila Olímpica).

"La Veu de la Poesía" surgió como iniciativa de l'Associació de Veïns de la Vila Olímpica, en un intento de acercar la poesía a un público más mayoritario. Este ciclo de lecturas poéticas no pretende dirigirse únicamente a un público ya convencido, sino captar a aquellas personas que, aun siendo lectores de otros géneros, siempre han pasado de puntillas por la poesía.

En un principio nació de forma totalmente voluntaria por parte de los poetas, que colaboraban desinteresadamente y por el placer de acercar su obra al público; pero desde octubre de 1999 contamos con la colaboración de la Institució de les Lletres Catalanes.

En la primera época de la actividad se invitaba a dos poetas el tercer jueves de cada mes (excepto en período estival, de julio a septiembre). Se desarrollaba en tres partes: una presentación de los poetas por el escritor Josep M. Morrerres, ganador de varios premios literarios y vecino del

barrio; la lectura simultánea de las poesías por parte de los propios poetas, con comentarios sobre su propia obra; y, por último, un coloquio abierto a todos los asistentes, siempre con la idea de hacer más llana la poesía. En cada actividad, la biblioteca expone las obras que dispone de los autores.

En el año 2000 hemos comenzado una nueva etapa, en la que, con el mismo nombre genérico de "La Veu de la Poesía", distinguimos dos formatos, "Paràgrafs" ("Párrafo") y "Ratlles curtetes" ("Líneas cortitas"), que se alternan mensualmente. "Ratlles curtetes" seguirá destinada a la poesía y "Paràgrafs", donde autores de narrativa poética leerán su obra.

Algunos de los poetas invitados han sido: Carles Duarte, Víctor Batallé, Susanna Rafart, Eva Rumi, Màrius Sampere, Célia Sánchez, Josep Ramon Antó, Dolors Miquel, Vicenç Llorca, Vinyet Panyella, Àlex Susanna, Sebastià Alzamora, Concha García, Ester Zarraluqui, M^a de la Pau Janer. Para este año está previsto que nos visiten Francesc Parcerisas, Sam Abrahms, Robert Saladrigas, Miquel Martí i Pol y Carles Torner.

La participación de los asistentes (un mínimo de 20 personas) ha sido muy positiva, entablando un coloquio ameno y ágil entre todos. Cabe destacar que ha ayudado a incrementar el préstamo de los documentos, el número de usuarios de la biblioteca y la asistencia a otras actividades de la misma.

En ambos casos se trata de una actividad consolidada y con un público fiel. Esperamos que estas experiencias os sean útiles en vuestras respectivas bibliotecas. ☐

Anna Saumell. Directora de la Biblioteca Sant Martí de Provençals
Marta Solé. Directora de la Biblioteca Xavier Benguerel

Biblioteca Sant Martí de Provençals
C/ Selva de Mar, 215
08020 Barcelona
☎ 93 308 68 03
~ 93 308 97 93
Biblioteca Xavier Benguerel
Av. del Bogatell, 17
08005 Barcelona
☎ 93 225 18 64
~ 93 225 18 60
✉ solegm@diba.es

Biblioteca Pública de Palencia y Asociación Cultural Astrolabio



André Kertész. *L'intime plaisir de lire.*
Trans Photographic Press. 1998

El Grupo de Poesía Astrolabio, o si se prefiere el nombre oficial Asociación Cultural Astrolabio, se va consolidando hacia 1986 tras una serie de encuentros de unas personas con inquietudes literarias que escribían poesía y que se venían reuniendo periódicamente para conocer la creación poética actual y poner en común lecturas y experiencias. El quehacer poético del Grupo no se limitó a las reuniones mensuales. Desde el principio manifestaron su voluntad de realizar actividades públicas, de dar a conocer a la sociedad lo que hacían y de aprender de lo que hacían otros. Para ello convocaron anualmente unas Jornadas de Poesía que estuvieron abiertas a todo el mundo y que contaron con la presencia de poetas y críticos literarios de otros lugares.

Desde mediados de siglo habían surgido en esta ciudad grupos literarios. Nos referimos en primer lugar a la Peña Nubis, fundada en 1945 que realizaba tertulias, recitales poéticos y conferencias y editó la *Revista Nubis* (1946-1951). Después de tres años de actividad el Grupo se fue disgregando hasta su total desaparición. Posteriormente, con algunos poetas que habían pertenecido a la Peña Nubis, entre ellos José María Fernández Nieto, y con la incorporación de jóvenes escritores, un nuevo grupo poético hace acto de presencia en la vida cultural palentina. En este caso se trata de Rocamador, que a juicio de algún autor fue un grupo, una revista (1955-1968) y un movimiento literario. Entre los poetas que se dieron cita en torno a Rocamador mencionaremos a Fernando Zamora por cuanto después formó parte de Astrolabio.

Así pues nos encontramos en Palencia, una pequeña capital de provincia, con una rica tradición poética que ha marcado la vida cultural de la localidad en los últimos años.

Desde la Biblioteca Pública, institución muy arraigada en la ciudad, siempre entendimos que la colaboración con asociaciones

y grupos locales era importante para recoger y canalizar iniciativas culturales, para ofrecer las instalaciones y los recursos de la biblioteca a aquellos colectivos que carecieran de los locales adecuados y para realizar actividades de forma conjunta de las que se podría beneficiar la población en general.

Tratando de recordar, los primeros contactos de la biblioteca con Astrolabio se producen en el otoño de 1991 cuando aparecen los primeros libros de poesía de miembros del Grupo: *República de los sueños* de Julián Alonso y *Cien robles al dolor curtidos* de Elpidio Ruiz. Poco después, ya en 1992, aprovechando la efemérides del Quinto Centenario del Descubrimiento de América y como complemento de un programa de radio en una emisora del Instituto Politécnico, realizamos una exposición sobre *Crónicas de Indias y Libros de viajes y exploraciones* en las mismas vitrinas de la Biblioteca donde habitualmente se dan a conocer las novedades bibliográficas.

A partir de este momento se va a estrechar la colaboración a la hora de programar y llevar a cabo actividades que siempre tuvieron como hilo conductor y como eje central al libro y a la poesía.

Homenaje a Miguel Hernández

En 1992 con motivo del 50 aniversario de la muerte de Miguel Hernández (1910-1942) y teniendo en cuenta su forzosa vinculación con Palencia, ciudad en la que estuvo recluido en la cárcel durante dos meses del otoño de 1940, el Grupo de Poesía Astrolabio se planteó la celebración de una Semana Homenaje a Miguel Hernández. Para llevar a cabo el conjunto de actividades que constituían el homenaje recabó la ayuda de varias instituciones locales y entre ellas la biblioteca.

La aportación más genuina que podía hacer la biblioteca a este homenaje era una

exposición bibliográfica. Se nos brindaba una oportunidad que había que aprovechar para presentar los libros de Miguel Hernández a un público variado, que con toda seguridad acudiría a los actos programados que se iban a celebrar en los locales de la biblioteca. Para que la muestra fuera lo más completa posible se adquirieron algunas publicaciones anteriores, así como la bibliografía más reciente que acababa de editarse ese mismo año de 1992. La exposición contó con su catálogo donde se recogen las descripciones bibliográficas de las obras.

En total se reunieron algo más de 50 publicaciones entre las obras de creación del poeta de Orihuela y los estudios biográficos y críticos, que permanecieron expuestas en tres vitrinas en el vestíbulo de la biblioteca durante toda la semana. Siempre destacamos de esta exposición el libro que se editó con motivo de este aniversario y cuya presentación constituyó un acto más del Homenaje, *Miguel Hernández en la cárcel de Palencia* de Julián García Torrellas. El estudio biográfico va acompañado de la edición facsímil de las cartas dirigidas desde Palencia a Josefina Manresa y a Pilar Isern y del expediente penitenciario de la cárcel de Palencia.

De los actos programados en esta Semana de Homenaje a Miguel Hernández se celebraron en la biblioteca los siguientes:

- Presentación del Homenaje a cargo del Grupo Astrolabio con asistencia del alcalde de la ciudad y de Doña Lucía Izquierdo, nuera del poeta.
- Entrega de galardones del *I Premio de Poesía Astrolabio*, lectura de los poemas y presentación de *la plaquette* con dichos poemas, *Tres heridas*.
- *De Ausencias*, lectura dramatizada por actores locales de *Cancionero y romance-ro de ausencias*
- Proyección del vídeo de Faustino Barrio *Invitación de Miguel Hernández*.

Aulas de poesía

A iniciativa de Astrolabio y con el apoyo de la biblioteca se celebraron a lo largo de los cursos 1992-93 y 1993-94 las Aulas de Poesía que tenían como objetivo acercar a los jóvenes interesados en la literatura a los poetas de Palencia y a sus creaciones. La actividad se planteó como un lugar de encuentro y de intercambio de experiencias

literarias, utilizando preferentemente la palabra como vehículo de comunicación.

Se establecieron contactos con los profesores de literatura de los diferentes institutos de la ciudad para presentarles el proyecto que consistía fundamentalmente en lo siguiente:

- Un día al mes –excepto en períodos de vacaciones– se realizaría un recital poético a cargo de dos miembros de Astrolabio.
- Previamente se entregarían a los profesores los textos seleccionados para comentarlos en clase. De esta forma los alumnos interesados conocerían con antelación la poesía que se iba a leer.
- El recital consistiría en una lectura-colquio durante la cual se trataría de establecer una interrelación de autores-oyentes para fomentar el sentido crítico de los participantes y el gusto por la lectura de poesía. Se pretendía también animar a quienes tuvieran esa disposición a escribir sus propios poemas.

Con carácter totalmente voluntario participaron alumnos de BUP y COU de los Institutos Jorge Manrique y Victorio Macho y del Colegio Filipense Blanca de Castilla, manteniéndose a lo largo del tiempo un grupo estable de entre 20-25 jóvenes.

Las Aulas se celebraron en la Biblioteca Pública, en la Sala de Audiciones Colectivas, una pequeña sala de conferencias de unas 40 plazas, con cabina de proyecciones que permitió la utilización de materiales audiovisuales en algunas actividades, estableciéndose una nueva relación entre el público que frecuentaba las aulas y los recursos de la biblioteca.

Durante el primer curso se llevaron a cabo un total de ocho recitales por los poetas de Astrolabio. En las últimas reuniones se pusieron en común los trabajos realizados por los alumnos asistentes para hacer una selección y publicar unas Actas que dejasen constancia del trabajo realizado.

El curso 1993-94 se inició con la presentación del Cuaderno *Aulas de Poesía Astrolabio (Curso 1992-93)* en el que se recoge la creación literaria de los cuatro alumnos de las Aulas que habían sido seleccionados en la fase anterior: María Sánchez, Paloma Lázaro, Ramón Manrique de Mesa y Sara García. Los autores leyeron sus trabajos y la publicación se repartió entre los asistentes.

Las actividades de las Aulas en este nuevo curso fueron más variadas. Por una parte se



André Kertész. *L'intime plaisir de lire*.
Trans Photographic Press. 1998

diversificaron las lecturas de poesía debido a la presencia de poetas invitados de otros lugares que pasaron por la biblioteca a leer sus poemas y a hablar de su experiencia literaria. Es el caso del vallisoletano Eduardo Fraile Vallés y del burgalés Francisco Sanz. Eduardo Fraile es un poeta de imágenes y su poesía tiene un componente visual muy importante, que se manifiesta en el diseño y formato de sus publicaciones, tarjetas, etcétera. Aprovechando esta circunstancia los días en torno a su intervención se expusieron en la vitrina que hay al lado de la Sala de Audiciones Colectivas sus creaciones visuales que, como decimos, son de una gran originalidad en composiciones, formas y colores.

Por otra parte se amplió la oferta literaria y se analizaron temas y corrientes de la poesía contemporánea y sus relaciones con la música y el cine. Durante varias sesiones de las Aulas el *carpe diem* fue tema de estudio y debate considerado desde distintas manifestaciones artísticas. La introducción a este mito filosófico-literario, que ensalza el presente y la intensidad del momento, corrió a cargo de Mercedes Herrer, miembro de Astrolabio, que pasó revista al empleo que de él han hecho cuatro poetas a lo largo del tiempo: Ovidio, Garcilaso de la Vega, Antonio Colinas y Luis Miguel Rabanal. Acto seguido se proyectó la película *El club de los poetas muertos* de Peter Weir.

En otra sesión y siguiendo con el mismo tema Julián Alonso analizó el *carpe diem* en las letras de la música rock. Tras una breve introducción se ofreció a los asistentes un recital de canciones cuyos textos están relacionados con el tema tratado.

Por último y como un testimonio más de la variedad de actividades que se desarrollaron en torno a estas Aulas de Poesía, señalaremos la sesión dedicada al Romanticismo inglés. El tema fue introducido también en esta ocasión por Mercedes Herrer que planteó el movimiento como corriente literaria y como expresión de un modo de vivir y sentir el mundo durante el siglo pasado. A continuación se proyectó la película *Remando al viento* de Gonzalo Suárez en la que los personajes principales son los poetas más representativos de este movimiento.

Finalizado el curso la mayoría de los alumnos se dispersaron, se trasladaron a otras ciudades, iniciaron una carrera universitaria, etcétera. No obstante de estas Aulas

empiezan a destacar dos jóvenes poetas: Paloma Lázaro que obtuvo en 1993 el accésit al Premio de Poesía Ciudad de Palencia y María Sánchez que, además de conseguir ese mismo premio en 1994, ha participado ya en varias exposiciones de poesía visual y ha publicado sus poemas en distintas revistas de ámbito nacional.

Homenaje a Juan José Cuadros

A lo largo de 1993 tuvieron lugar en la ciudad diversos actos para rendir homenaje al poeta palentino Juan José Cuadros (1926-1990) y una vez más la biblioteca colaboró con otros organismos e instituciones en esta conmemoración.

En el mes de abril se presentó en los locales de la biblioteca una exposición bibliográfica sobre Cuadros que además incluía fotografías, recortes de prensa, objetos y manuscritos del poeta cedidos por la familia y los amigos de Rocamador, grupo poético que ya mencionamos anteriormente y al que estuvo vinculado Cuadros.

Coincidiendo con esta exposición se inauguraron las VIII Jornadas de Poesía Astrolabio y se publicó *la plaquette Inéditos* de la colección Astrolabio en la que se incluyen cuatro poemas inéditos de Juan José Cuadros.

En noviembre se presentó en el Salón de Actos de la Biblioteca el libro del autor homenajeado *Caminos. (Antología poética)*. Los poemas de esta antología fueron seleccionados por César Augusto Ayuso, autor también de una extensa introducción sobre la vida y la obra del poeta. La presentación del libro, editado por Endymion a iniciativa de Astrolabio, fue realizada por Manuel Carrión, amigo de Cuadros y miembro como éste de Rocamador.

Poesía en la calle

Fruto también de la colaboración entre el Grupo de Poesía Astrolabio y la Biblioteca Pública fue la publicación de una serie de carteles poéticos, impresos en papel de estraza en formato A-3 que contienen sonetos escogidos de grandes poetas como Neruda, Quevedo, Francisco Pino y Jorge Guillén, entre otros.

Se expusieron en la biblioteca, en institutos y centros culturales de los barrios, en

paredes y lugares públicos de la ciudad y se enviaron también a las Bibliotecas Municipales de la provincia. Se trataba de acercar la poesía de metro clásico a los ciudadanos en general, de sacarla en definitiva de los libros y llevarla a la calle.

A modo de conclusión

Si hubiera que hacer una valoración de todas estas actividades tendríamos que ceder la palabra a la población de Palencia en general y a los usuarios de la biblioteca en

particular que se beneficiaron de las mismas. Si hay que juzgar por la asistencia a los distintos actos celebrados, la respuesta en términos generales fue muy positiva. Por parte de Astrolabio y de la Biblioteca Pública la experiencia de trabajo en colaboración no pudo haber sido mejor.

Después las personas se van, los grupos se disgregan y los tiempos cambian. ☐

Julián Alonso era en aquellos años el Presidente del Grupo de Poesía Astrolabio y Amparo Sánchez Rubio era la Directora de la Biblioteca Pública de Palencia

BPM de Arucas

Poetas rescatan poetas

Con relación a las experiencias sobre "Poesía y Bibliotecas", en la Biblioteca Municipal de Arucas tuvo lugar en el año 1996 un ciclo llamado "Poetas rescatan poetas".

Colaboraron en la organización de dicho ciclo el Departamento de Difusión y Creación Literaria del Servicio Insular de Cultura, y los actos se realizaron también en la Biblioteca Insular de Gran Canaria, la Biblioteca Municipal de Vecindario, el Centro Cultural de Maspalomas y la Sociedad Democracia-Arrecife, de Lanzarote.

El ciclo se materializó en siete actos, de periodicidad mensual, en los cuales un poeta era el encargado de presentar la vida y la obra de otro poeta: aquel que por razones íntimas o explícitas influyó decisivamente en la construcción de su propia personalidad creadora.

A lo largo de estos siete encuentros, en los cuales la poesía era sujeto y objeto, donde se combinaban la conferencia, el coloquio y el recital, tuvimos la oportunidad de reflexionar sobre el género poético desde el género mismo. Siete poetas canarios, de diferentes estilos y generaciones, contribuyeron a que recordáramos o conociéramos la aportación al género poético de otros tantos poetas de dentro y fuera del archipiélago.

La programación fue la siguiente:

1. Marzo: Manuel González Barrera (Arucas, Gran Canaria, 1936) rescata la figura de César Vallejo (Perú 1892-1938). Conferencia: *César Vallejo, inventor de realidades*.

2. Abril: Federico J. Silva (Las Palmas de Gran Canaria 1963) rescata a Pablo de Rokha (Chile 1894-). Conferencia: *La escritura de la transgresión*.

3. Mayo: Sergio Domínguez Jaén (Las Palmas de Gran Canaria 1959) rescata a Manuel González Barrera (Arucas, Gran Canaria, 1936).

4. Junio: Marcos Hormiga (Fuerteventura 1957) rescata a Domingo Velázquez (Fuerteventura 1920). Conferencia: *Errante, caminos, palabras...*

5. Octubre: Alicia Llarena (Las Palmas de Gran Canaria 1964) rescata a Rosario Castellanos (México 1925). Conferencia: *Versos para otro modo de ser humano libre*.

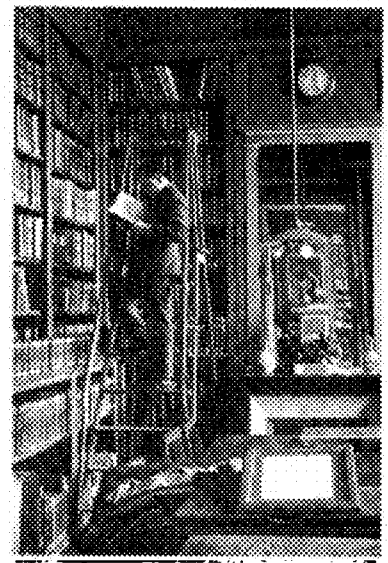
6. Noviembre: Pedro Flores (Las Palmas 1968) rescata a Roque Dalton (El Salvador 1935-1975). Conferencia: *Una praxis de la inmortalidad*.

7. Diciembre: Paula Nogales (las Palmas de Gran Canarias 1966) rescata a Fernando Pessoa (Lisboa 1888-1935). Conferencia: *Las artistas de la lucidez*.

Uno de los aspectos más importantes del ciclo es que con motivo de cada sesión se editó un cuadernillo donde se incluían un breve ensayo sobre el poeta "rescatado" y una "antología mínima" de su obra, con lo cual los objetivos que nos habíamos propuesto lograr con estos actos trascendían más allá del acto mismo y eran susceptibles de ser conocidos por un público más amplio.

También destacaría el aspecto de la colaboración entre varias bibliotecas, que contribuyó decisivamente a disminuir los costes y favoreció la difusión de los actos. ☐

Loly León Donate. Bibliotecaria



André Kertész. *L'intime plaisir de lire*. Trans Photographic Press. 1998

BPM de Arucas
C/ Gourite, 3
35400 Arucas
(Gran Canaria)
☎ 928 60 11 74
☎ 928 62 81 28
✉ arucas@siro.educa.rcanaria.es

Día Mundial de la Poesía

Conversando recientemente con un investigador cubano me comentaba cómo todo escritor desea ser recordado como poeta. Tal vez sea porque la poesía representa para un creador la máxima expresión de lo humano. Como animal simbólico sometido a la presión existencial, la poesía soluciona ese vacío que se produce entre lo soñado y lo sentido. Así, todos hemos sentido ese impulso de contar lo que nos ocurre volcando en palabras aquello que nos afecta o estremece. Es entonces cuando entendemos la dificultad que supone enfrentarse al poema aún inexistente, por mucho que lo veamos claro y esté presente ya en nosotros. Leemos lo que otros han escrito y lo hacemos propio; nos serena saber que no estamos locos por sentir lo que sentimos. Cualquiera de nosotros puede ser poeta, con la mirada creativa del que lee o del que se atreve a escribir.

Porque la poesía es un espacio de futuro –donde encontramos y reconocernos– que necesitamos alimentar. Porque son muchas las personas que resuelven y se comunican en lo poético. Por todo ello propuse a la UNESCO, en abril de 1997, la creación de un Día Mundial para la Poesía.

No siempre se escucha a los que escriben versos. En la editorial Opera Prima sí estamos atentos a lo que cuentan los poetas. Así nació *Aldea Poética –la poesía nos une–*, un libro antológico, prologado por nuestra querida Gloria Fuertes, que recoge poemas de autores desconocidos y

consagrados. Un nuevo concepto de obra que traspasa lo escrito y genera acción; que lleva la poesía a la calle y renueva su imagen acercándola a la gente. Fue después de la experiencia apasionante con *Aldea Poética*, haciendo recitales por ciudades de España e Iberoamérica, cuando intuimos que había que hacer algo.

Hoy, cuando estamos a punto de lanzar *Aldea Poética II –poesía en acción–*, donde conviven la música, el cómic, la poesía visual y los poemas, hemos recibido con sorpresa la noticia de que la UNESCO ha aprobado y potenciado esa intuición inicial.

Leo con agrado que se invita a organizar múltiples actividades de dinamización, lectura, publicación, concursos, emisiones... Es muy alentador que la reacción sea tan positiva y que se arriesgen fuerzas por la poesía. Ahora sólo nos queda unirnos a ese movimiento e imprimirle identidad y contenido. Para que el esfuerzo genere belleza y sensibilidad hacia lo que ocurre en el mundo. Para que la poesía sea ese espacio tan urgente para resolver con éxito la apuesta del presente.

Ya tenemos un Día Mundial de la Poesía. Aceptemos el reto y que cada 21 de marzo la poesía siga corroyendo y apasionando.

Antonio Pastor Bustamante
(Editorial Ópera Prima)

Editoriales de poesía

Editorial 7 i mig
Jorge Riechman y José M^o Parreño
Plaza Francisco Navarro Candel, 2
46689 Benicull de Xúquer (Valencia)

Editorial Ave del paraíso
José Miguel Ullán
C/ Canillas nº 93 - 4^o C
28002 Madrid

Editorial Comares
Andrés Trapiello
Polígono Juncaril - Condominio Recife.
Parcela 121, nave 11
18210 Peligros (Granada)

Ediciones DvD
C/ Padre Claret nº 21, 5^o
08037 Barcelona

Hiperión Editorial
Jesus Munárriz
C/ Salustiano Olózaga, 14
28001 Madrid

Editorial Huerga & Fierro
Antonio Huerga
C/ Murcia nº 24. Bajo comercial
8045 Madrid

Editorial Icaria
Rosa Saurina
C/ Ausiàs Marc nº 16, 3^o - 2^o
08010 Barcelona

Ediciones Igitur
Arrabal Santa Ana, 19
43400 Montblanc (Barcelona)

Editorial Limite
Antonio Montesinos
Colección "La ortiga"
C/ Bonifaz nº 10 - 4^o
39005 Santander

Editorial Lumen
Esther Tusquets
C/ Ramón Miguel Planas, 10
08034 Barcelona

Ediciones Miraguano
C/ Hemosilla nº 104
28009 Madrid

Editorial Mondadori
Juan Carlos López
C/ Aragón, 385
08013 Barcelona

Editorial Opera Prima
Antonio Pastor Bustamante
Pza. Santa Catalina de los Donados, 3-3, 6
28013 Madrid

Editorial Pamiela
C/ Curia nº 25, bajo
31001 Pamplona

Editorial Plaza & Janés
Ana M^o Moix
C/ Enrique Granados, 86-88
08008 Barcelona

Editorial Pre-textos
Manuel Borrás
C/ Luis Santángel, 10
46005 Valencia

Editorial Renacimiento
Abelardo Linares
C/ Mateos Gago, 27
41004 Sevilla

Tusquets Editores
Antoni Marí
Colección "Textos sagrados"
C/ Cesaré Cantú, 8
08023 Barcelona

Visor Libros
Jesús García Sánchez
C/ Isaac Peral, 18
28015 Madrid

PUBLICIDAD

PUBLICIDAD